

Frigo Top 25-35-40 DS (Direct drive Stand-By)

Codici / Codes:

6234554A	25 R404A SINGLE PHASE 12V
6234570A	25 R404A THREE PHASE 12V
6234749A	35 R404A SINGLE PHASE 12V
6234770A	35 R404A SINGLE PHASE 24V
6234759A	35 R404A THREE PHASE 12V
6234781A	35 R404A THREE PHASE 24V
6234784A	40 R404A SINGLE PHASE 12V
6234791A	40 R404A SINGLE PHASE 24V
6234788A	40 R404A THREE PHASE 12V
6234794A	40 R404A THREE PHASE 24V

Kit aggiuntivi / Additional kits:

6234632A	25 KIT COVER ROOF MOUNTING 12V
6234633A	25 KIT COVER FRONT MOUNTING 12V
6234642A	35-40 KIT COVER ROOF MOUNTING 12V
6234647A	35-40 KIT COVER FRONT MOUNTING 12V
6234653A	35-40 KIT COVER ROOF MOUNTING 24V
6234678A	35-40 KIT COVER FRONT MOUNTING 24V
6234684A	25 KIT PIPES
6234685A	35-40 KIT PIPES

Istruzioni di montaggio

Instructions pour le montage

Fitting instructions

Einbauanleitung

Instrucciones de montaje

INDICE - SOMMAIRE - INDEX - SUMARIO

DESCRIZIONE SIMBOLOGIA UTILIZZATA DESCRIPTION DE LA SYMBOLOGIE UTILISÉE DESCRIPTION OF SYMBOLS USED ERLÄUTERUNG DER VERWENDETEN SYMBOLE DESCRIPCIÓN DE LOS SIMBOLOS UTILIZADOS	p. 3
TRADUZIONI TERMINI UTILIZZATI TRADUCTION DE TERMES UTILISES USED TERMS TRANSLATION ÜBERSETZUNG DER VERWENDETEN BEGRIFFE TRADUCCIÓN DE LOS TÉRMINOS UTILIZADOS	p. 5>6
CARATTERISTICHE TECNICHE CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNICAL CHARACTERISTICS TECHNISCHE DATEN CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	p. 7>10
COMPONENTI FORNITI COMPOSANTS FOURNIS PARTS SUPPLIED MIT GELIEFERTE BAUTEILE COMPONENTES ABASTECIDOS	p. 11>38
SOLLEVAMENTO UNITÀ ESTERNA LEVAGE UNITÉ EXTERNE LIFTING EXTERNAL UNIT HEBEAUFGERÄT ALZAMIENTO DE LA UNIDAD EXTERNA	p. 39
PROCEDURA D'INSTALLAZIONE DEL GRUPPO PROCÉDÉ D'INSTALLATION D GROUPE UNIT INSTALLATION PROCEDURE INSTALLATION DER ANLAGE PROCEDIMIENTO PARA LA INSTALACIÓN DE GRUPO	p. 40>49
SCHEMA COLLEGAMENTO TUBI GAS E CIRCOLAZIONE FLUIDO REFRIGERANTE SCHEMA CONNEXION TUYAUX GAZ ET CIRCULATION FLUIDE REFRIGERANT DIAGRAM OF GAS AND REFRIGERANT CIRCULATION HOSE CONNECTIONS SCHEMA DER KÄLTEMITTELSCHLÄUCHE UND DES KÜHLMITTELUMLAUFS ESQUEMA CONEXIÓN TUBOS GAS Y CIRCULACIÓN FLUIDO REFRIGERANTE	p. 50>54
PROCEDURA DI CARICA DELL'IMPIANTO PROCEDURE DE CHARGEMENT DU CIRCUIT DEVICE FILLING PROCEDURE VERFAHREN ZUM LADEN DER ANLAGE PROCEDIMIENTO DE CARGA DE LA INSTALACIÓN	p. 55>58
TARATURA DELLA VALVOLA LIMITATRICE TARAGE DE LA SOUPEPE DE LIMITATION CALIBRATION OF RELIEF VALVE EINSTELLUNG DES REDUZIERVENTILS DES SAUGDRUCKS ALIBRADO DE LA VÁLVULA LIMITADORA	p. 59>61
SCHEMA IMPIANTO ELETTRICO SCHEMA DE L'INSTALLATION ELECTRIQUE WIRING DIAGRAM ELEKTRISCHER SCHALTPLAN ESQUEMA INSTALACION ELECTRICA	p. 62>73

**DESCRIZIONE SIMBOLOGIA UTILIZZATA / DESCRIPTION DE LA SYMBOLOGIE UTILISÉE
DESCRIPTION OF SYMBOLS USED / BESCHREIBUNG DER VERWENDETEN SYMBOLIK
DESCRIPCIÓN DE LOS SIMBOLOS UTILIZADOS**

1A Riferimento a figura / Référence à la figure / See figure
Siehe Abbildung / Referencia a la figura

1 Riferimento a componenti di fornitura / Référence aux composants de la fourniture
See supplied components / Siehe gelieferte Einbauelemente
Referencia a los componentes de abastecimiento

1 Riferimento a posizione schema elettrico / Référence à la position du schéma électrique
See position in wiring diagram / Siehe Position im Schaltplan
Referencia a la posición del esquema eléctrico



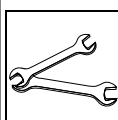
- Lubrificare tutti i raccordi e gli O.R. con il nuovo olio refrigerante prima di collegarli

- Graisser tous les raccords et les O.R. avec le nouveau huile réfrigérant avant de les raccorder

-Lubricate all fittings and O-rings with new refrigerant oil before connecting them

- Alle Fittings und OR-Ringe vor deren Verbindung mit dem neuen Kühlmittelöl ölen

- Lubrificar todos los empalmes y los O.R. con el nuevo aceite refrigerante antes de conectarlos



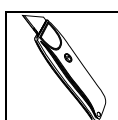
- Per avvitare a fondo o allentare i raccordi tubi gas usare due chiavi per bilanciare coppia di torsione

- Pour visser à fond ou desserrer les raccords des tuyaux gaz, utiliser le deux clés pour équilibrer le couple de torsion

- When tightening or loosening the fittings of the gas pipes, use two wrenches to equalize the torsion couple

- Um die Fittings der Kältemittelschläuche gleichmäßig festzuschrauben oder zu lockern, zwei Schlüssel für das Verschraubungspaar verwenden

- Para enroscar a fondo o aflojar los empalmes tubos gas se deben usar dos llaves para balancear el par de torsión



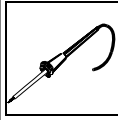
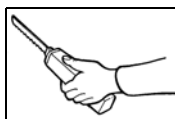
- Tagliare con utensile appropriato al materiale

- Couper à l'aide d'outil approprié

- Cut with a device suitable for the material

- Material mit dem entsprechenden Werkzeug schneiden

- Cortar con herramienta apropiada al material



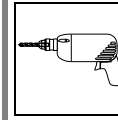
- Stagnare

- Étamer

- Tin

- Verzinnen

- Estañar



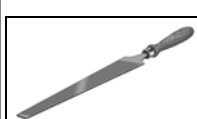
- Forare

- Percer

- To drill

- Bohren

- Taladrar



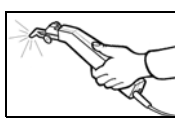
- Spianare

- Nivelar

- Flatten out

- Ausgleichen

- Nivelar



- Tagliare con utensile a lama calda

- Couper à l'aide d'un outil à lame chaude

- Cut using the tool with heated blade.

- Mit Schneidmesserwerkzeug schneiden

- Cortar con útil a hoja caliente



- Funzionamento strada

- Fonctionnement route

- Road operation

- Funktionieren Straße

- Funcionamiento vial



- Funzionamento stand-by

- Fonctionnement stand-by

- Stand-by operation

- Funktionieren Strand-by

- Funcionamiento stand-by

Scopo e ambito

Il frigorifero può essere utilizzato come unità di refrigerazione del vano di carico solo per i veicoli di categoria N1 come definita nella direttiva 2007/46/CE (Veicoli progettati e costruiti per il trasporto di merci, aventi massa massima non superiore a 3,5 t.).

Objectifs et champ d'application

Le groupe frigorifique embarqué peuvent être utilisées en tant que unité de réfrigération de compartiment à marchandises seulement sur des véhicules des catégories N1 telles que définies par la directive 2007/46/CE (Véhicules conçus et construits pour le transport de marchandises ayant un poids maximal ne dépassant pas 3,5 tonnes).

Scope and purpose

The cooling equipment can be used as a cargo space refrigeration unit on vehicle category N1 only, as defined by Directive 2007/46/EC (Vehicles designed and constructed for the carriage of goods and having a maximum mass not exceeding 3,5 tonnes).


Geltungsbereich und Zweck

Fahrzeugkühlaggregat zur Laderaumkühlung nur auf Fahrzeugen der Klasse N1 gemäß Richtlinie 2007/46/EG (für den Gütertransport ausgelegte und gebaute Kraftfahrzeuge mit einem zulässigen Gesamtgewicht bis zu 3,5 Tonnen).

Aplicación y uso

Equipo de refrigeración en vehículos pueden ser utilizado por unidades de refrigeración del espacio de carga sólo para vehículos de las categorías N1 con arreglo a la definición de la Directiva 2007/46/CE (Vehículos cuya masa máxima no supere las 3,5 toneladas diseñados y fabricados para e transporte de mercancías).

Pos.	ITALIANO	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ESPAÑOL
31	Unità esterna	Unité externe	External unit	Außeneinheit	Unidad externa
32-42	Sacchetto accessori	Sachet accessoires	Bag of accessories	Säckchen mit Zuberhörteilen	Bolsita accesorios
35	Dima di foratura	Gabarit de perçage	Drilling template	Bohrschablone	Patrón de taladrado
40	Copertura superiore unità esterna	Couvercle supérieure unité extérieure	Top cover external unit	Oberen Abdeckung Außengerät	Cubierta superior unidad externa
41	Copertura inferiore unità esterna	Couvercle inférieur unité extérieure	Lower cover external unit	Untere Abdeckung Außengerät	Cubierta inferior unidad externa
43	Piede d'appoggio	Pied d'appui	Support foot	Fußunterlage	Pie de apoyo
51	Ricevitore di liquido	Réservoir de liquide	Liquid receivers	Kältemittelsammler	Recipiente de líquido
55	Separatore olio	Séparateur huile	Oil separator	Ölabscheider	Separador aceite
61	Gruppo refrigerante	Groupe réfrigérant	Refrigeration unit	Kühlereinheit	Grupo refrigerante
61.1	Convogliatore elettroventole	Convoyeur ventilateurs	Electric fan conveyor	Elektrogebläse Luftförderer	Transportador electroventiladores
61.2 61.3	Copertura laterale	Protection latéral	Side cover	Seitenverkleidung	Cobertura lateral
63	Tubo scarico condensa	Tuyau d'écoulement des condensations	Condensate drain pipe	Kondenswasserablaufschlauch	Tubo descarga condensación
64-65	Gommino	Pièce en caoutchouc	Rubber lead	Gummizwischenlage	Goma
66	Display comandi	Display commandes	Control display	Steuerungsdisplay	Display mandos
67	Supporto display	Support display	Display support	Displayträger	Soporte display
68	Raccordo scarico condensa	Raccord écoulement condensation	Condensate drain union	Kondenswasserabfluban-schluss	Empalme descarga condensación
69	Guarnizione O.R.	Garniture O.R.	O.R. Seal	O.R.-Dichtung	Junta O.R.
70	Dado per scarico condensa	Ecrou pour écoulement condensation	Nut for condensate drain	Mutter für Kondensatablauf	Tuerca por descarga condensación
71	Sacchetto accessori porta comandi	Sachet accessoires porte commande	Bag of control panel accessories	Säckchen mit Zusatzteilen der Steuerungshalterung	Bolsita accesorios porta mandos
72	Sede comandi	Logement commandes	Control panel	Steuerungssitz	Caja mandos
73	Staffa di supporto sede comandi	Etrier support du logement commandes	Control panel support bracket	Haltebügel des Steuerungssitzes	Abrazadera de soporte caja mandos
74	Sede per tappo coprivite	Logement pour bouchon couvre-vis	Housing for screw plug	Sitz für Schraubenabdeckung	Caja para tapa cubre tornillo
75	Tappo coprivite	Bouchon couvre-vis	Screw cover plug	Schraubenabdeckung	Tapa cubre-tornillo
76	Contentitore olio	Révoir huile	Oil tank	Ölbehälter	Contenedor aceite
77	Raccordo scarico condensa a "T"	Raccord d'évacuation de condensation en "T"	"T-shaped" condensate drain connection	T- förmiges Kondenswasser- verbindungsstück	Racor descarga líquido de condensación a "T"
79	Busta documenti	Documents enveloppe	Envelope documents	Umschlag Dokumente	Sobre documentos
84	Sacchetto accessori componenti elettrici	Sachet accessoires composants électriques	Bag of electrical components and accessories	Säckchen mit elektrischen Zusatzteilen	Bolsita accesorios componentes eléctricos
85-89	Porta-fusibile	Porte fusible	Fuse box	Schmelzsicherungshalter	Portafusible
86-91	Fusibile	Fusible	Fuse	Schmelzsicherung	Fusible
87	Terminale	Borne	Terminal	Endstecker	Terminale

Pos.	ITALIANO	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ESPAÑOL
88	Giunzione RAYCHEM BLU	Raccord RAYCHEM BLEU	BLUE RAYCHEM connector	RAYCHEM Verbindung BLAU	Junta RAYCHEM TURQUI
90-94 95	Terminale ad occhio	Borne en boutonnière	Ring terminal	Ösenstecker	Terminal a ojo
92-93	Connettore PACKARD 1 via	Connecteur PACKARD à 1 voie	1-way PACKARD connector	1-Weg-PACKARD Steckverbinder	Conector PACKARD 1 vía
101	Filtro 404A con indicatore passaggio liquido e umidità	Filtre 404A avec indicateur passage liquide et humidité	404A filter with liquid flow and humidity indicator	Filter 404A mit Anzeiger des Flüssigkeits und Feuchtigkeitdurchlaufs	Filtro 404A con indicador pasaje líquido y humedad
102	Valvola solenoide (normalmente chiusa)	Soupape solénoide (habituellement fermée)	Solenoid valve (normally closed)	Solenoidventil (normalerweise geschlossen)	Válvula solenoide (normalmente cerrada)
104	Valvola regolazione pressione	Soupape de réglage pression	Pressure regulation valve	Druckeinstellventil	Válvula de reglaje presión
105	Valvola unidirezionale	Soupape unidirectionnelle	Check valve	Gleichstromventil	Válvula unidireccional
106	Valvola solenoide (normalmente aperta)	Soupape solénoide (habituellement ouverte)	Solenoid valve (normally open)	Solenoidventil (normalerweise geöffnet)	Válvula solenoide (normalmente abierta)
107	Sacchetto accessori componenti elettrici (Stand-By)	Sachet accessoires composants électriques (Stand-By)	Bag of electrical components and accessories (Stand-By)	Säckchen mit elektrischen Zusatzteilen (Stand-By)	Bolsita accesorios componentes eléctricos (Stand-By)
108	Cavo prolunga (Stand-By)	Fil de rallonge (Stand-By)	Extension wire (Stand-By)	Verlängerungskabel (Stand-By)	Cable de prolunga (Stand-By)
109	Spina ermetica (Stand-By)	Fiche hermétique (Stand-By)	Tight plug (Stand-By)	Luftdichten Stecker (Stand-By)	Toma hermética (Stand-By)
110	Coperchio per spina ermetica (Stand-By)	Couvercle pour fiche hermétique (Stand-By)	Lid for air-tight plug (Stand-By)	Deckel für luftdichten Stecker (Stand-By)	Tapa para toma hermética (Stand-By)
111	Spina ermetica per prolunga (Stand-By)	Fiche hermétique pour l'extension (Stand-By)	Hermetic plug for extension (Stand-By)	Stecker Dichtung für Verlängerung (Stand-By)	Toma hermética para la extensión (Stand-By)
118	Sacchetto raccordi	Sachet raccords	Bag of findings	Säckchen mit Verbindungsstücken	Bolsita racores
119 120 121	Tubo gas	Tuyau gaz	Gas hose	Kältemittelschlauch	Tubo gas
122 123 124	Fascetta per raccordi tubi gas	Collier pour raccords tuyaux gaz	Clamp for gas hose connection	Schelle für Verbindungsstücke der Kältemittelschläuche	Banda para racores tubos gas
126 ↓ 130	Raccordo tubo gas	Raccord tuyau gaz	Gas hose connection	Kältemittelschlauchverbindungsstück	Racor tubo gas
HP	Alta pressione	Haute pression	High pressure	Hochdruck	Alta presión
LP	Bassa pressione	Basse pression	Low pressure	Niederdruck	Baja presión
LP - Ka	Punto di carica	Point de charge	Charge point	Füllpunkt	Punto de carga
Cs	Compressore strada	Compresseur de route	Road Compressor	StraßeKompressor	Compresor de carretera
Cb	Compressore per Stand-by	Compresseur pour Stand-by	Compressor for Stand-by	Kompressor für Stand-by	Compresor por Stand-by
N	Condensatore	Condenseur	Condenser	Kondensator	Condensador
A-B-D E-S	Tubo gas	Tuyau gaz	Gas hose	Kältemittelschlauch	Tubo gas
	Fascetta a strappo	Bride auto-bloquant	Self-locking clamp	Selbstsichernde Schelle	Banda autobloqueante

**CARATTERISTICHE TECNICHE / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
TECHNICAL CHARACTERISTICS / TECHNISCHE DATEN
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

1A

Frigo Top 25 DS



**Dimensione / Dimensions
Dimensions / Maß
Dimensión**

		<i>ROOF MOUNTING</i>	<i>FRONT MOUNTING</i>
L		906 mm	906 mm
W		715 mm	655 mm
H		262 mm	262 mm
		55,2	
		47	



**Dimensione / Dimensions
Dimensions / Maß
Dimensión**

L1	660 mm
W1	530 mm
H1	158 mm
	11,5

**CARATTERISTICHE TECNICHE / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
TECHNICAL CHARACTERISTICS / TECHNISCHE DATEN
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

2A

Frigo Top 35 DS



		Dimensione / Dimensions Dimensions / Maß Dimensión	
		<i>ROOF MOUNTING</i>	<i>FRONT MOUNTING</i>
L		1096 mm	1096 mm
W		725 mm	655 mm
H		278 mm	278 mm
		65	
		52	



		Dimensione / Dimensions Dimensions / Maß Dimensión
L1		1130 mm
W1		530 mm
H1		158 mm
		18,5

**CARATTERISTICHE TECNICHE / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
TECHNICAL CHARACTERISTICS / TECHNISCHE DATEN
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

3A

Frigo Top 40 DS



Dimensione / Dimensions Dimensions / Maß Dimensión		
	ROOF MOUNTING	FRONT MOUNTING

L	1096 mm	1096 mm
W	725 mm	655 mm
H	278 mm	278 mm

		65
		52,5



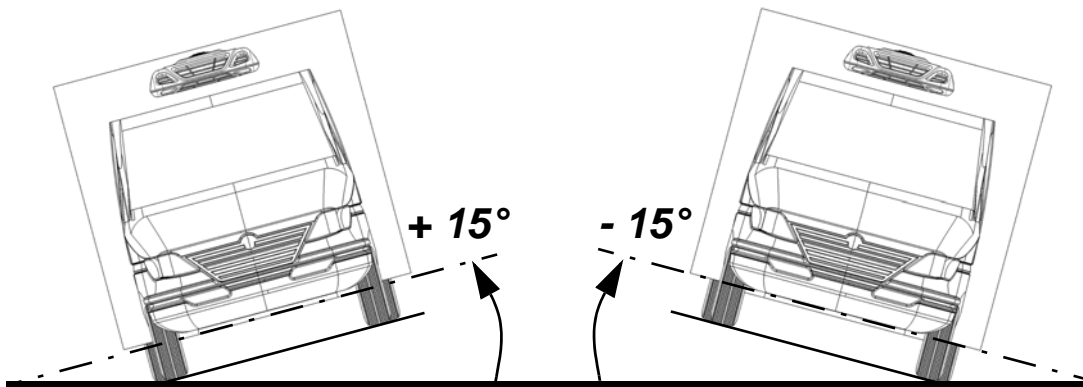
Dimensione / Dimensions Dimensions / Maß Dimensión	
--	--

L1	1130 mm
W1	530 mm
H1	158 mm
	18,5

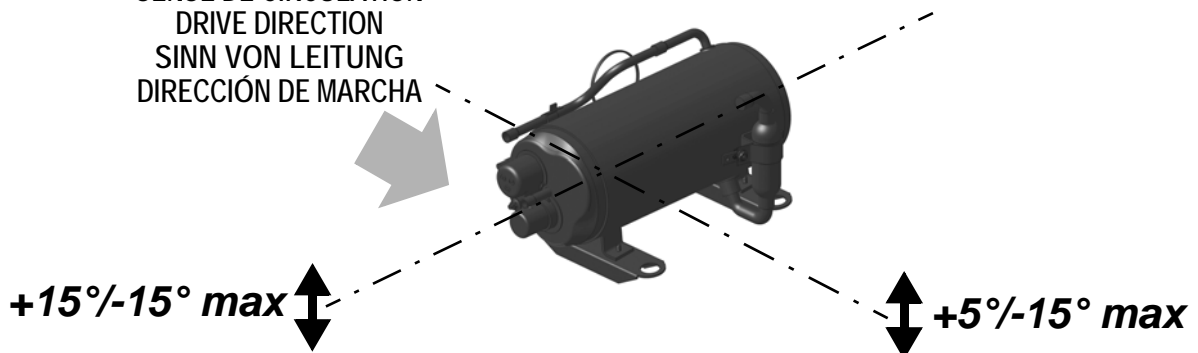
4A

Frigo Top 25-35-40 DS

ANGOLO DI LAVORO OTTIMALE / ANGLE DE TRAVAIL OPTIMAL
OPTIMAL WORKING ANGLE / ARBEITSWINKEL OPTIMAL
ÁNGULO DE TRABAJO ÓPTIMAS



SENSO DI MARCIA
SENSE DE CIRCULATION
DRIVE DIRECTION
SINN VON LEITUNG
DIRECCIÓN DE MARCHA



6234554A

COMPONENTI FORNITI / COMPOSANTS FOURNIS
 PARTS SUPPLIED / MIT GELIEFERTE BAUTEILE
 COMPONENTES ABASTECIDOS

31

1B



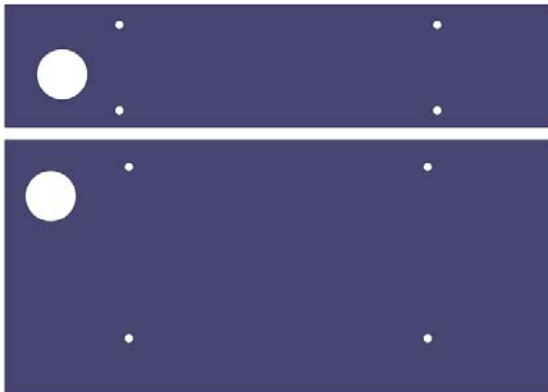
32



79



35



107 (1P+N+E)



108

84

90

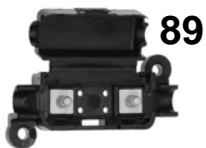


92

86



85



89



93

87



94



95



88



91



111



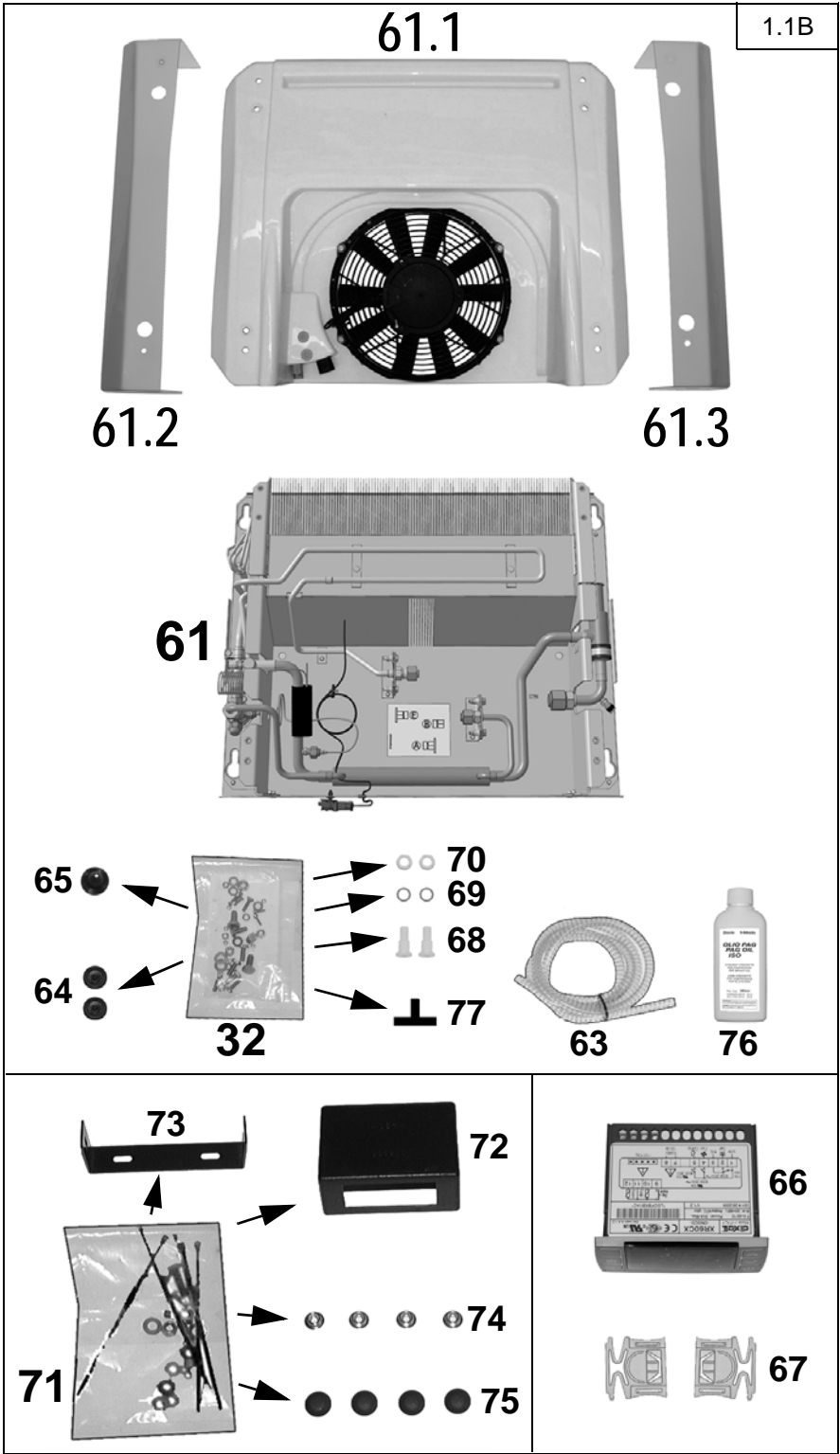
110



109



MATERIALE FORNITO / MATERIEL FOURNI / SUPPLIED MATERIAL / GELIEFERTES MATERIAL / MATERIAL ABASTECIDO



6234570A

COMPONENTI FORNITI / COMPOSANTS FOURNIS
 PARTS SUPPLIED / MIT GELIEFERTE BAUTEILE
 COMPONENTES ABASTECIDOS

31

2B



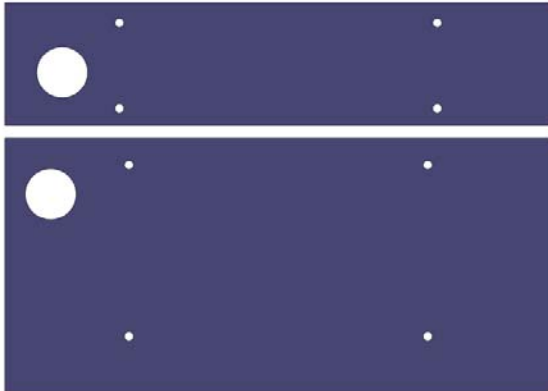
32



79



35



107 (3P+N+E)



108

84

90



86



92

85



93

87



89

94



95



88



91

111

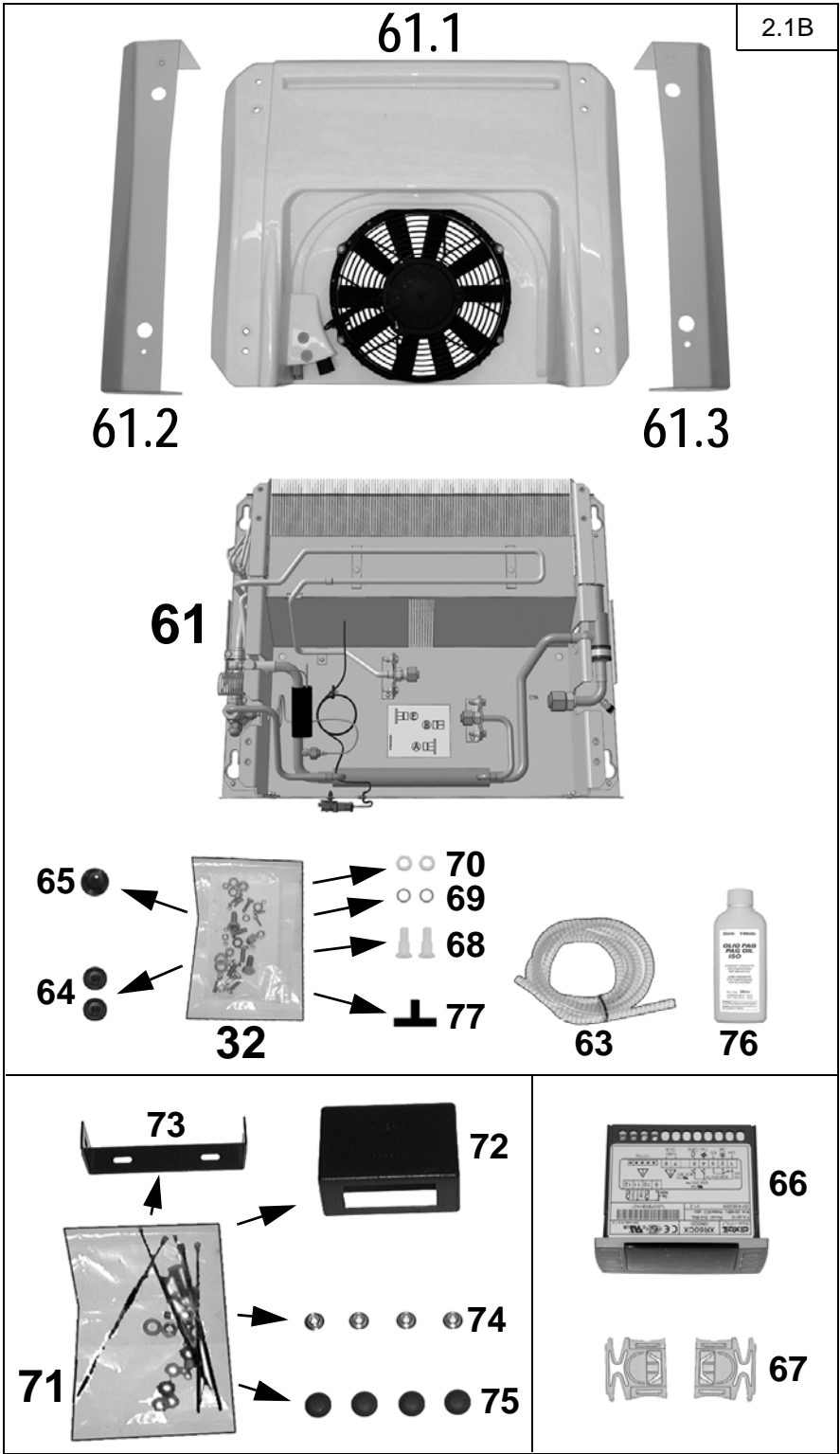


110

109



MATERIALE FORNITO / MATERIEL FOURNI / SUPPLIED MATERIAL / GELIEFERTES MATERIAL / MATERIAL ABASTECIDO



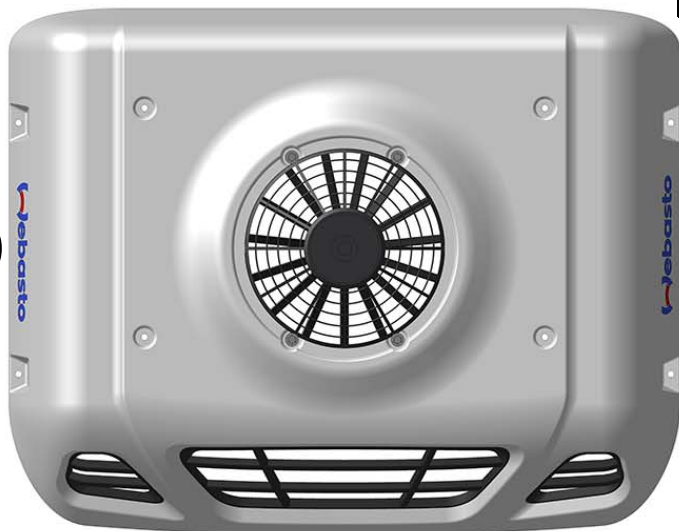
6234632A

25 KIT COVER ROOF MOUNTING 12V

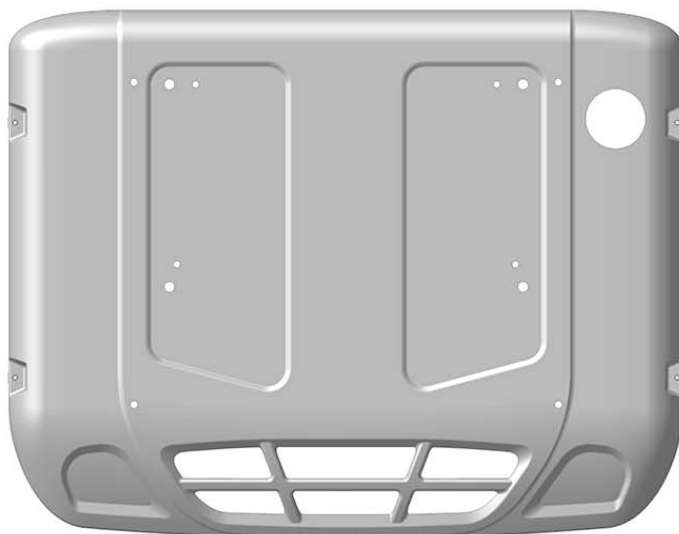
COMPONENTI FORNITI / COMPOSANTS FOURNIS
PARTS SUPPLIED / MIT GELIEFERTE BAUTEILE
COMPONENTES ABASTECIDOS

3B

40



41



42



43



6234633A

25 KIT COVER FRONT MOUNTING 12V

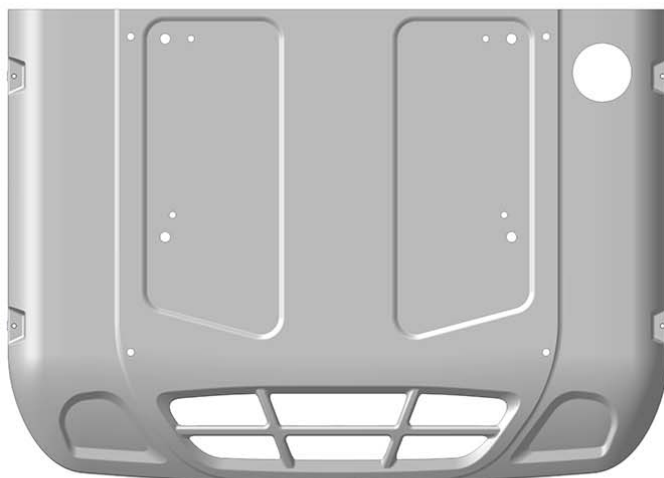
COMPONENTI FORNITI / COMPOSANTS FOURNIS
PARTS SUPPLIED / MIT GELIEFERTE BAUTEILE
COMPONENTES ABASTECIDOS

4B

40



41



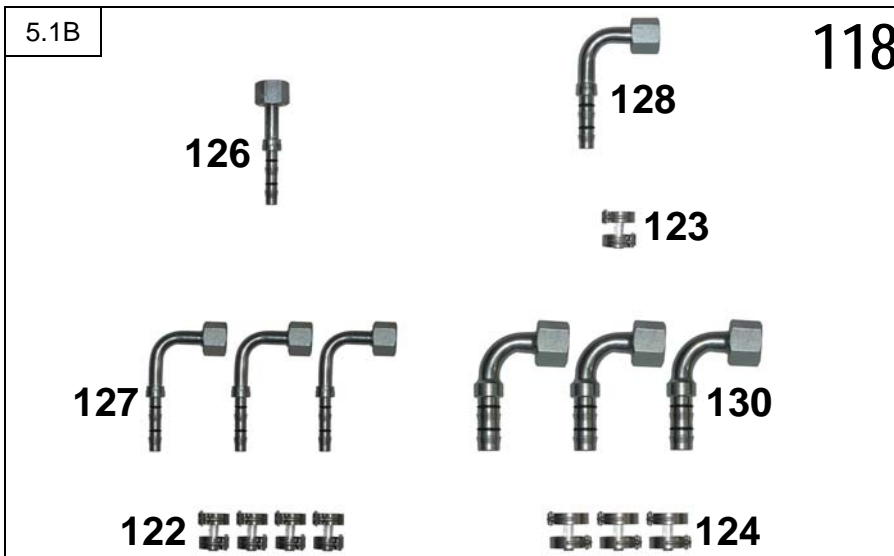
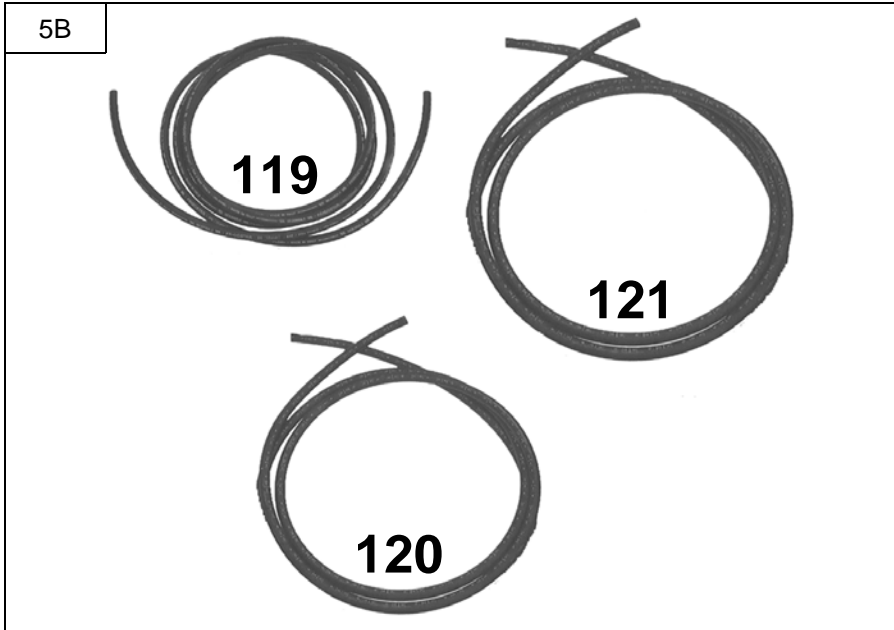
42



6234684A

25 KIT PIPES

COMPONENTI FORNITI / COMPOSANTS FOURNIS
PARTS SUPPLIED / MIT GELIEFERTE BAUTEILE
COMPONENTES ABASTECIDOS



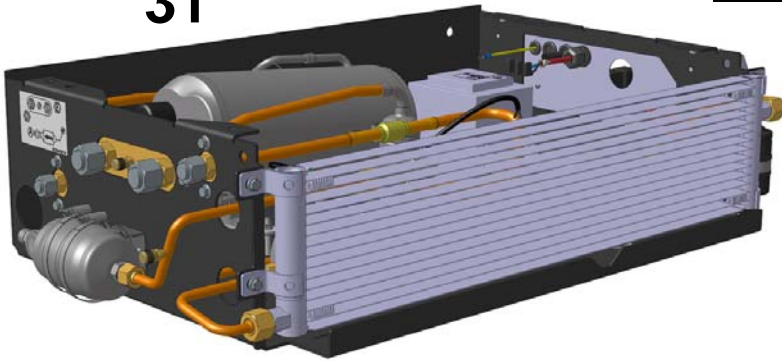
- (I) I raccordi per il compressore strada sono da acquistare separatamente, a seconda delle esigenze specifiche d'installazione.
- (F) Les raccords pour le compresseur de route sont vendus séparément, en fonction des exigences spécifiques de l'installation.
- (GB) The gas hose connections for the road compressor are sold separately, depending on the specific requirements of installation.
- (D) Die Fittings für den Kompressor Straßen separat gekauft, je nach den spezifischen Anforderungen der Installation.
- (E) Los racor para el compresor de carretera se compran por separado, dependiendo de los requisitos específicos de la instalación.

6234749A

COMPONENTI FORNITI / COMPOSANTS FOURNIS
PARTS SUPPLIED / MIT GELIEFERTE BAUTEILE
COMPONENTES ABASTECIDOS

6B

31



32



79



35



107 (1P+N+E)



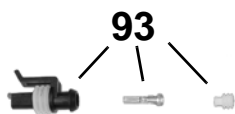
108

84

90



92



93

86



85



87



88



89



91



94



95



111



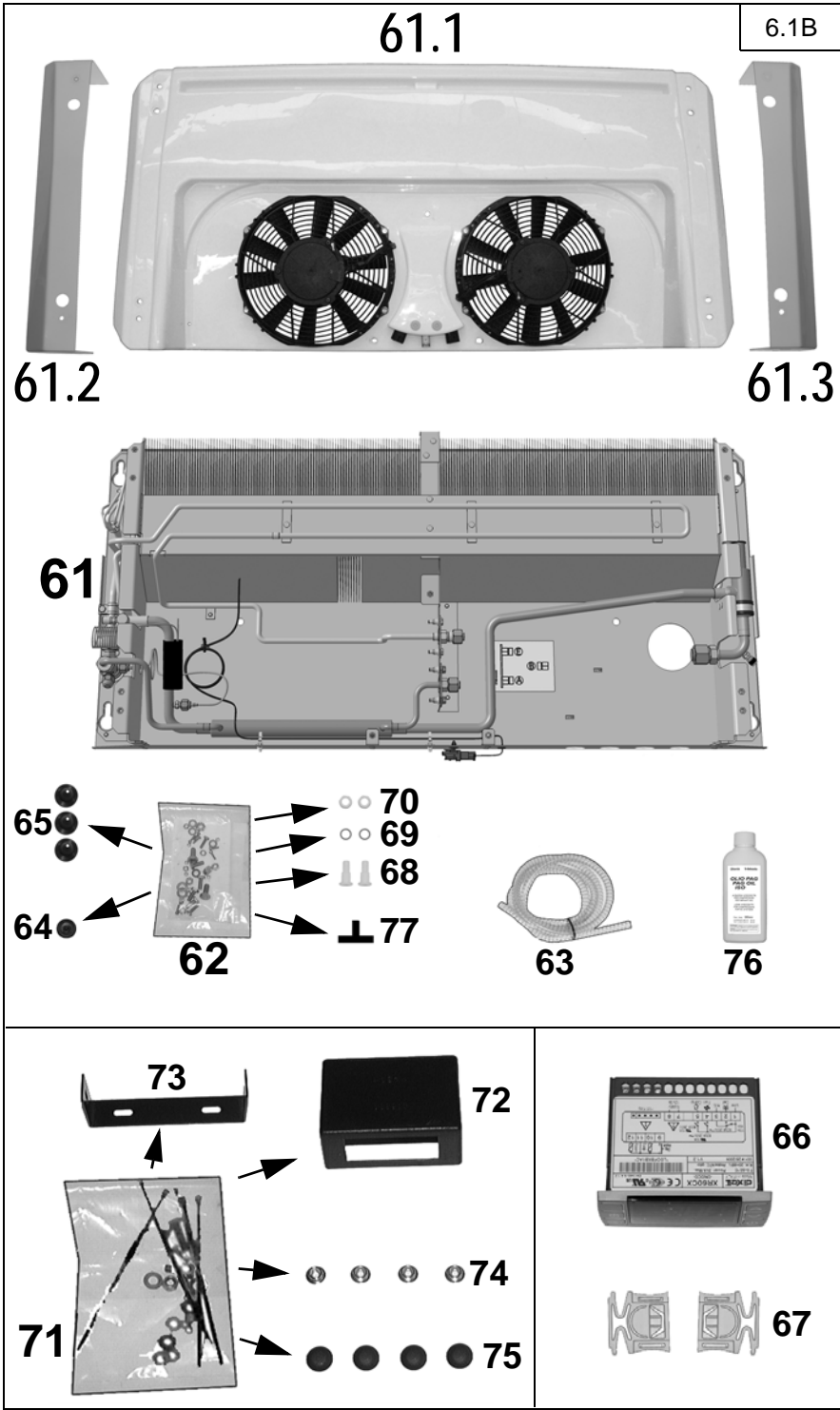
110



109



MATERIALE FORNITO / MATERIEL FOURNI / SUPPLIED MATERIAL / GELIEFERTES MATERIAL / MATERIAL ABASTECIDO

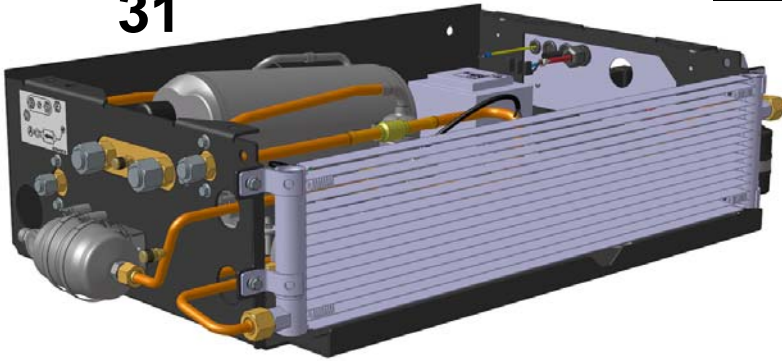


6234770A

COMPONENTI FORNITI / COMPOSANTS FOURNIS
 PARTS SUPPLIED / MIT GELIEFERTE BAUTEILE
 COMPONENTES ABASTECIDOS

7B

31



32



79



35



107 (1P+N+E)



108

84

90



92

93

86



85



87



88



89



94



95



91



111



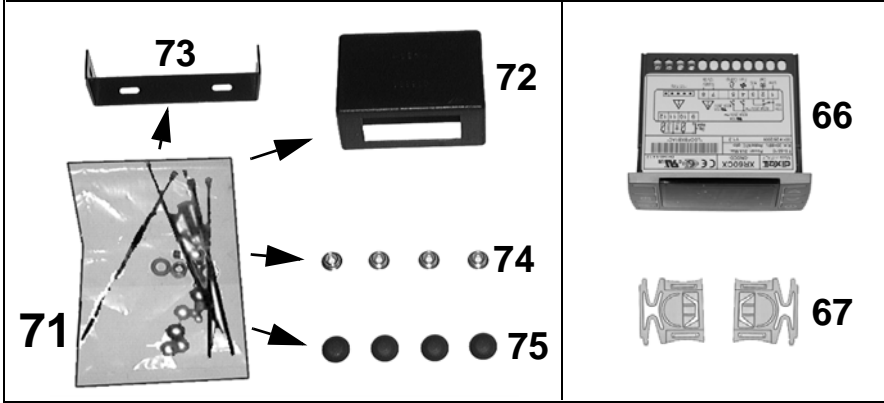
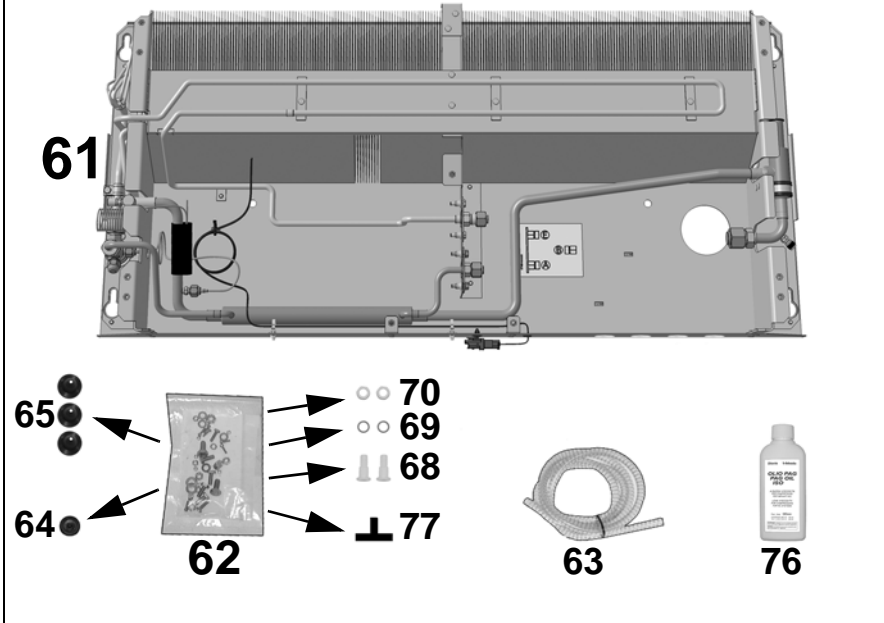
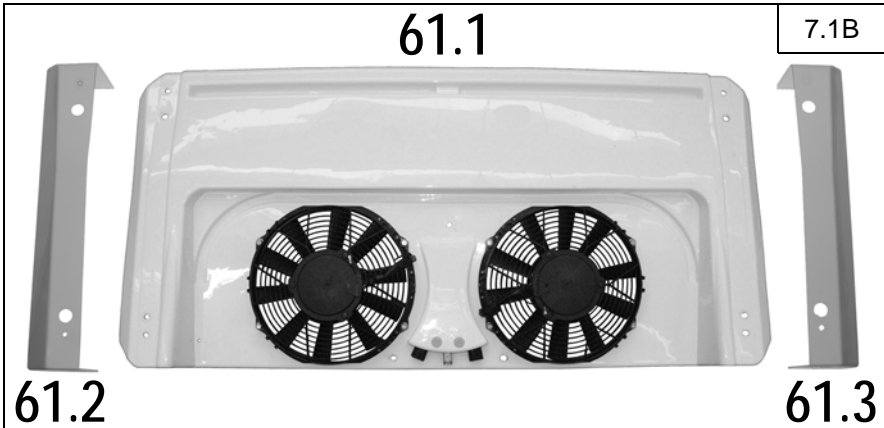
110



109



MATERIALE FORNITO / MATERIEL FOURNI / SUPPLIED MATERIAL / GELIEFERTES MATERIAL / MATERIAL ABASTECIDO

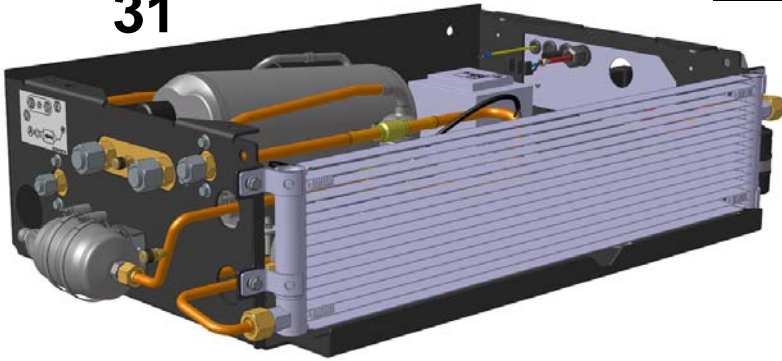


6234759A

**COMPONENTI FORNITI / COMPOSANTS FOURNIS
PARTS SUPPLIED / MIT GELIEFERTE BAUTEILE
COMPONENTES ABASTECIDOS**

8B

31



32



79



35



107 (3P+N+E)



108

84

90



92

93



94

95



86



85



87



88



89



91



111



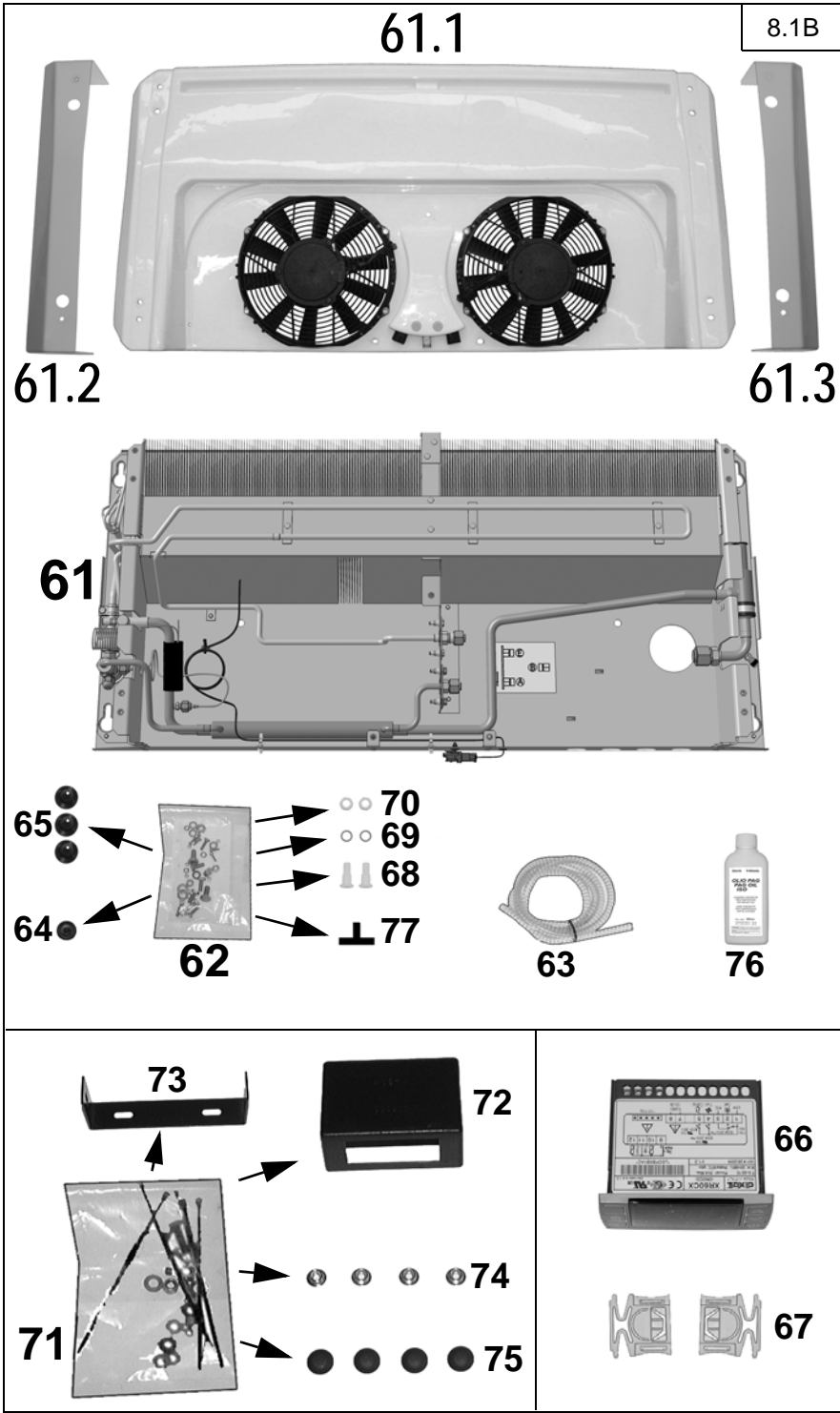
110



109



MATERIALE FORNITO / MATERIEL FOURNI / SUPPLIED MATERIAL / GELIEFERTES MATERIAL / MATERIAL ABASTECIDO

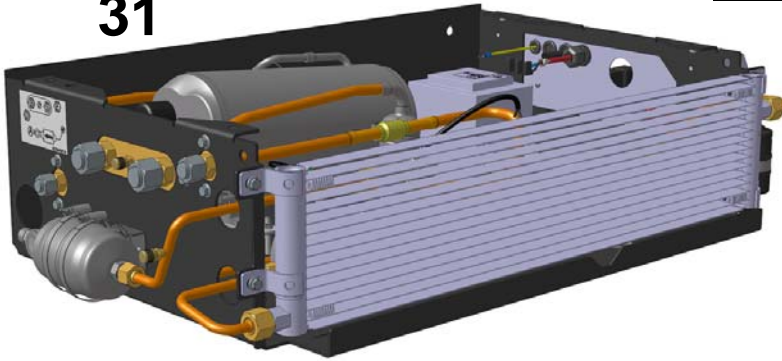


6234781A

COMPONENTI FORNITI / COMPOSANTS FOURNIS
 PARTS SUPPLIED / MIT GELIEFERTE BAUTEILE
 COMPONENTES ABASTECIDOS

9B

31



32



79



35



107 (3P+N+E)



84

90



92

93

86



85



87



88



89



94



95



91



111



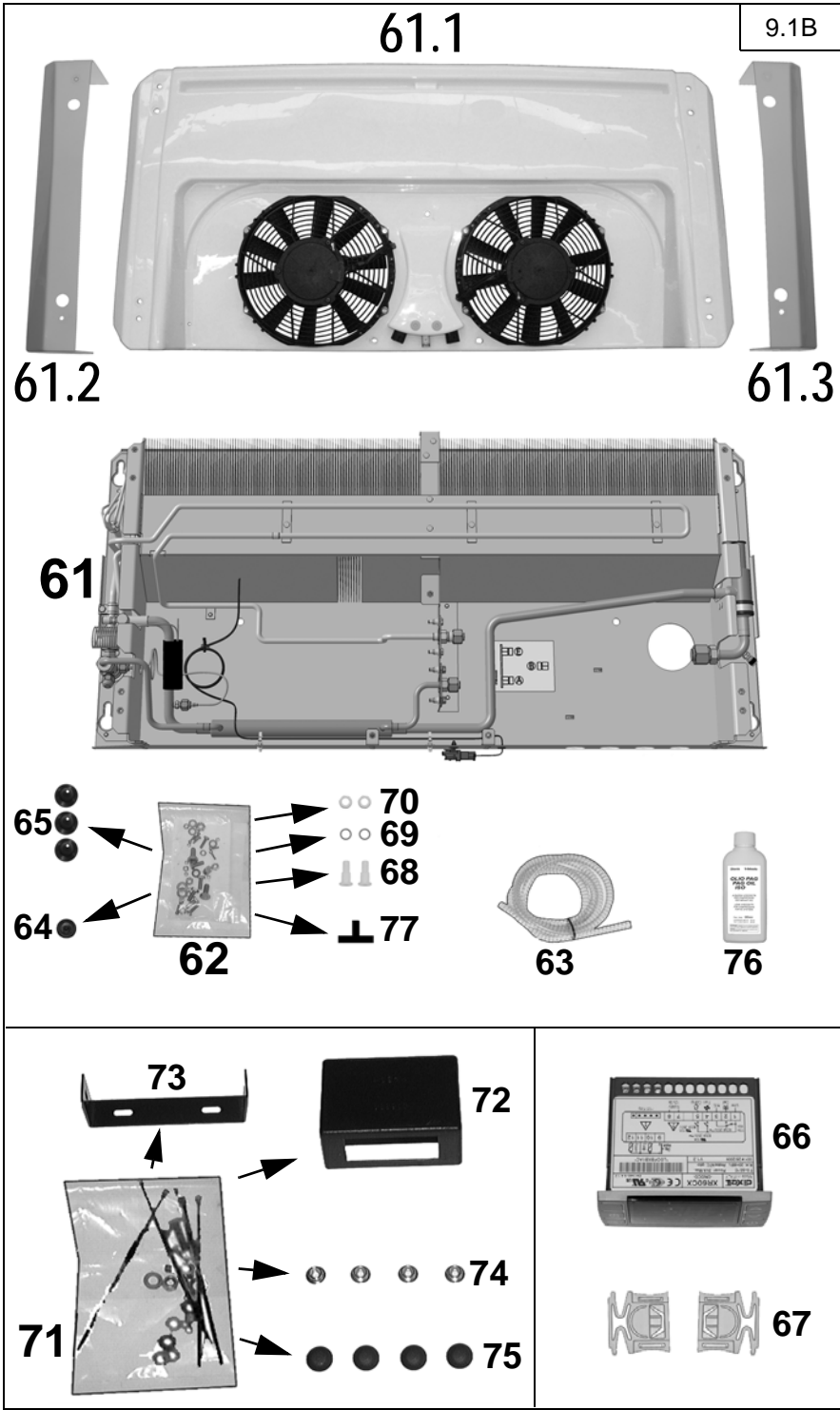
110



109



MATERIALE FORNITO / MATERIEL FOURNI / SUPPLIED MATERIAL / GELIEFERTES MATERIAL / MATERIAL ABASTECIDO

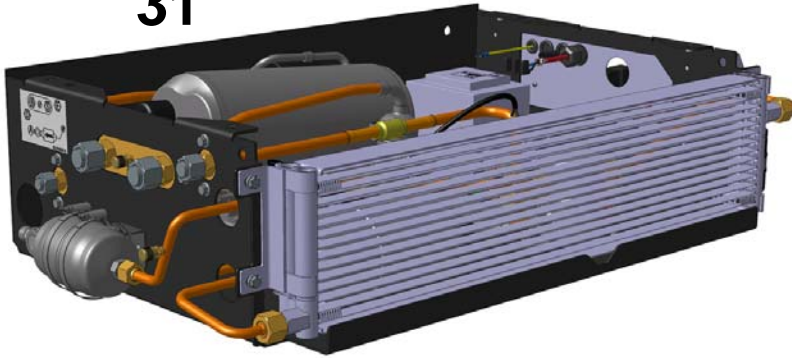


6234784A

**COMPONENTI FORNITI / COMPOSANTS FOURNIS
PARTS SUPPLIED / MIT GELIEFERTE BAUTEILE
COMPONENTES ABASTECIDOS**

10B

31



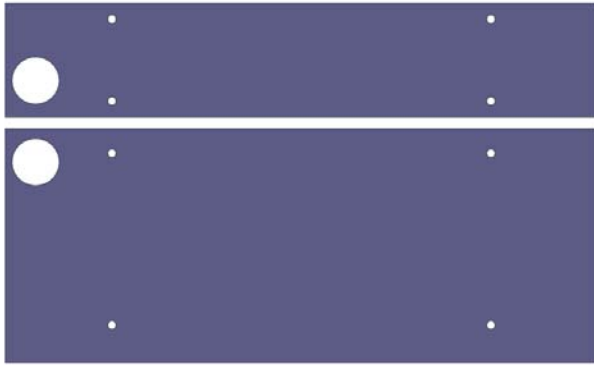
32



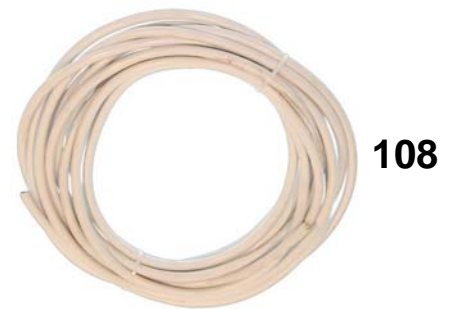
79



35



107 (1P+N+E)



108

84

90



86



92

85



93



94

95



91

87



88



111



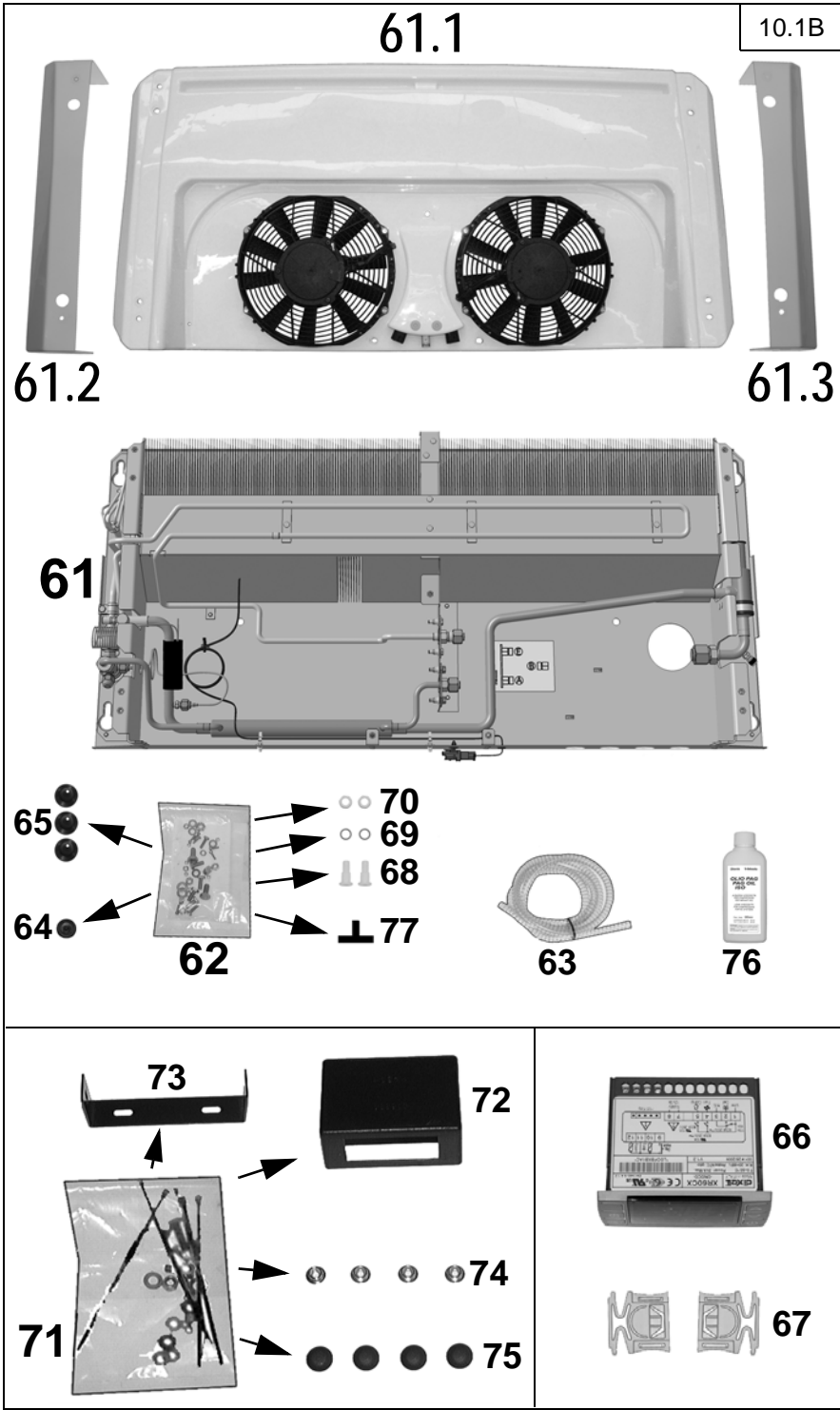
110



109



MATERIALE FORNITO / MATERIEL FOURNI / SUPPLIED MATERIAL / GELIEFERTES MATERIAL / MATERIAL ABASTECIDO



6234791A

COMPONENTI FORNITI / COMPOSANTS FOURNIS
 PARTS SUPPLIED / MIT GELIEFERTE BAUTEILE
 COMPONENTES ABASTECIDOS

11B

31



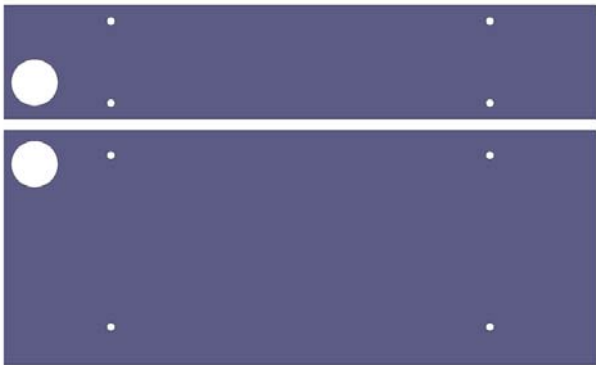
32



79



35



107 (1P+N+E)



108

84

90



92

93

86



85



87



88



89



94



95



91



111



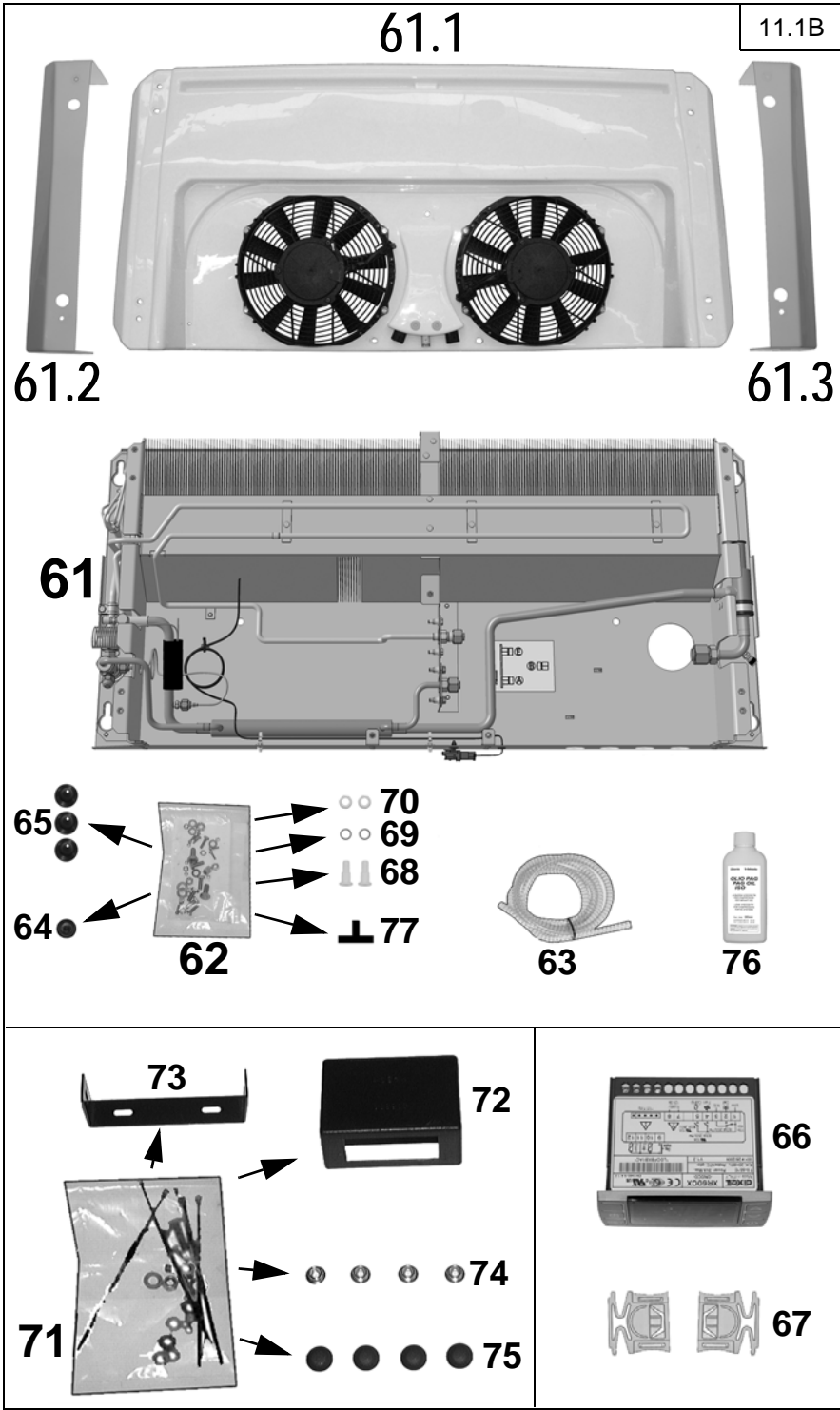
110



109



MATERIALE FORNITO / MATERIEL FOURNI / SUPPLIED MATERIAL / GELIEFERTES MATERIAL / MATERIAL ABASTECIDO

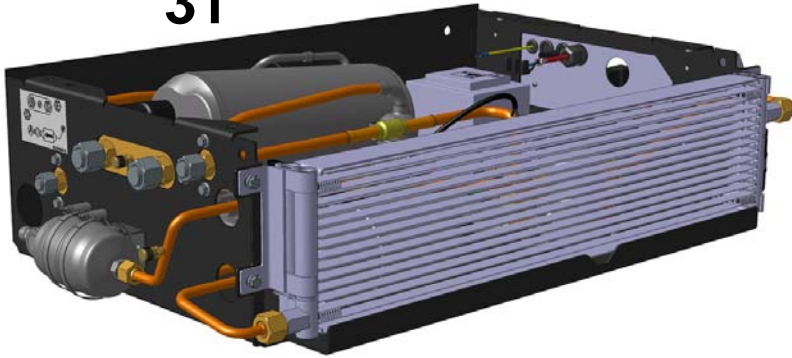


6234788A

**COMPONENTI FORNITI / COMPOSANTS FOURNIS
PARTS SUPPLIED / MIT GELIEFERTE BAUTEILE
COMPONENTES ABASTECIDOS**

12B

31



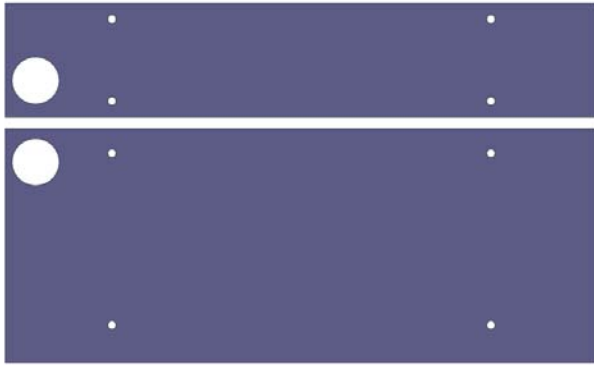
32



79



35



107 (3P+N+E)



108

84

90



92

93

86



85



87



88



89



94



95



91



111



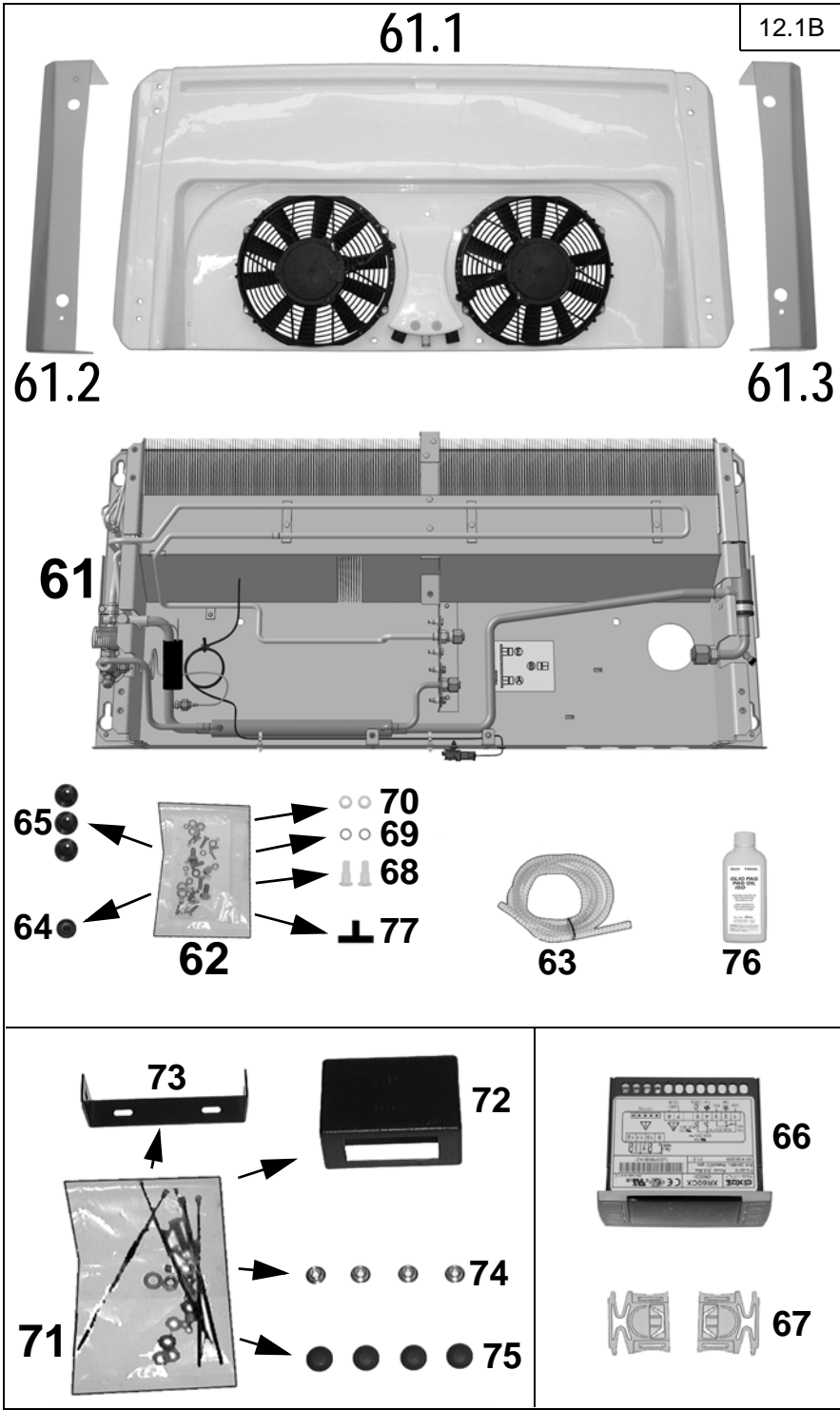
110



109



MATERIALE FORNITO / MATERIEL FOURNI / SUPPLIED MATERIAL / GELIEFERTES MATERIAL / MATERIAL ABASTECIDO

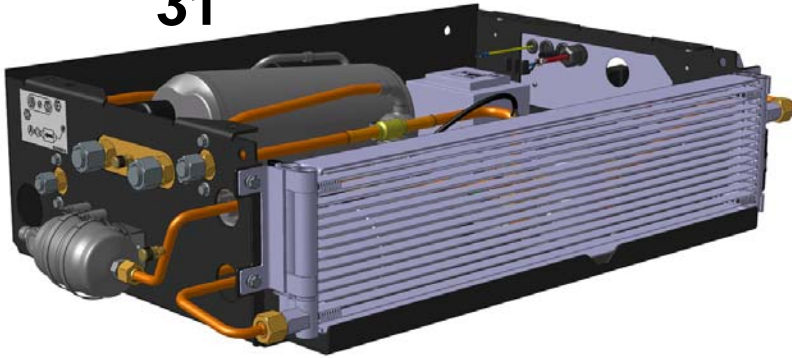


6234794A

COMPONENTI FORNITI / COMPOSANTS FOURNIS
 PARTS SUPPLIED / MIT GELIEFERTE BAUTEILE
 COMPONENTES ABASTECIDOS

13B

31



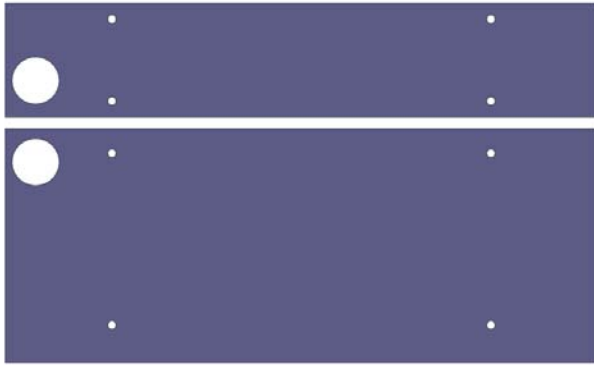
32



79



35



107 (3P+N+E)



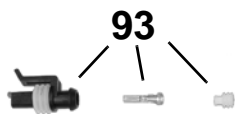
108

84

90



92



93

86



85



87



88



89



91



94



95



111



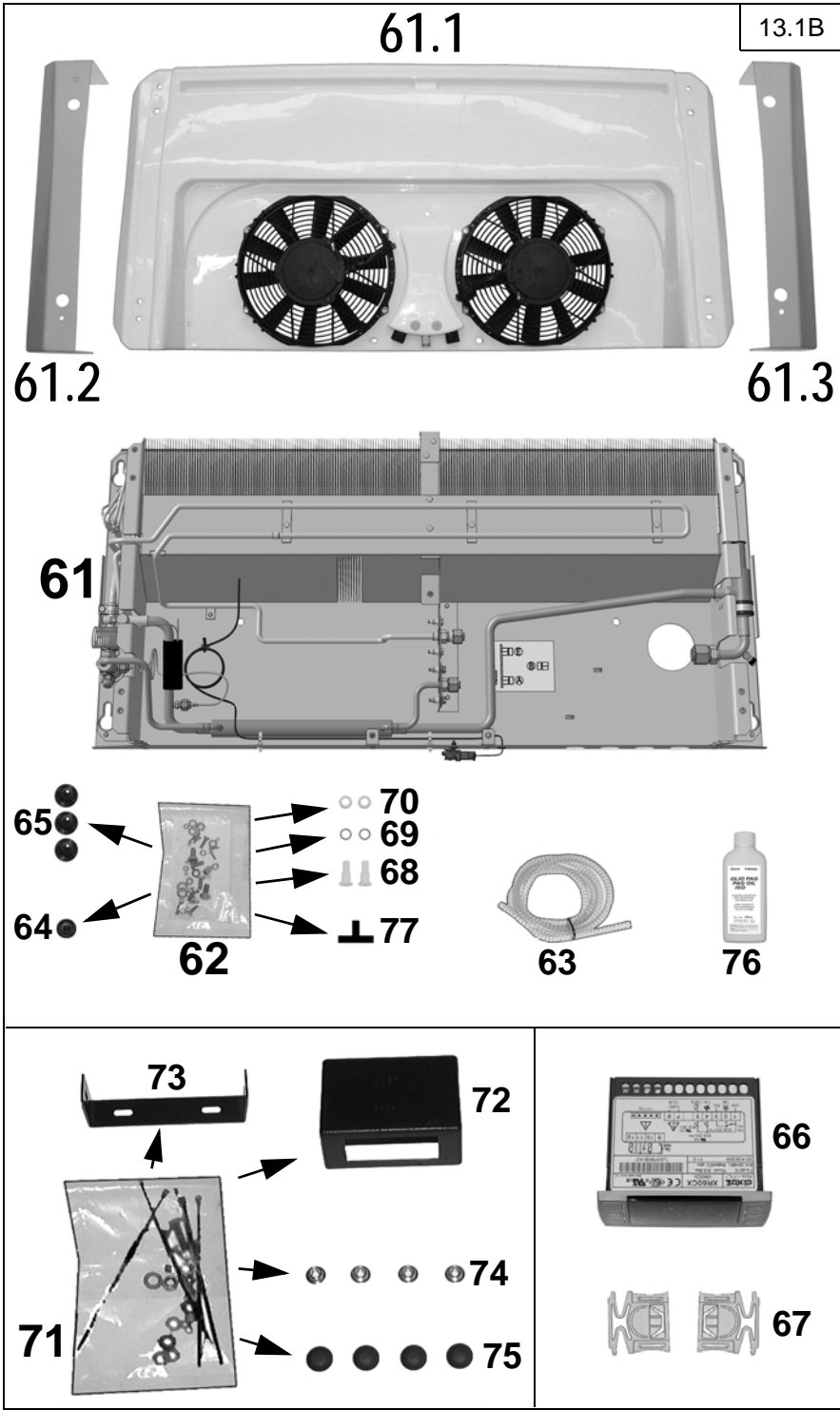
110



109



MATERIALE FORNITO / MATERIEL FOURNI / SUPPLIED MATERIAL / GELIEFERTES MATERIAL / MATERIAL ABASTECIDO



6234642A

35-40 KIT COVER ROOF MOUNTING 12V

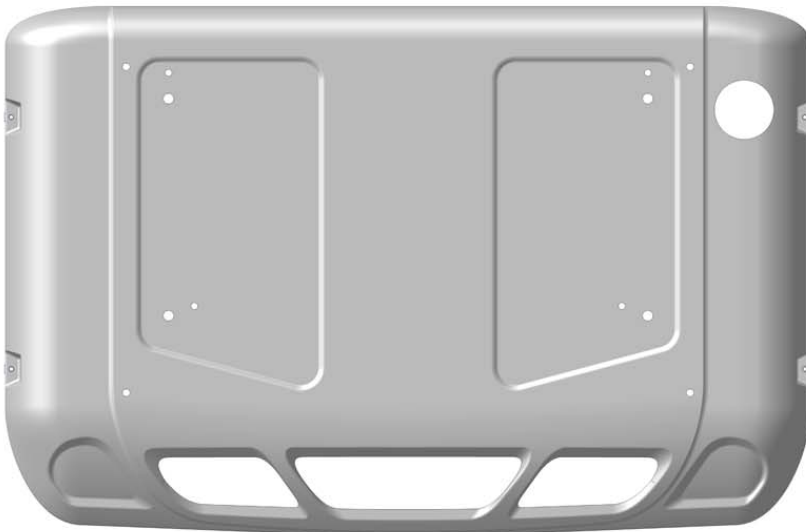
COMPONENTI FORNITI / COMPOSANTS FOURNIS
PARTS SUPPLIED / MIT GELIEFERTE BAUTEILE
COMPONENTES ABASTECIDOS

40

14B



41



42



43

6234647A

35-40 KIT COVER FRONT MOUNTING 12V

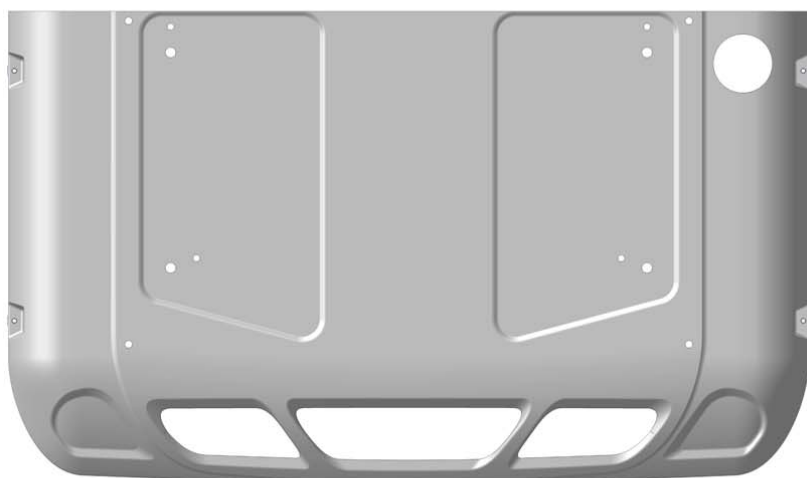
COMPONENTI FORNITI / COMPOSANTS FOURNIS
PARTS SUPPLIED / MIT GELIEFERTE BAUTEILE
COMPONENTES ABASTECIDOS

15B

40



41



42



6234653A

35-40 KIT COVER ROOF MOUNTING 24V

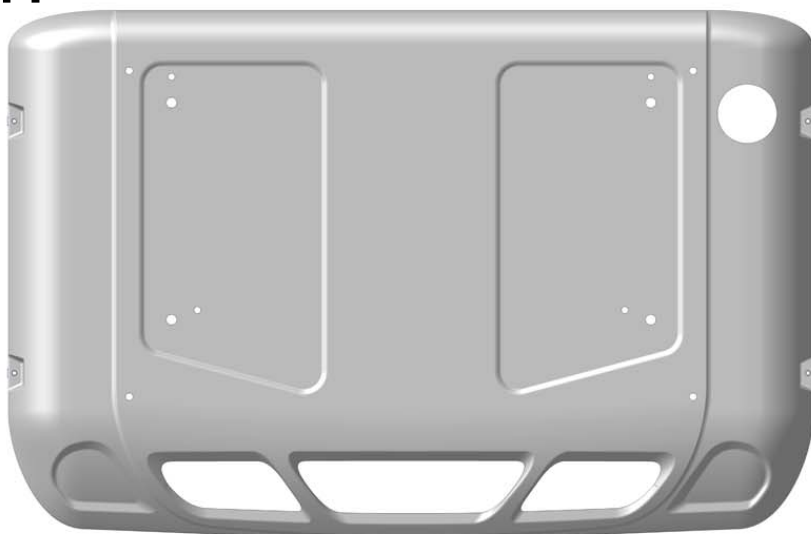
COMPONENTI FORNITI / COMPOSANTS FOURNIS
PARTS SUPPLIED / MIT GELIEFERTE BAUTEILE
COMPONENTES ABASTECIDOS

40

16B



41



42



43



6234678A

35-40 KIT COVER FRONT MOUNTING 24V

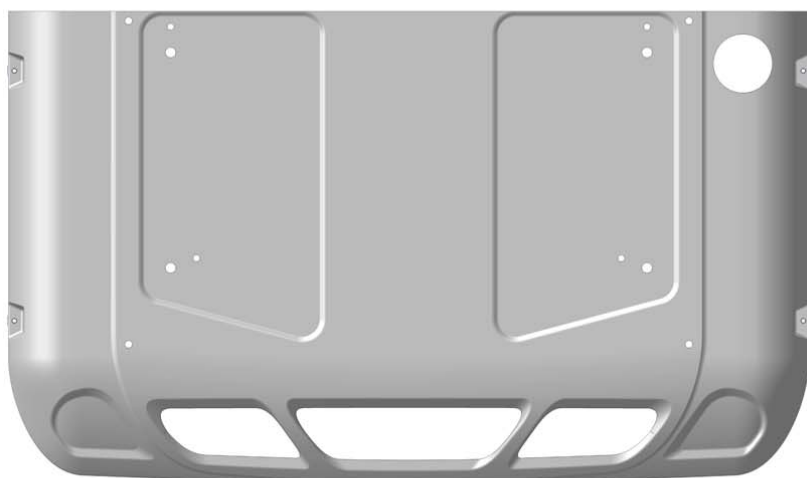
COMPONENTI FORNITI / COMPOSANTS FOURNIS
PARTS SUPPLIED / MIT GELIEFERTE BAUTEILE
COMPONENTES ABASTECIDOS

17B

40



41



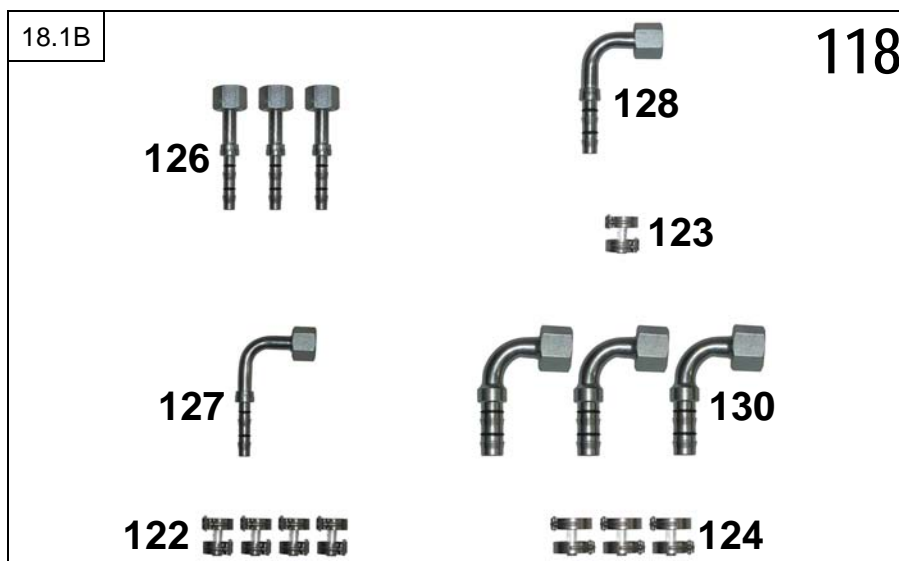
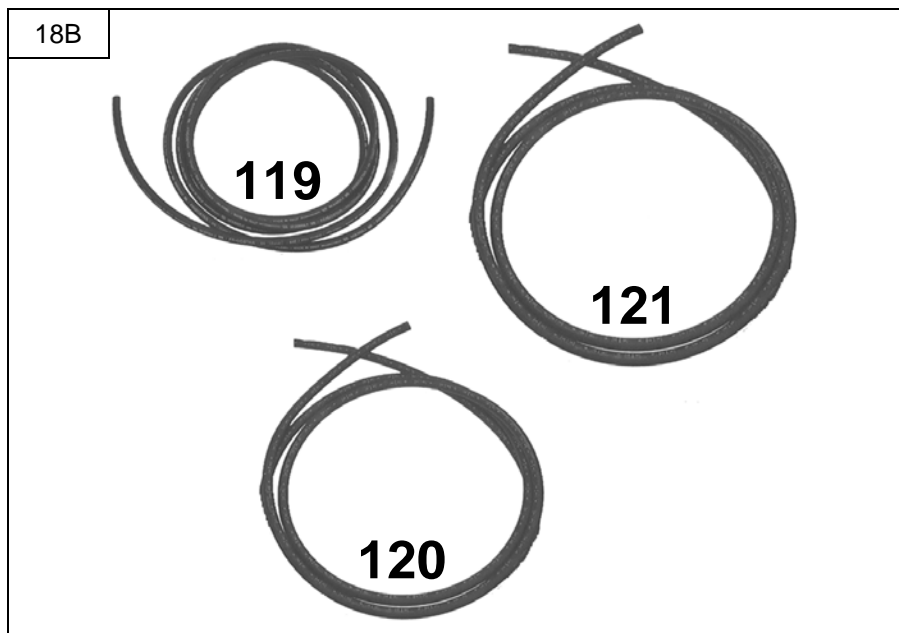
42



6234685A

35-40 KIT PIPES

COMPONENTI FORNITI / COMPOSANTS FOURNIS
PARTS SUPPLIED / MIT GELIEFERTE BAUTEILE
COMPONENTES ABASTECIDOS



(I)
I raccordi per il compressore strada sono da acquistare separatamente, a seconda delle esigenze specifiche d'installazione.

(F)
Les raccords pour le compresseur de route sont vendus séparément, en fonction des exigences spécifiques de l'installation.

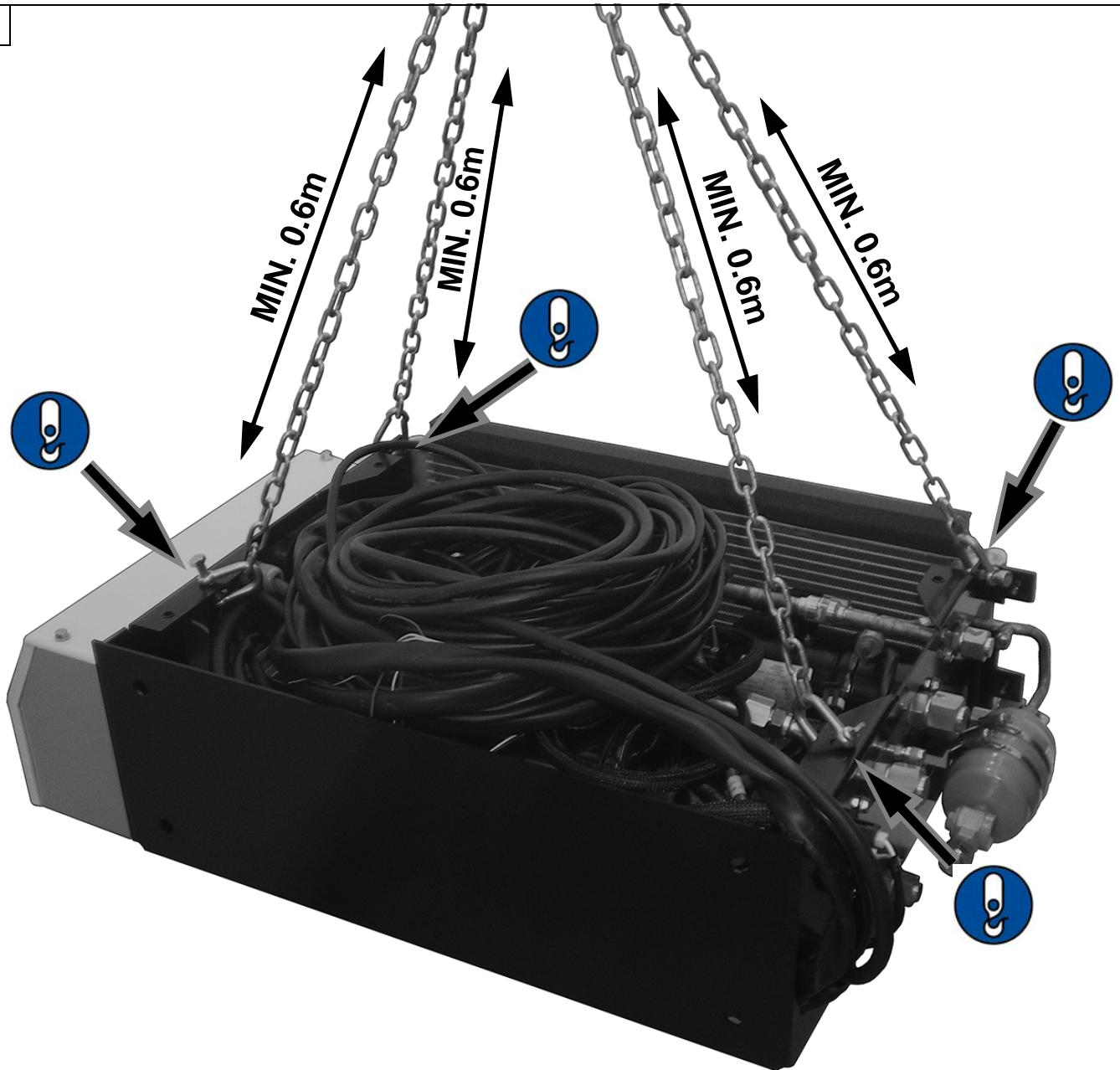
(GB)
The gas hose connections for the road compressor are sold separately, depending on the specific requirements of installation.

(D)
Die Fittings für den Kompressor Straßen separat gekauft, je nach den spezifischen Anforderungen der Installation.

(E)
Los racor para el compresor de carretera se compran por separado, dependiendo de los requisitos específicos de la instalación.

**SOLLEVAMENTO UNITÀ ESTERNA / LEVAGE UNITÉ EXTERNE
LIFTING EXTERNAL UNIT / HEBEAUßENGERÄT
ALZAMIENTO DE LA UNIDAD EXTERNA**

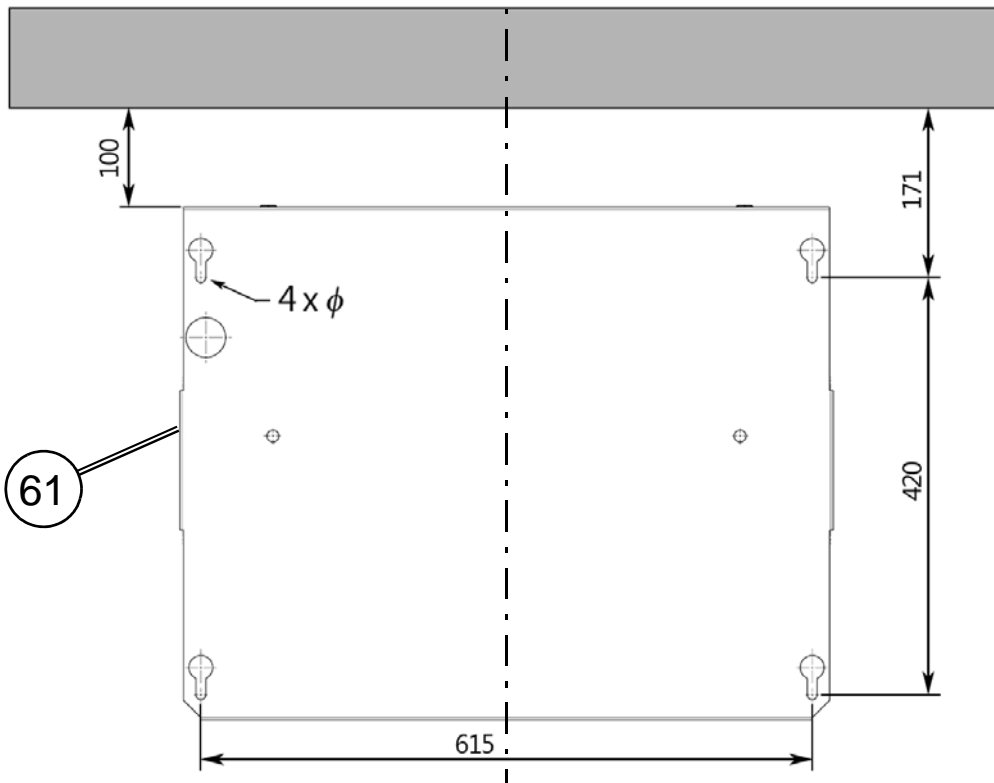
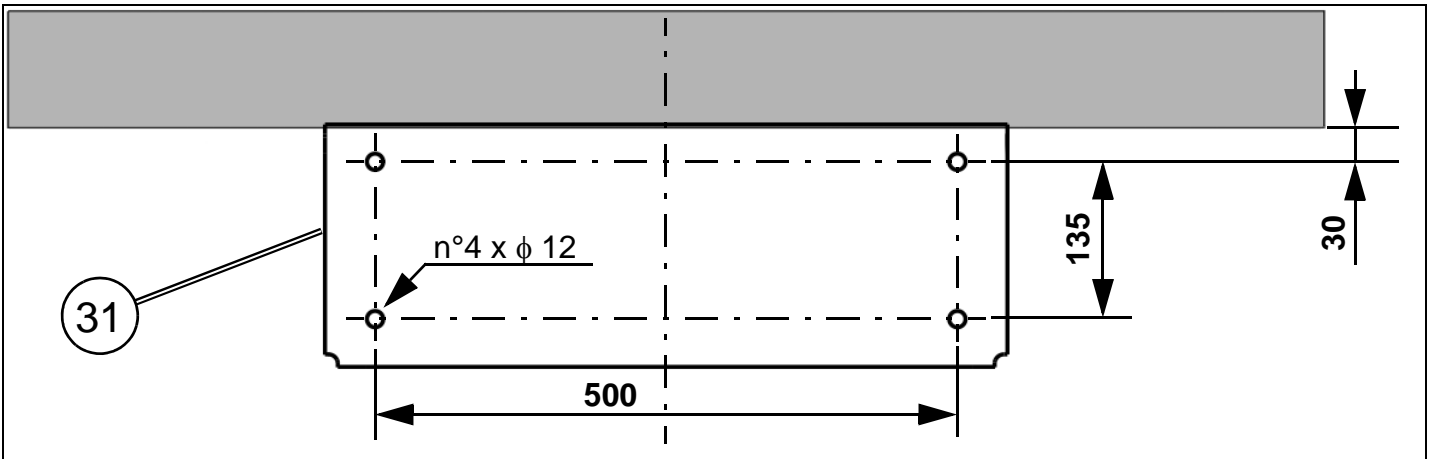
1C



Frigo Top 25 DS

A

1D



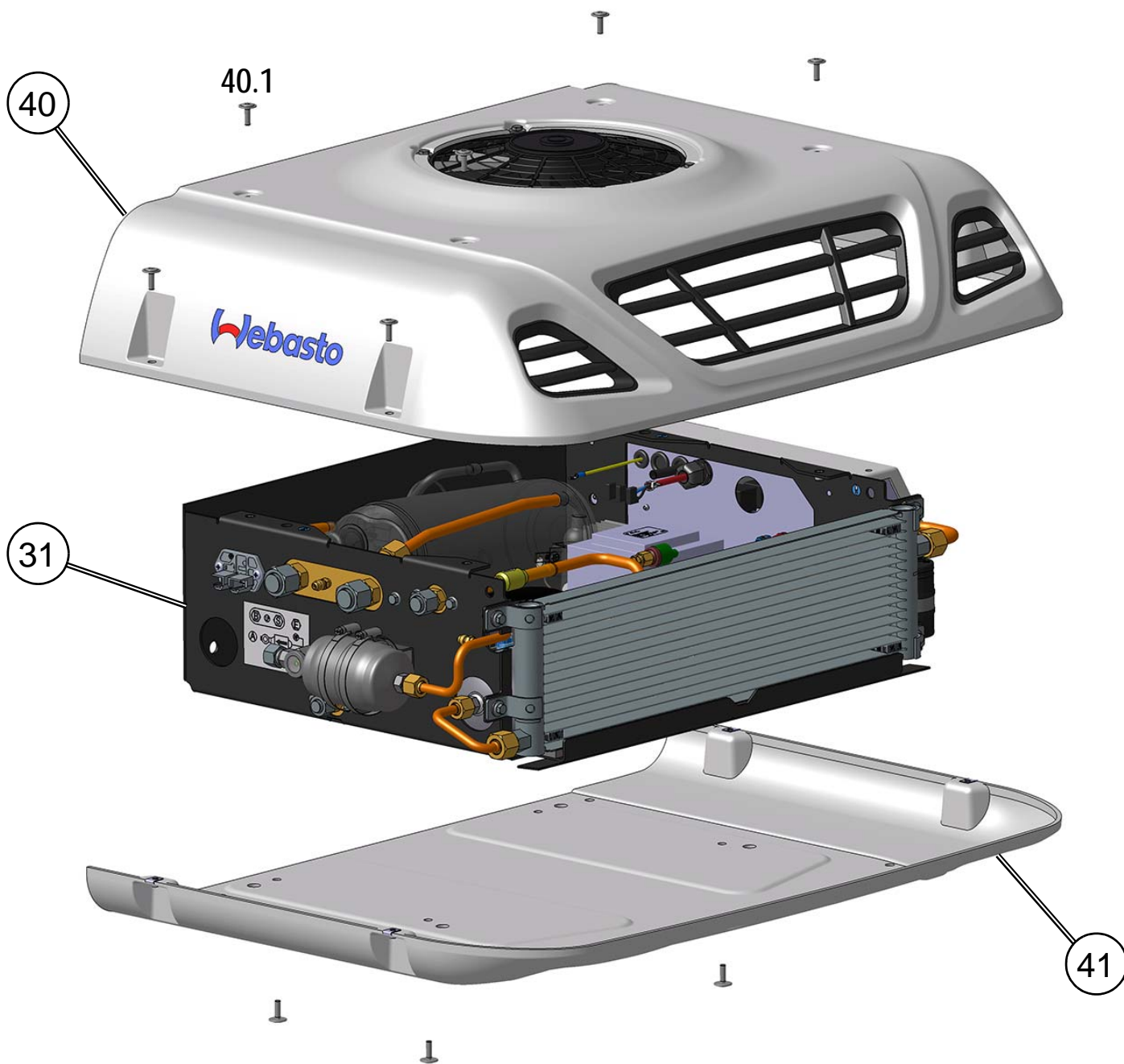
SENSO DI MARCIA
 SENSE DE CIRCULATION
 DRIVE DIRECTION
 SINN VON LEITUNG
 DIRECCIÓN DE MARCHA

VISTA DALL'ALTO
 VUE D'EN HAUT
 VIEW FROM ABOVE
 ANSICHT VON OBEN
 VISTA DESDE EL ALTO

A

Frigo Top 25 DS

2D



ELEMENTI DI FISSAGGIO / PIECES DE FIXATION / FIXING PARTS BEFESTIGUNGSELEMENTE / ELEMENTOS DE FIJACION			
Pos.	Tipologia / Typologie Typology / Tipologie Tipologia	Descrizione / Description Description / Beschreibung Descripción	Coppie di serraggio / Couples de serrage Driving tourques / Verschraubungen Parejas de cerraje
40.1		M6x20 (INOX)	3,2 N.m MAX

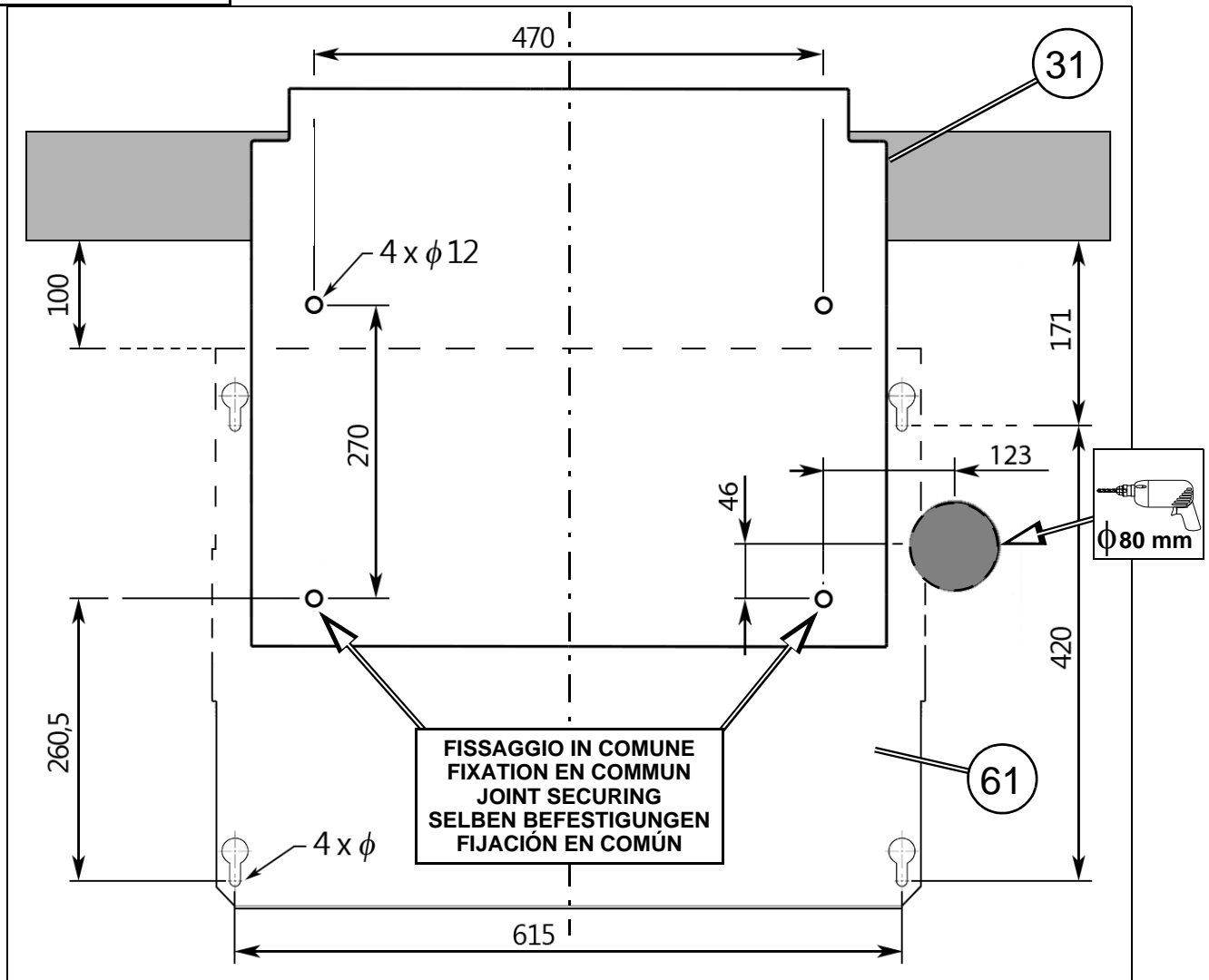
Frigo Top 25 DS

B



VISTA DALL'ALTO
VUE D'EN HAUT
VIEW FROM ABOVE
ANSICHT VON OBEN
VISTA DESDE EL ALTO

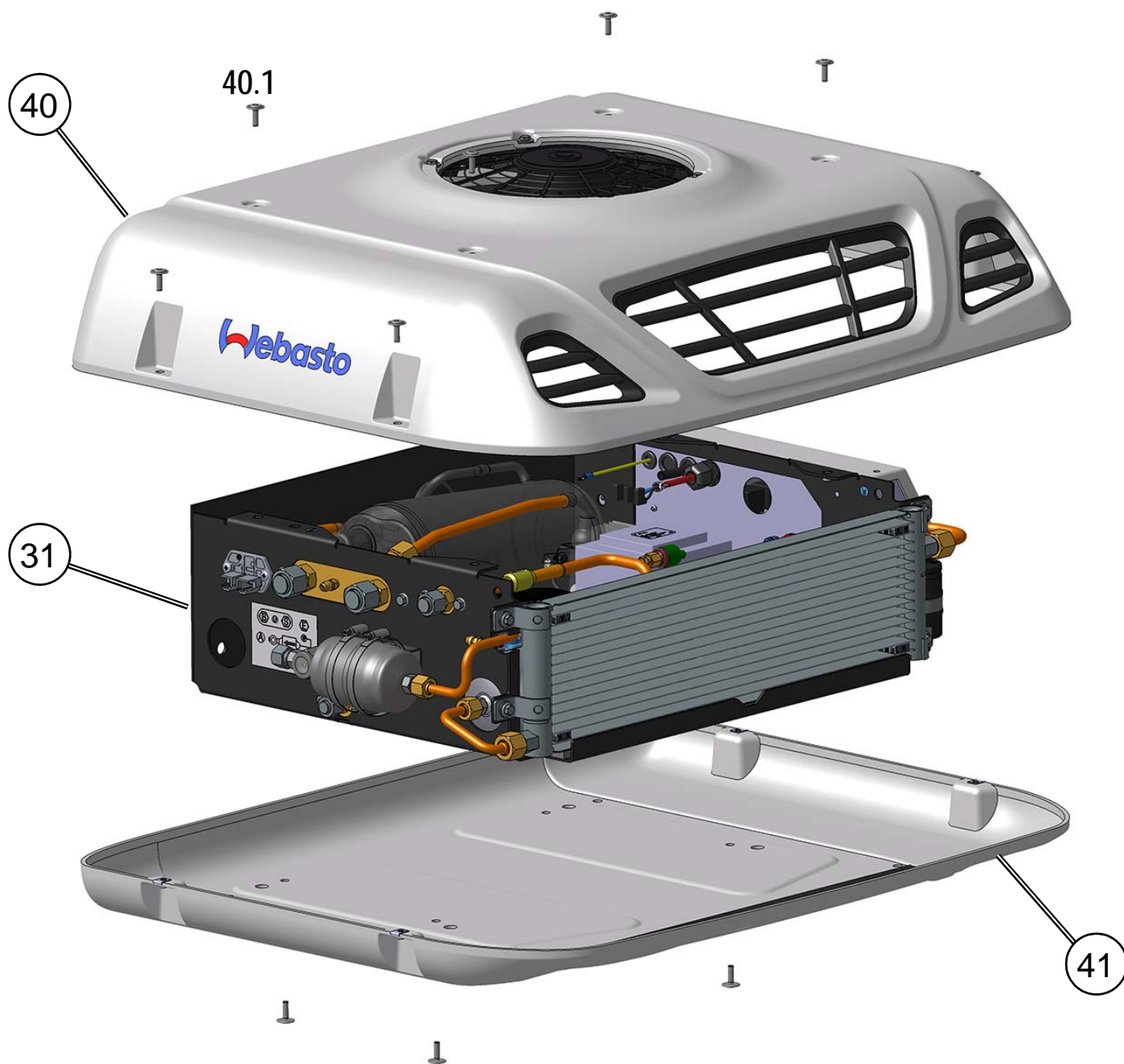
3D



B

Frigo Top 25 DS

4D

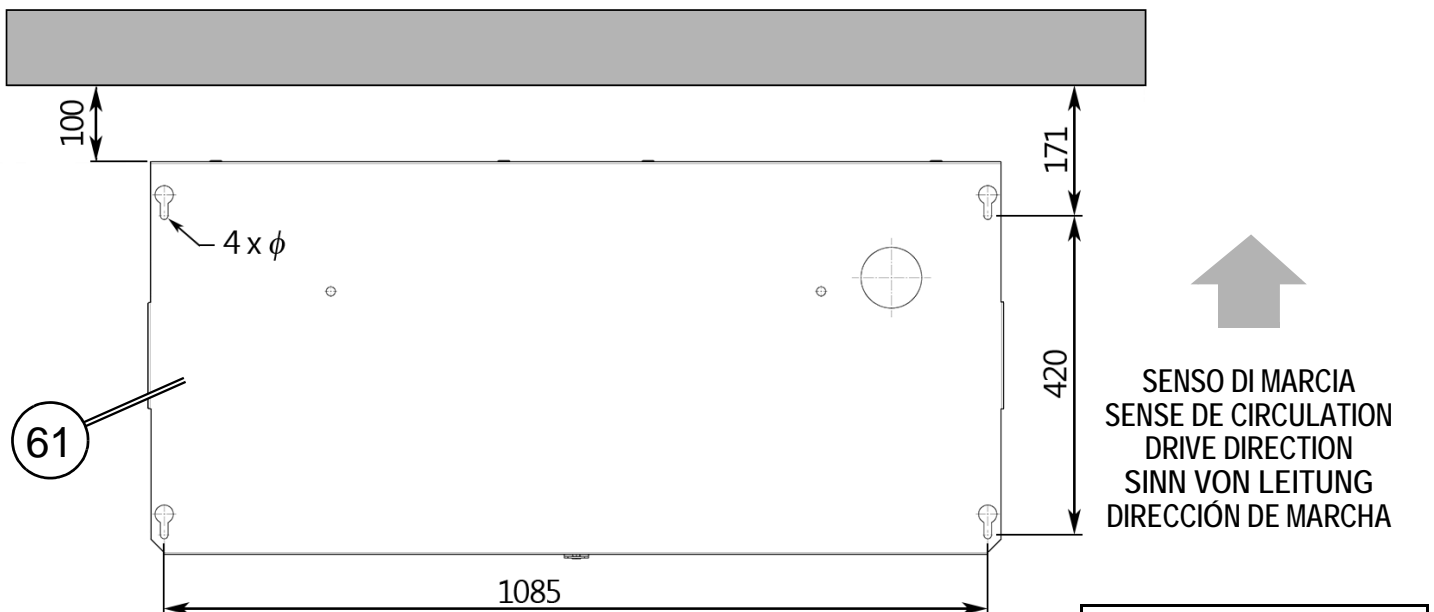
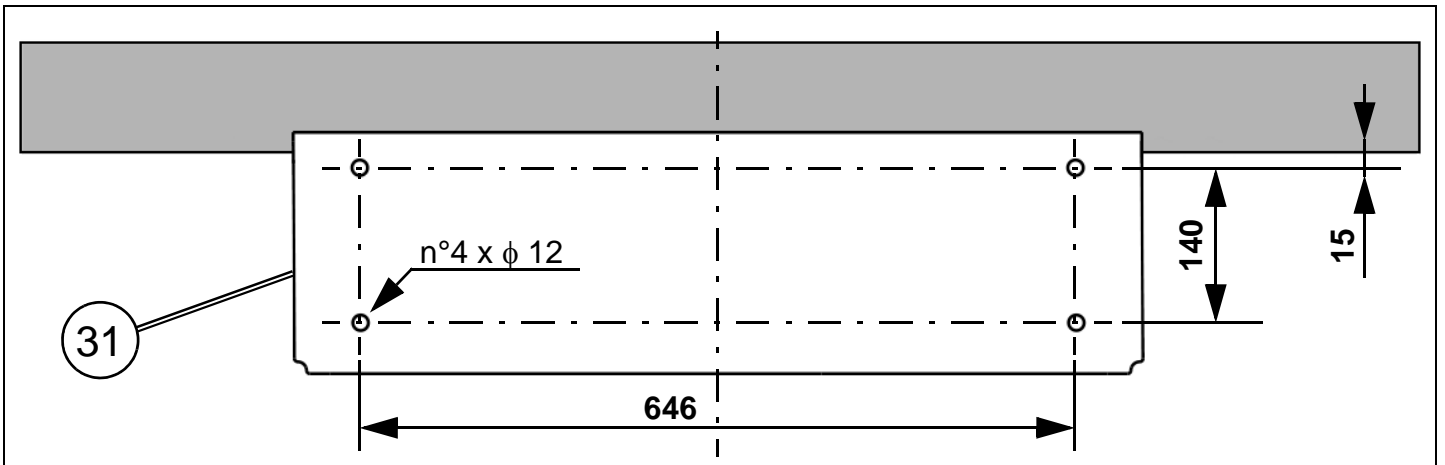
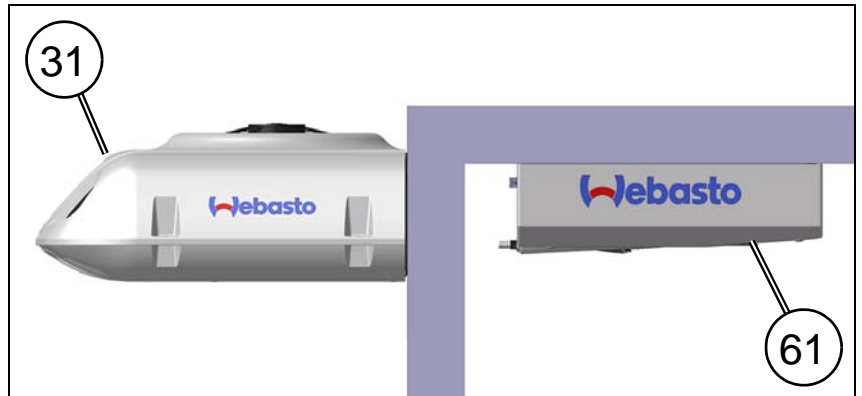
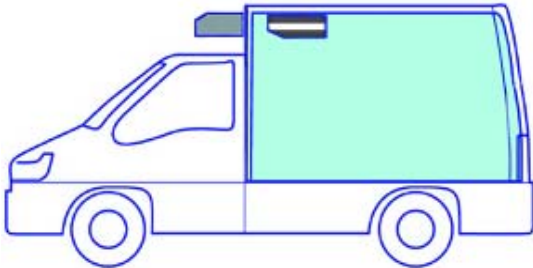


ELEMENTI DI FISSAGGIO / PIECES DE FIXATION / FIXING PARTS BEFESTIGUNGSELEMENTE / ELEMENTOS DE FIJACION			
Pos.	Tipologia / Typologie Typology / Tipologie Tipologia	Descrizione / Description Description / Beschreibung Descripción	Coppie di serraggio / Couples de serrage Driving tourques / Verschraubungen Parejas de cerraje
40.1		M6x20 (INOX)	3,2 N.m MAX

Frigo Top 35-40 DS

A

5D



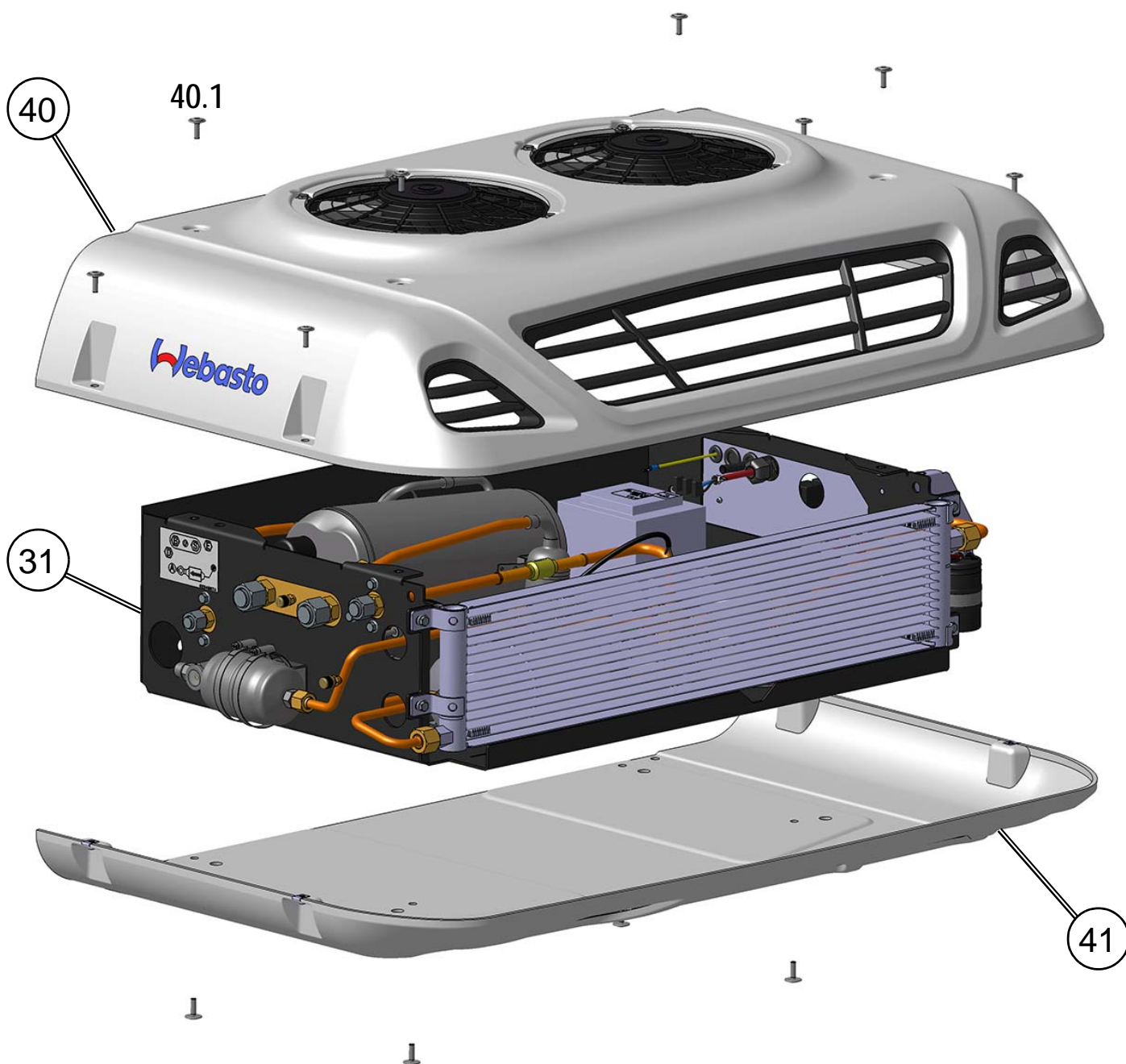
SENSO DI MARCIA
 SENSE DE CIRCULATION
 DRIVE DIRECTION
 SINN VON LEITUNG
 DIRECCIÓN DE MARCHA

VISTA DALL'ALTO
 VUE D'EN HAUT
 VIEW FROM ABOVE
 ANSICHT VON OBEN
 VISTA DESDE EL ALTO

A

Frigo Top 35-40 DS

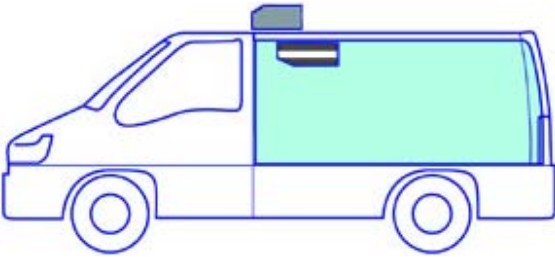
6D



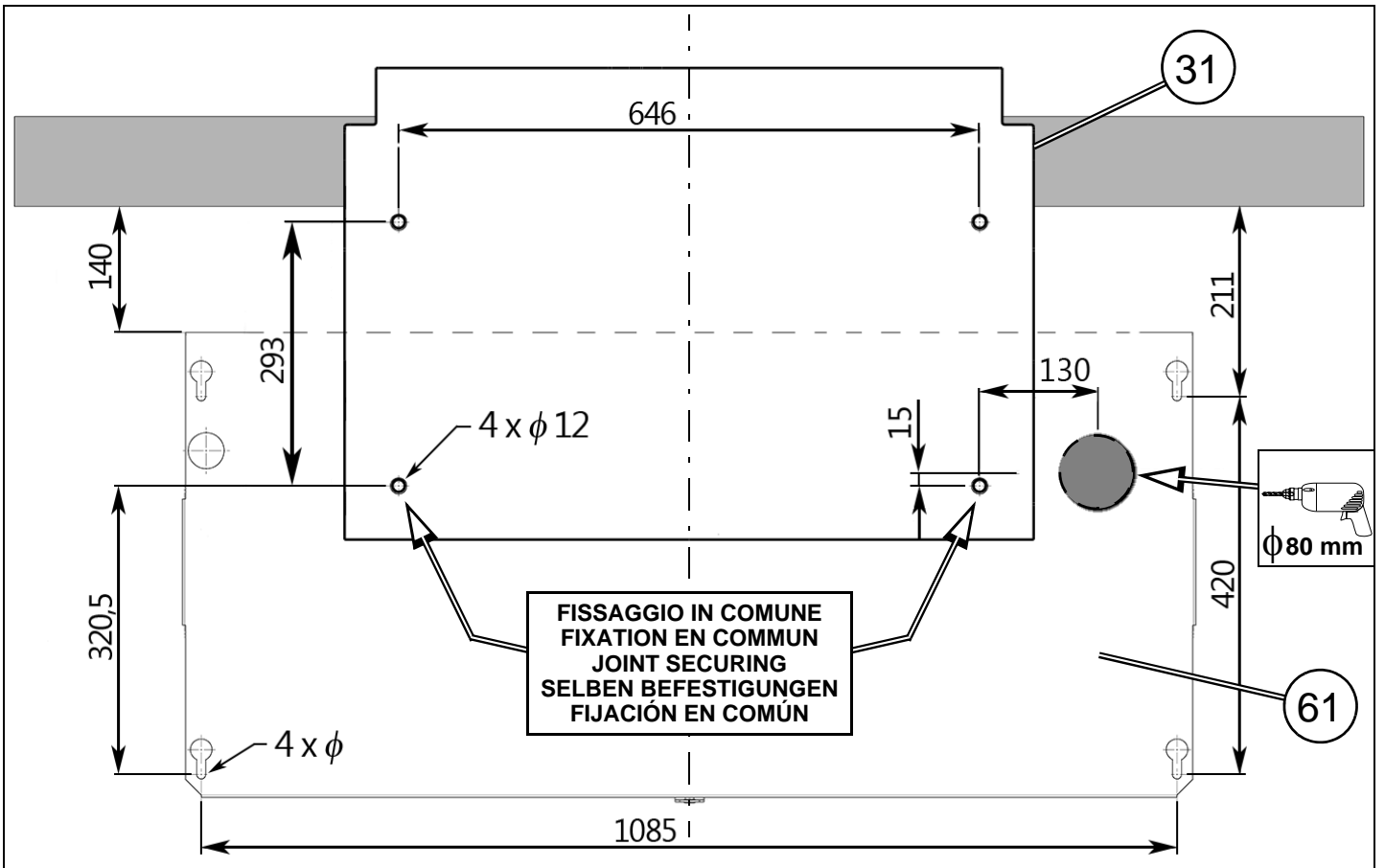
ELEMENTI DI FISSAGGIO / PIECES DE FIXATION / FIXING PARTS BEFESTIGUNGSELEMENTE / ELEMENTOS DE FIJACION			
Pos.	Tipologia / Typologie Typology / Tipologie Tipologia	Descrizione / Description Description / Beschreibung Descripción	Coppie di serraggio / Couples de serrage Driving tourques / Verschraubungen Parejas de cerraje
40.1		M6x20 (INOX)	3,2 N.m MAX

Frigo Top 35-40 DS

B



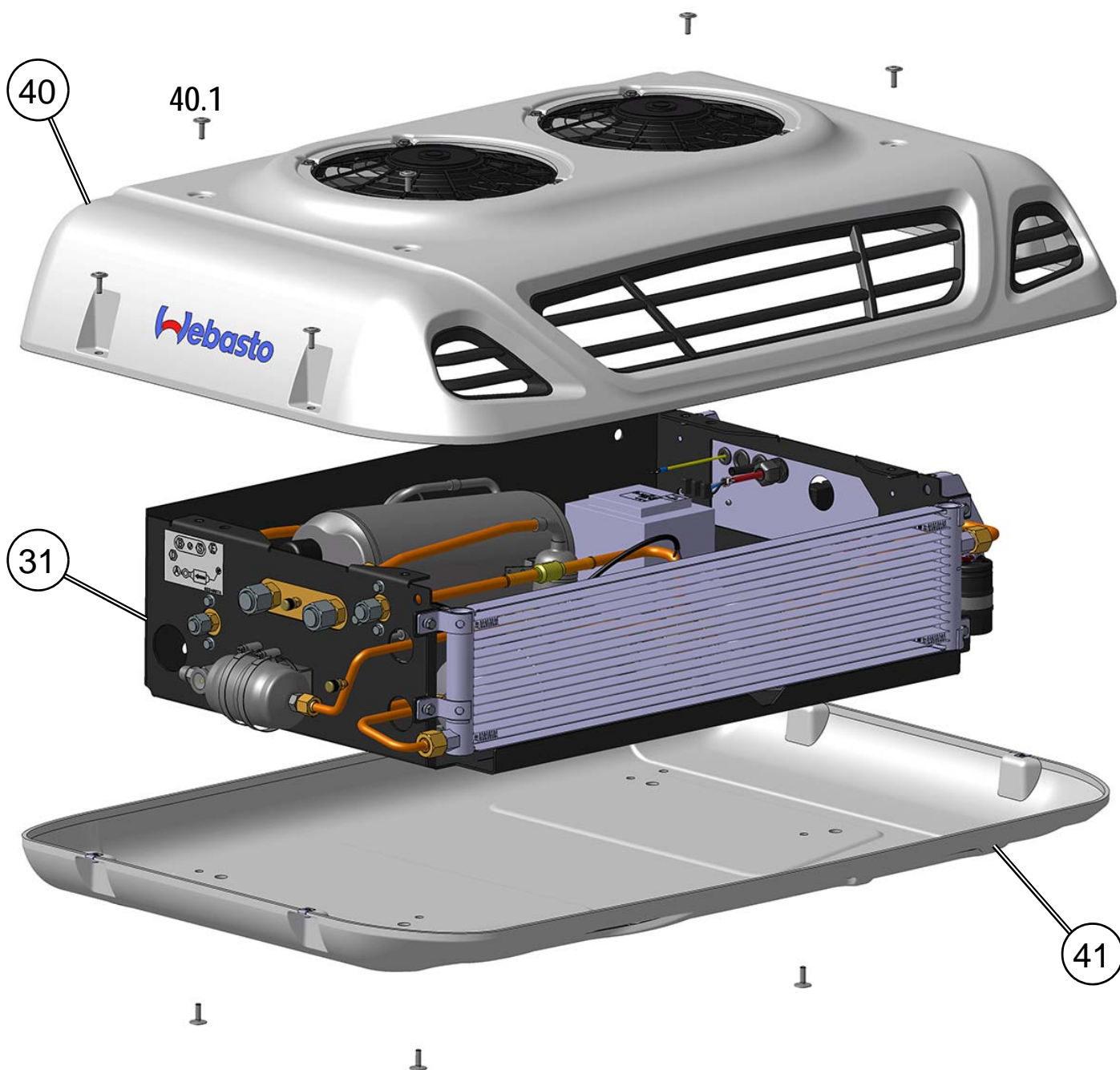
7D



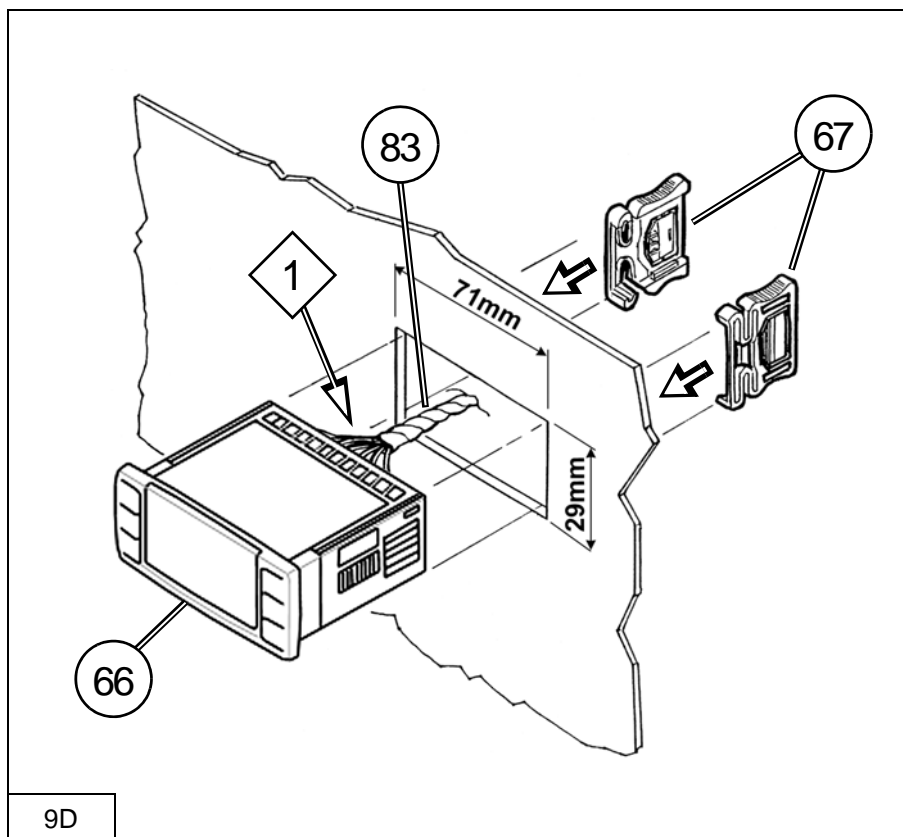
B

Frigo Top 35-40 DS

8D



ELEMENTI DI FISSAGGIO / PIECES DE FIXATION / FIXING PARTS BEFESTIGUNGSELEMENTE / ELEMENTOS DE FIJACION			
Pos.	Tipologia / Typologie Typology / Tipologie Tipologia	Descrizione / Description Description / Beschreibung Descripción	Coppie di serraggio / Couples de serrage Driving tourques / Verschraubungen Parejas de cerraje
40.1		M6x20 (INOX)	3,2 N.m MAX



(I)
Installazione del Display comandi integrato nel cruscotto.

Eseguire i collegamenti dell'impianto elettrico "83" al display comandi "66" seguendo lo schema elettrico allegato e procedere al fissaggio del display all'interno della cabina di guida, in zona appropriata, da stabilire a cura dell'installatore (eseguire foro rettangolare 29x71mm), utilizzando per il suo bloccaggio i supporti laterali "67", forniti unitamente al display.

(F)
Installation de l'Écran commandes incorporé dans le tableau de bord.

Effectuer les branchements du faisceau électrique "83" à l'écran commandes "66" selon le schéma électrique joint et procéder à la fixation de l'écran à l'intérieur de la cabine de conduite, dans une zone appropriée choisie par l'installateur (effectuer un trou rectangulaire de 29x71mm); pour la fixation utiliser les supports latéraux "67", fournis avec l'écran.

(GB)
Installing the integrated Control Display in the dashboard.

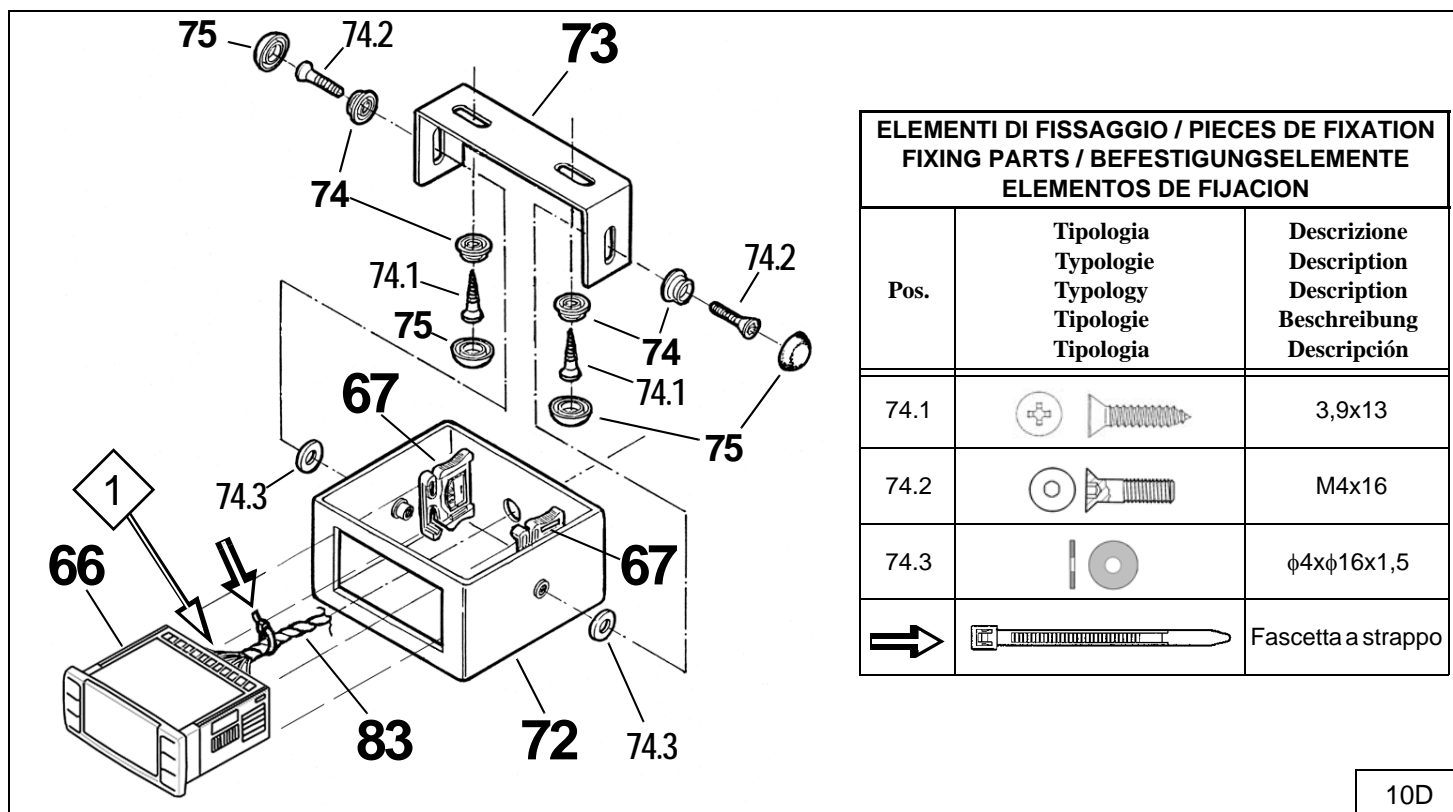
Hook up the supplied wiring system "83" to the control display "66" following the indications in the enclosed wiring diagram and securing the display in an appropriate position inside the driving cabin carefully determined by the installer (prepare a 29x71mm rectangular hole on site). Lock in place with the side supports "67" provided with the display.

(D)
Einbau der im Armaturenbrett angepassten Display-Steuerung.

Die Anschlüsse der elektrischen Anlage "83" an Display-Steuerung "66" unter Befolgung des Schaltschemas im Anhang ausführen und mit der Befestigung des Displays im Inneren der Führerkabine in dem vom Einbauer als angebrachten Bereich angesehene Position fortschreiten (rechteckige Bohrung 29x71mm ausführen) Zur Befestigung die seitlichen Halterungen "67" verwenden, die mit dem Display mitgeliefert wurden.

(E)
Instalación del Display mandos integrado en el tablero.

Efectuar las conexiones de la instalación eléctrica "83" al display mandos "66" siguiendo el esquema eléctrico adjunto y fijar el display al interior de la cabina de conducción, en zona apropiada, a establecer por el instalador (efectuar orificio rectangular 29x71mm), utilizando, para bloquearlo, los soportes laterales "67", abastecidos junto al display.



ELEMENTI DI FISSAGGIO / PIECES DE FIXATION FIXING PARTS / BEFESTIGUNGSELEMENTE ELEMENTOS DE FIJACION		
Pos.	Tipologia Typologie Typology Tipologie Tipologia	Descrizione Description Description Beschreibung Descripción
74.1		3,9x13
74.2		M4x16
74.3		φ4xφ16x1,5
		Fascetta a strappo

10D

(I)
Installazione del Display comandi sul cruscotto mediante utilizzo di supporto.

Eseguire i collegamenti dell'impianto elettrico "83" al display comandi "66", inserendo i cavi attraverso il foro predisposto sul supporto e seguendo le indicazioni dello schema elettrico allegato. Alloggiare il display all'interno del supporto utilizzando per il suo bloccaggio i supporti laterali "67", forniti unitamente al display. Abbinare al supporto la staffa di fissaggio.

ATTENZIONE: per ragioni di sicurezza, fissare il controllore sul cruscotto, nel lato a sinistra del volante (lato destro per guida RHD).

(F)
Installation de l'Écran commandes sur le tableau de bord au moyen d'un support .

Effectuer les branchements du faisceau électrique "83" à l'écran commandes "66", et introduire les fils à travers le trou situé sur le support selon les indications du schéma électrique joint. Loger l'écran à l'intérieur du support pour la fixation utiliser les supports latéraux "67", fournis avec l'écran. Assembler l'étrier de fixation au support.

ATTENTION: Pour des raisons de sécurité, fixer le contrôleur sur le tableau de bord, sur le côté situé à gauche du volant (côté droit pour conduite RHD).

(GB)
Installation of the Control Display in the dashboard using supports.

Hook up the supplied wiring system "83" to the control display "66" and pass the wires through the holes arranged on the support. Follow the indications in the enclosed wiring diagram. Set the display inside the support and lock in place with the side supports "67" provided with the display. Connect the securing bracket to the support.

CAUTION: For safety reason, fix the controlling device on the instrument panel, on the left side of the steering wheel (right side for RHD driving).

(D)
Einbau der Display-Steuerung am Armaturenbrett unter Verwendung der Halterung.

Die Anschlüsse der elektrischen Anlage "83" an Kabel durch die vorhandene Öffnung an der Halterung unter Befolgung der Anleitungen des Schaltschemas im Anhang einführen und Anschlüsse an Steuerungsdisplay "66" ausführen. Display im Inneren der Halterung unterbringen und mit den seitlichen gelieferten Halterungen "67" zusammen mit dem Display befestigen.

ACHTUNG: Aus Sicherheitsgründen ist das Kontrollgerät links vom Lenkrad am Armaturenbrett zu befestigen (rechten Seite für RHD Fahren).

(E)
Instalación del Display mandos sobre el tablero mediante utilización de soporte.

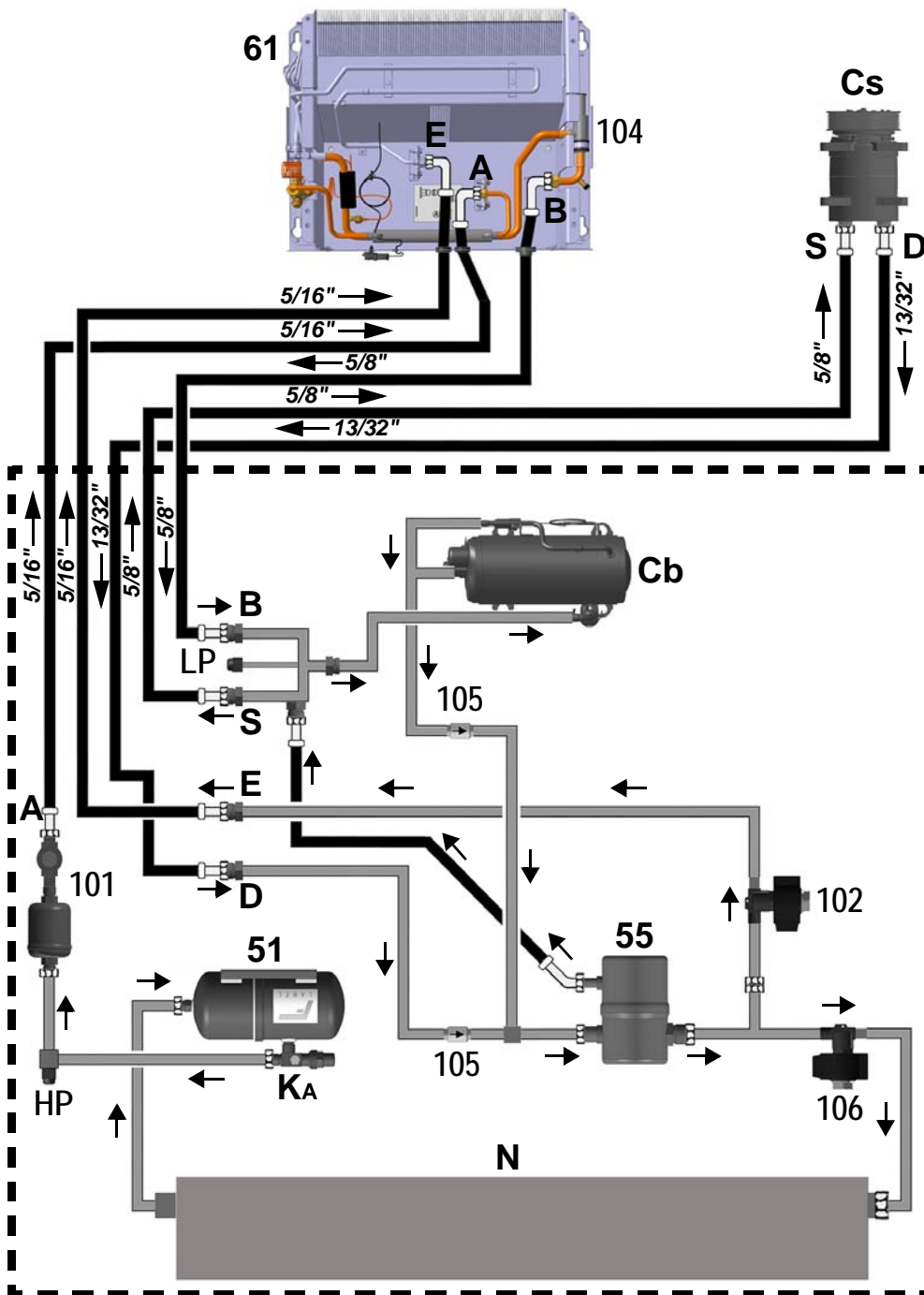
Efectuar las conexiones de la instalación eléctrica "83" al display mandos "66" insertando los cables a través el orificio predispuesto sobre el soporte y siguiendo las indicaciones del esquema eléctrico adjunto. Colocar el display al interior del soporte utilizado, para bloquearlo, los soportes laterales "67" abastecidos junto al display. Acoplar la abrazadera de fijación al soporte.

ATENCIÓN: Por motivos de seguridad, fijar el controlador al salpicadero, en la parte izquierda del volante (lado derecho por RHD).

SCHEMI COLLEGAMENTO TUBI GAS E CIRCOLAZIONE FLUIDO REFRIGERANTE
 SCHEMAS CONNEXION TUYAUX GAZ ET CIRCULATION FLUIDE REFRIGERANT
 DIAGRAMS OF GAS AND REFRIGERANT HOSE CONNECTIONS
 VERBINDUNGSSCHEMA DER KÄLTEMITTELSCHLÄUCHE UND DES KÜHLMITTELUMLAUF
 ESQUEMAS CONEXIÓN TUBOS GAS Y CIRCULACIÓN FLUIDO REFRIGERANTE

Frigo Top 25 DS

1E

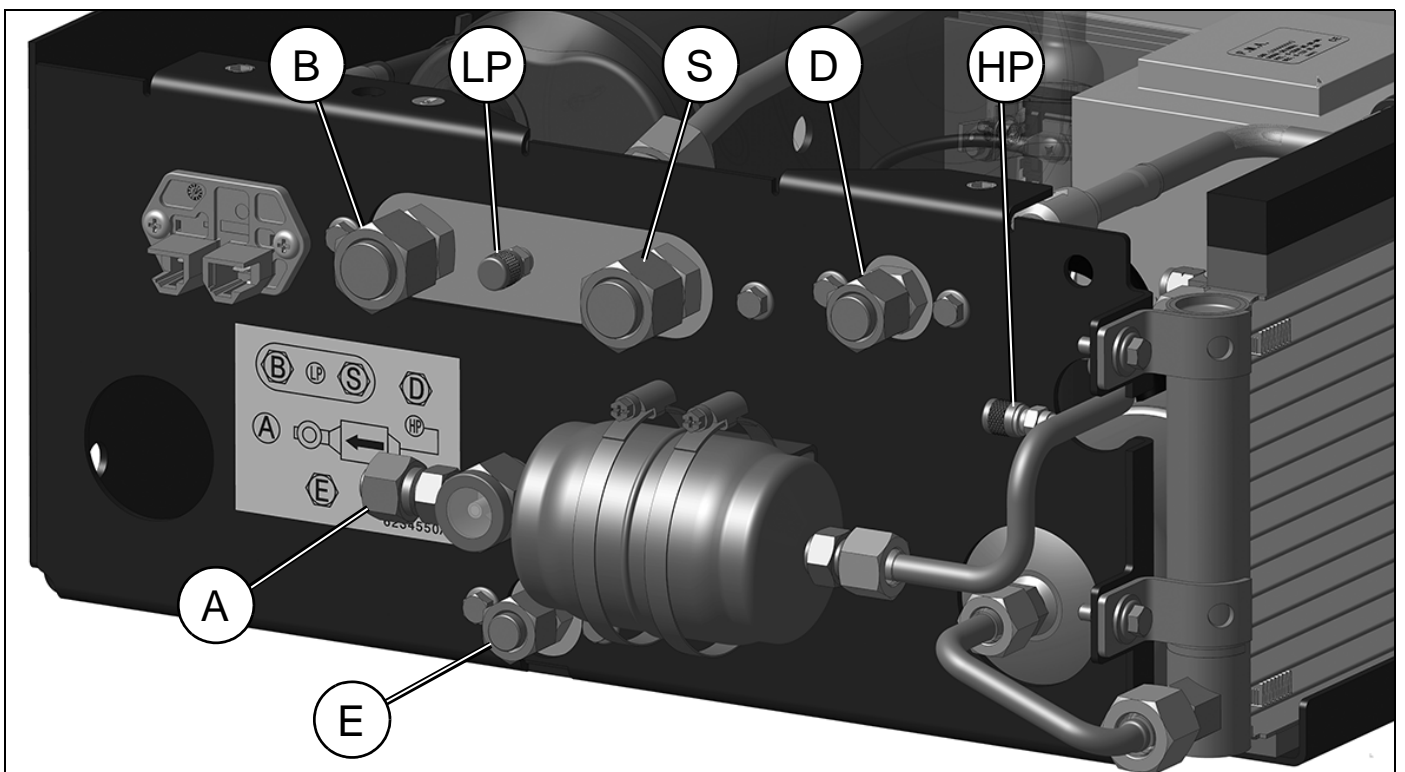
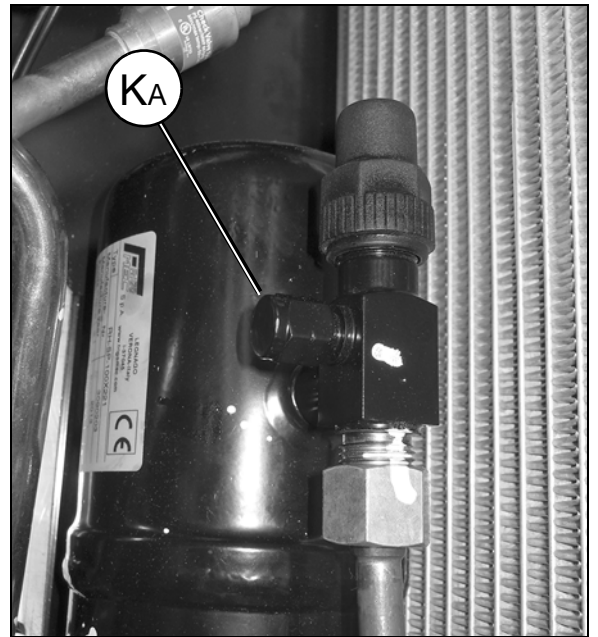
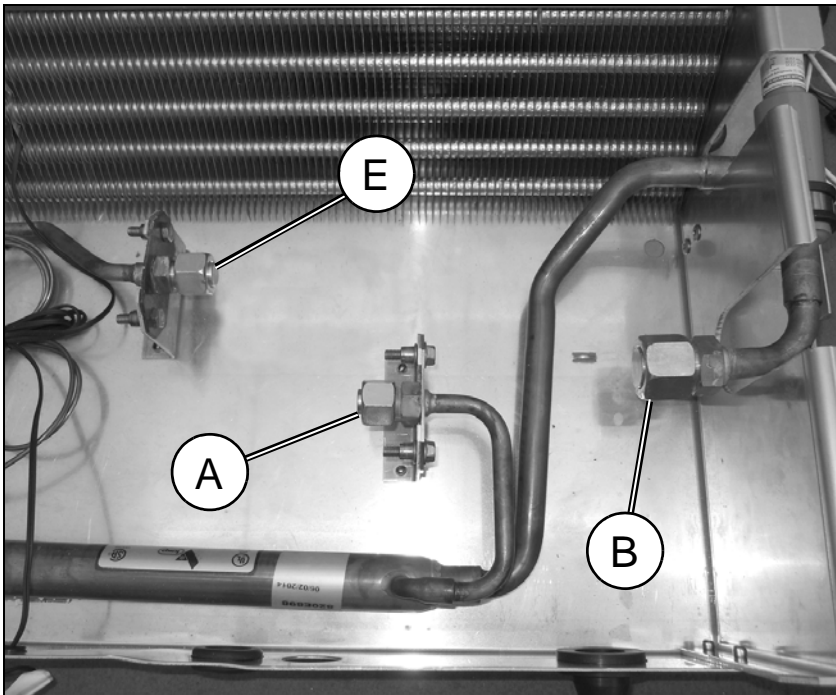


HP	Alta pressione
LP	Bassa pressione Punto di carica
KA	Punto di carica
Cs	Compressore strada
Cb	Compressore per Stand-by
N	Condensatore
51	Ricevitore di liquido
55	Separatore olio
61	Gruppo refrigerante
101	Filtro R404A con indicatore passaggio liquido e umidità
102	Valvola solenoide (normalmente chiusa)
104	Valvola regolazione pressione
105	Valvola unidirezionale
106	Valvola solenoide (Optional) (normalmente aperta)

A	Tubo gas 5/16"
B	Tubo gas 5/8"
D	Tubo gas 13/32"
E	Tubo gas 5/16"
S	Tubo gas 5/8"

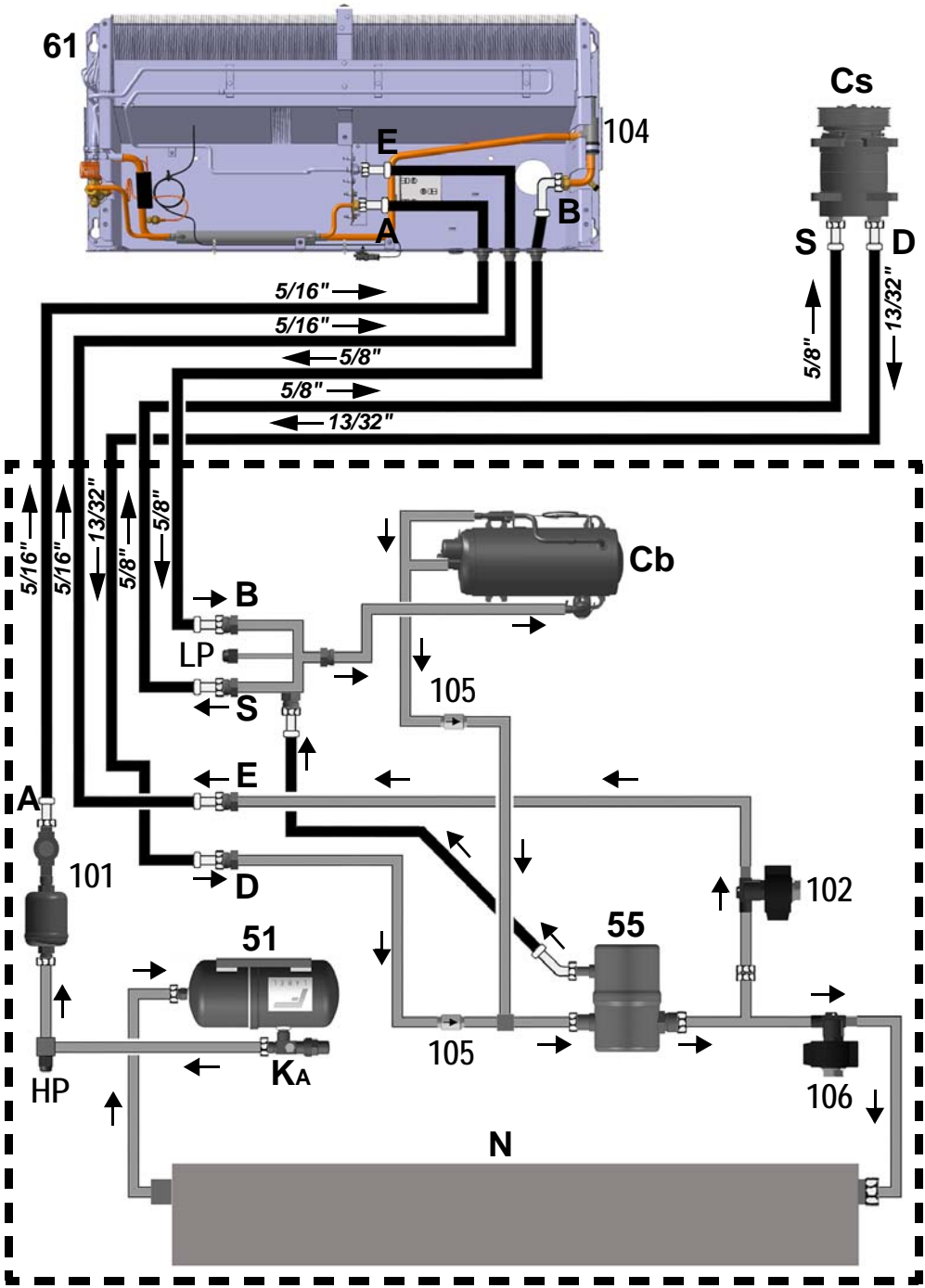
Frigo Top 25 DS

2E



Frigo Top 35-40 DS

3E

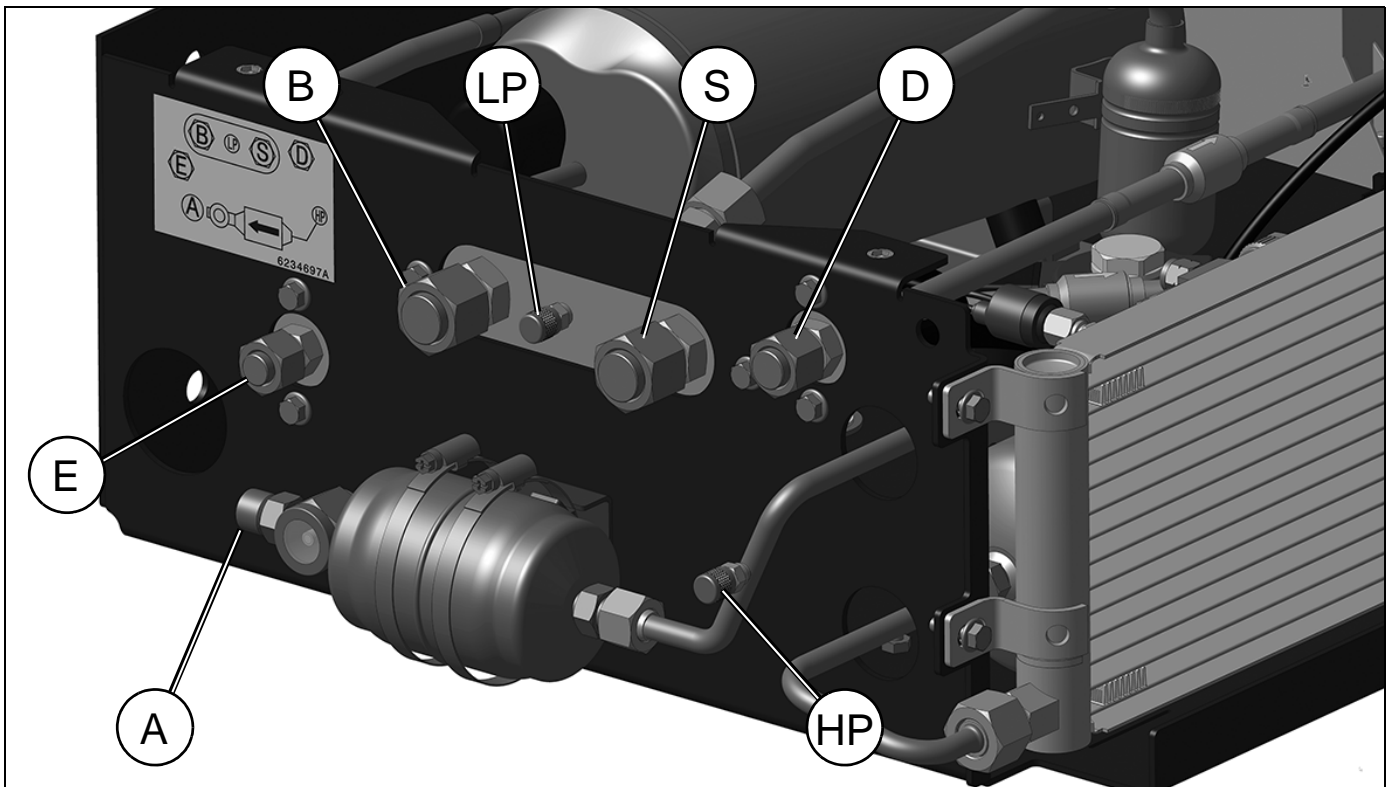
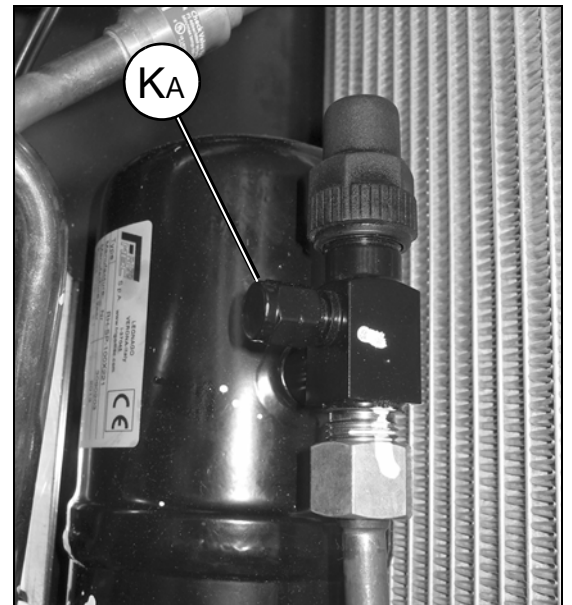
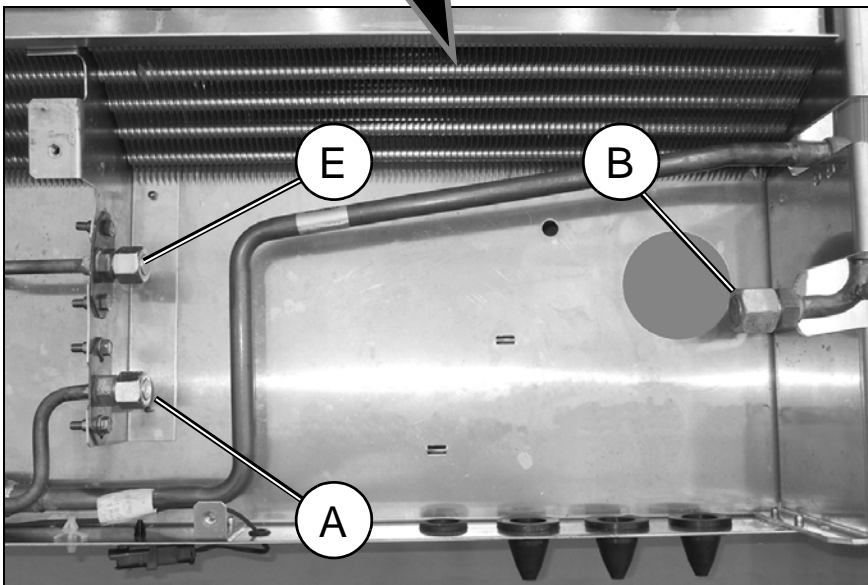
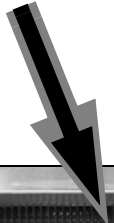


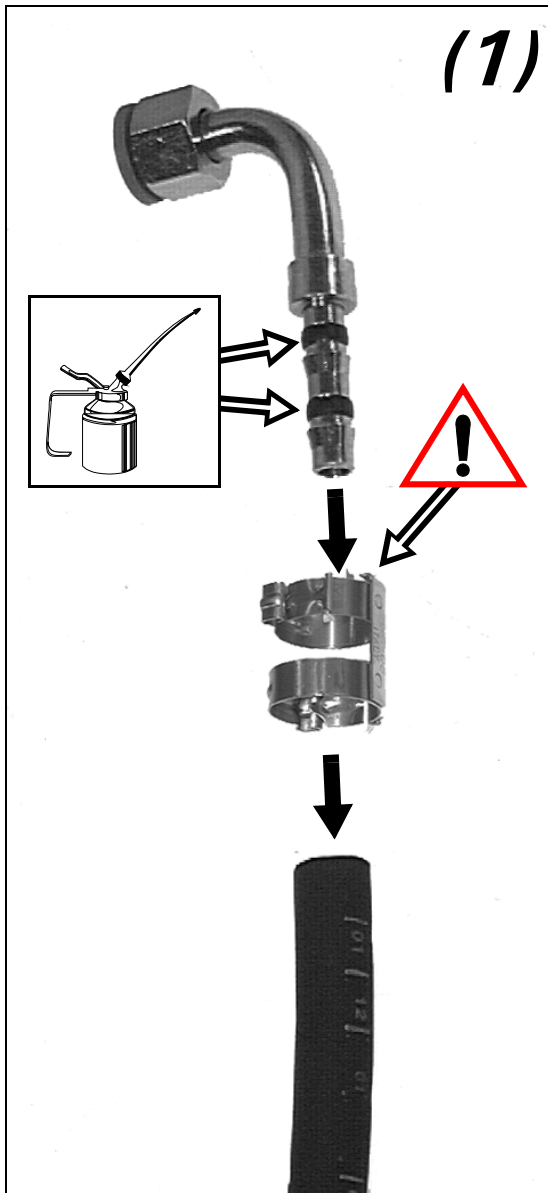
HP	Alta pressione
LP	Bassa pressione Punto di carica
KA	Punto di carica
Cs	Compressore strada
Cb	Compressore per Stand-by
N	Condensatore
51	Ricevitore di liquido
55	Separatore olio
61	Gruppo refrigerante
101	Filtro R404A con indicatore passaggio liquido e umidità
102	Valvola solenoide (normalmente chiusa)
104	Valvola regolazione pressione
105	Valvola unidirezionale
106	Valvola solenoide (Optional) (normalmente aperta)

A	Tubo gas 5/16"
B	Tubo gas 5/8"
D	Tubo gas 13/32"
E	Tubo gas 5/16"
S	Tubo gas 5/8"

Frigo Top 35-40 DS

4E





(1)

(I)
PROCEDURA PER IL BLOCCAGGIO DI TUTTI I TUBI GAS AI RACCORDI

(1) Oliare O.R.; innestare raccordo nel tubo alloggiando la fascetta con la linguetta di battuta nella posizione di figura (2); bloccare con apposita pinza la fascetta nei due punti (3).

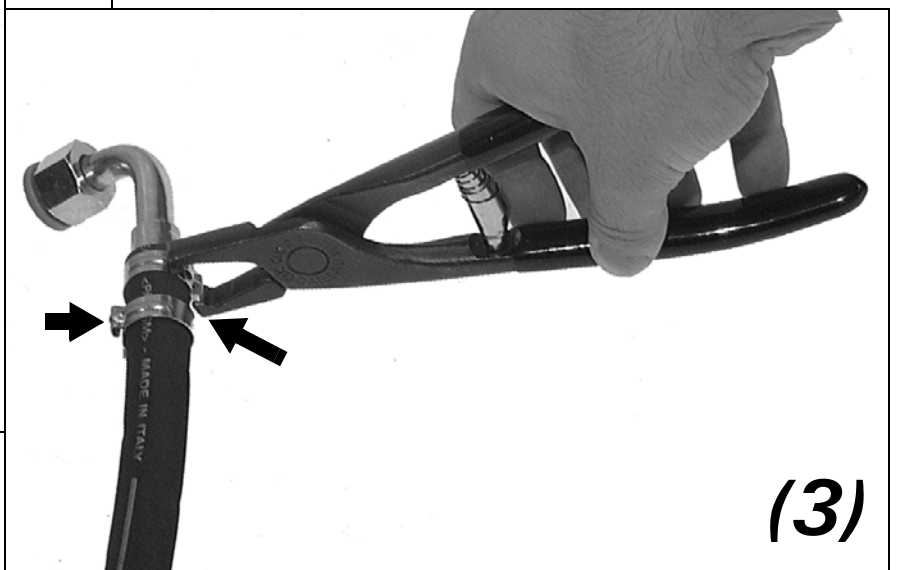
(F)
PROCEDURE POUR LA FIXATION DE TOUS LES TUYAUX GAZ AUX RACCORDS

(1) Huiler O.R.; emboîter le raccord dans le tuyau et loger le collier avec la languette de contact comme indiqué sur la figure (2); fixer à l'aide de la pince appropriée aux deux points (3).

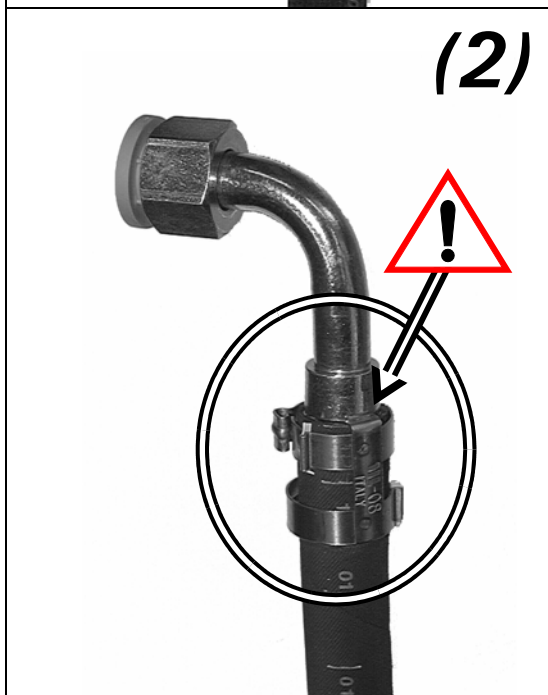
(GB)
PROCEDURE FOR LOCKING ALL GAS HOSES TO THE CONNECTIONS

(1) Oil the O-ring; snap the connection into the hose, positioning the clamp with the tab flush in the position indicated in the figure (2); lock the clamp in place at two points using the special pliers (3).

5E



(3)



(2)

(D)
BLOCKIERUNGSVERFAHREN ALLER KÜHLMITTELSCHLÄUCHE AN DEN VERBINDUNGSSTÜCKEN

(1) O.R. Ring ölen: Verbindungsstück an Schlauch ankuppeln und die Schelle mit dem Anschlag des Betätigungshebels in gezeigter Position anbringen (2): mit entsprechender Zange die Schelle in den beiden Punkten festziehen (3).

(E)
PROCEDIMIENTO PARA LA FIJACIÓN DE TODOS LOS TUBOS A LOS RACORES

(1) Lubricar O.R., insertar el racor en el tubo colocando la banda con la lengüeta de golpe en la posición de figura (2); bloquear la banda en los dos puntos con pinza apropiada (3).

**PROCEDURA DI CARICA DELL'IMPIANTO / PROCEDURE DE CHARGEMENT DU CIRCUIT
DEVICE FILLING PROCEDURE / VERFAHREN ZUM LADEN DER ANLAGE
PROCEDIMIENTO DE CARGA DE LA INSTALACIÓN**

**VALVOLA DI SERVIZIO
VALVE DE SERVICE
SERVICE VALVE
SERVICEVENTIL
VÁLVULA DE SERVICIO**

1F

A



TUTTO FUORI / TOUT DEHORS / ALL OUT
GANZ HERAUS / TODO FUERA

B



TUTTO DENTRO / TOUT DEDANS / ALL IN
GANZ INNEN / TODO DENTRO

C



POSIZIONE INTERMEDIA / POSITION INTERMEDIAIRE
INTERMEDIATE POSITION / ZWISCHENPOSITION
POSICIÓN INTERMEDIA

(I)
La valvola di servizio presenta tre diverse posizioni di lavoro.

(F)
La valve de service présente trois différentes positions de travail.

(GB)
The service valve has three different settings.

(D)
Das Serviceventil sieht drei verschiedene Arbeitspositionen vor.

(E)
La válvula de servicio presenta tres posiciones de funcionamiento distintas.

2F

(I)
PROCEDURA DI CARICA DELL'IMPIANTO:

- 1) Togliere il tappo "T1";
 - 2) Svitare la valvola e portarla nella posizione "A";
 - 3) Togliere il tappo "T2";
 - 4) Svitare la valvola e portarla nella posizione "C";
- ATTENZIONE: Evacuare l'azoto contenuto nell'impianto:**
- 5) Collegare i tubi della centralina di carica ai punti di carica "KA" (Vedi Fig.2E-4E);
 - 6) Eseguire il vuoto utilizzando i punti di carica "KA";
 - 7) Caricare l'impianto, con olio e gas refrigerante, utilizzando il punto di carica "KA" (Gas R404A vedi Fig.3F);
 - 8) Eseguire i controlli di funzionamento e tenuta dell'impianto;
 - 9) Avvitare la valvola e portarla nella posizione "A";
 - 10) Scollegare i tubi della centralina di carica;
 - 11) Reinserrire i tappi "T1-T2".

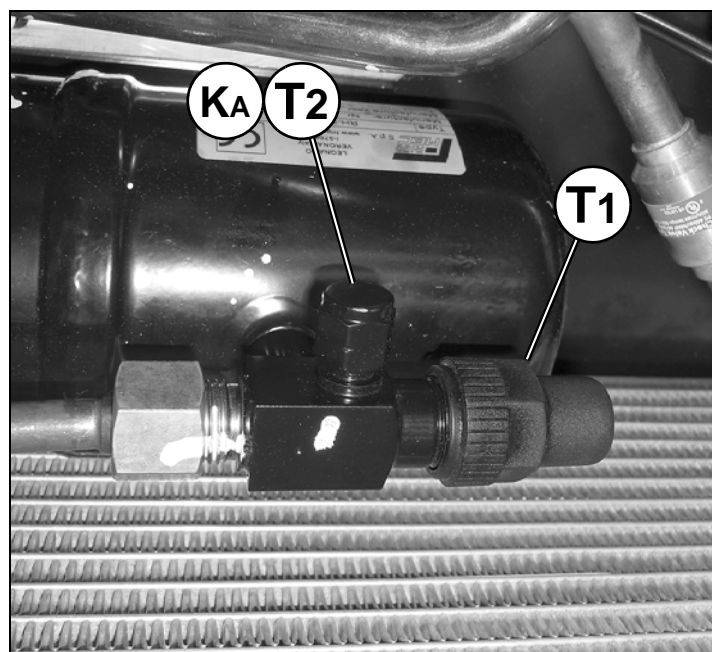


FIG.2F**(F)****PROCEDURE DE CHARGEMENT DU CIRCUIT:**

- 1) Enlever le bouchon "T1";
- 2) Dévisser la valve et l'amener dans la position "A";
- 3) Enlever le bouchon "T2";
- 4) Dévisser la valve et l'amener dans la position "C";
ATTENTION: Évacuer l'azote présent dans le circuit:
- 5) Brancher les tubes de la centrale de chargement aux points de chargement "KA" (voir Fig.2E-4E);
- 6) Mettre sous vide en utilisant les points de chargement "KA";
- 7) Charger le circuit en huile et en gaz réfrigérant en utilisant le point de chargement "KA" (Gas R404A voir Fig.3F);
- 8) Effectuer les contrôles de fonctionnement et d'étanchéité du circuit;
- 9) Visser la valve et l'amener dans la position "A";
- 10) Débrancher les tubes de la centrale de chargement;
- 11) Remettre en place les bouchons "T1-T2".

(GB)**FILLING PROCEDURE:**

- 1) Remove cap "T1";
- 2) Turn valve to position "A";
- 3) Remove cap "T2";
- 4) Turn valve to position "C";
WARNING: Empty device of all nitrogen:
- 5) Connect tubes from filling station at filling points "KA" (See Fig.2E-4E);
- 6) Empty all using filling points "KA";
- 7) Fill the device with oil and refrigerant gas using filling point "KA" (Gas R404A see Fig.3F);
- 8) Check device is tightly sealed and functioning correctly
- 9) Turn valve back to position "A";
- 10) Disconnect tubes from filling station;
- 11) Re-insert caps "T1 and T2".

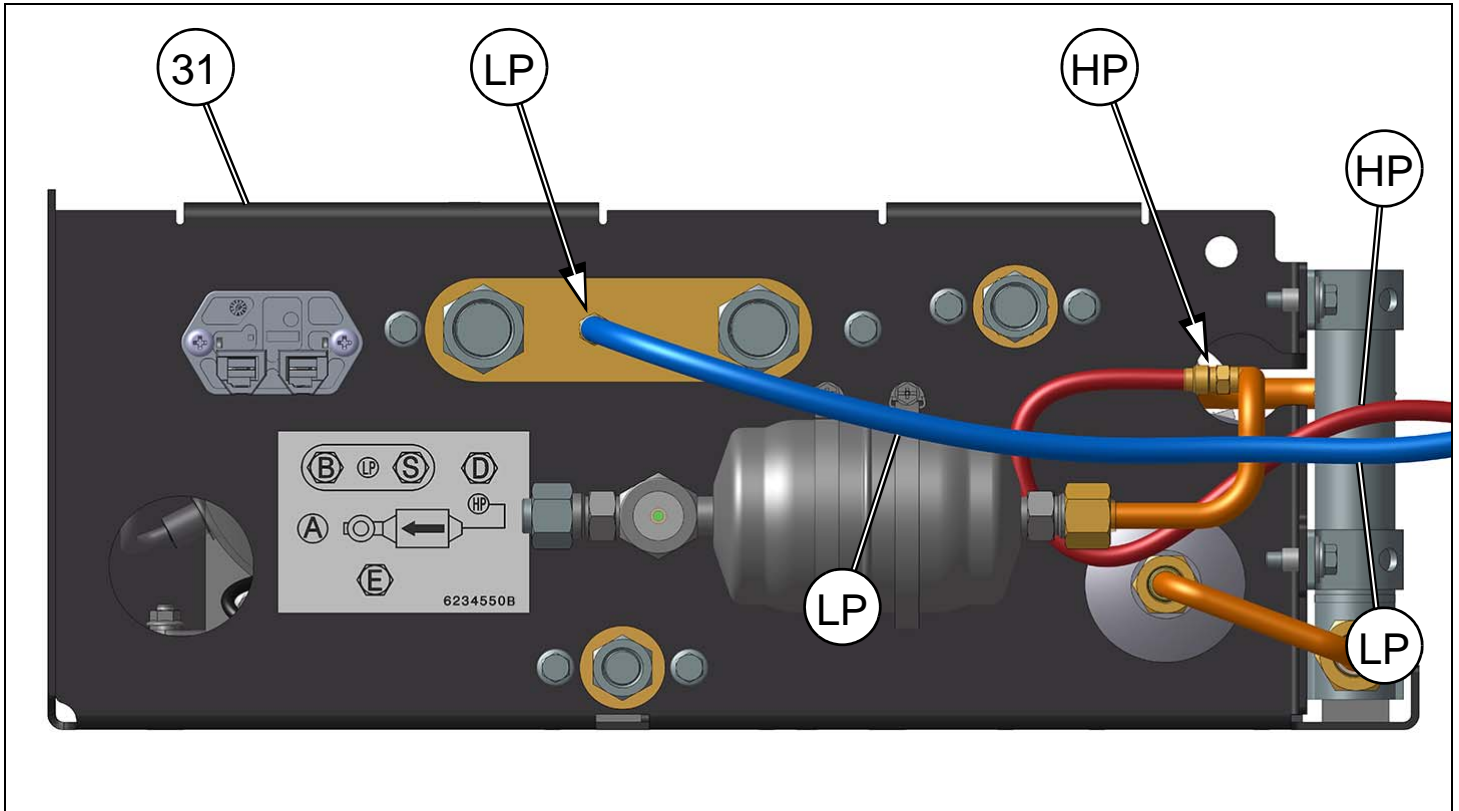
(D)**VERFAHREN ZUM LADEN DER ANLAGE:**

- 1) Entfernen Sie den Verschluss "T1".
- 2) Schrauben Sie das Ventil auf und bringen es in die Position "A";
- 3) Entfernen Sie den Verschluss "T2".
- 4) Schrauben Sie das Ventil auf und bringen es in die Position "C".
ACHTUNG: Leiten Sie den in der Anlage enthaltenen Stickstoff ab.
- 5) Verbinden Sie die Rohre der Ladezentrale mit den Ladepunkten "KA" (siehe Abb. 2E-4E);
- 6) Führen Sie den Unterdruck unter Verwendung der Ladepunkte "KA" aus.
- 7) Laden Sie die Anlagen mit Öl und Kühlgas auf. Verwenden Sie dazu den Ladepunkt "KA" (Gas R404A siehe Abb. 3F).
- 8) Führen Sie die Funktions- und Dichtigkeitskontrollen an der Anlage aus.
- 9) Schrauben Sie das Ventil zu und bringen es in die Position "A";
- 10) Trennen Sie das Rohr von der Ladezentrale
- 11) Setzen Sie die Verschlüsse "T1-T2" wieder ein.

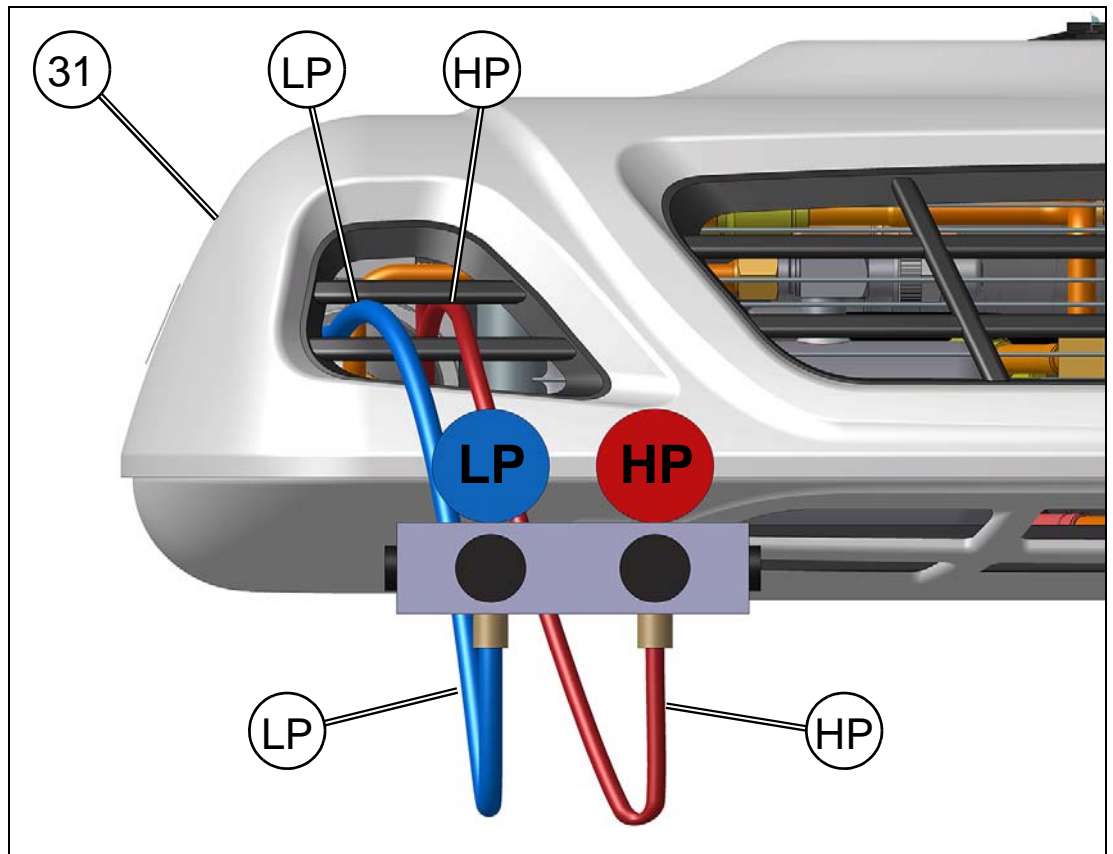
(E)**PROCEDIMIENTO DE CARGA DE LA INSTALACIÓN:**

- 1) Quitar el tapón "T1";
- 2) Aflojar la válvula y colocarla en la posición "A";
- 3) Quitar el tapón "T2";
- 4) Aflojar la válvula y colocarla en la posición "C";
ATENCIÓN: Evacuar el nitrógeno contenido en la instalación:
- 5) Conectar los tubos de la centralita de carga a los puntos de carga "KA" (Véase Fig.2E-4E);
- 6) Proceder al vaciado utilizando los puntos de carga "KA";
- 7) Cargar la instalación con aceite y gas refrigerante, utilizando el punto de carga "KA" (Gas R404A, véase Fig.3F);
- 8) Realizar los controles de funcionamiento y estanqueidad de la instalación;
- 9) Apretar la válvula y colocarla en la posición "A";
- 10) Desconectar los tubos de la centralita de carga;
- 11) Volver a introducir los tapones "T1-T2".

**PROCEDURA DI DIAGNOSTICA LP-HP / PROCEDURE DE DIAGNOSTIC LP-HP
 DIAGNOSTIC LP-HP PROCEDURE / VERFAHREN ZUM DIAGNOSTIK LP-HP
 PROCEDIMIENTO DE DIAGNÓSTICOS LP-HP**



3F



4F

ATTENZIONE: Contemporaneamente all'operazione di carica è necessario aggiungere una quantità di olio nel circuito dell'impianto.

ATTENTION: Au moment de l'opération de charge il est nécessaire d'ajouter la quantité d'huile dans le circuit de l'installation.

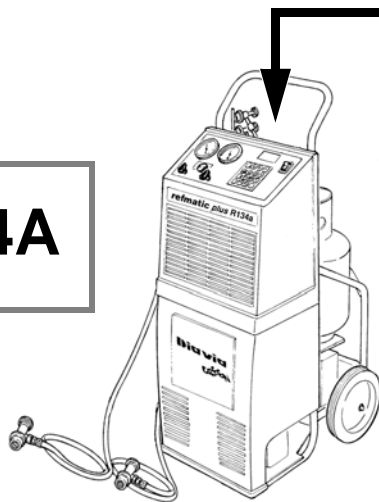
CAUTION: At the same time it is necessary to add a quantity of oil in the system circuit.

ACHTUNG: Gleichzeitig mit der Ladung ist es notwendig eine Menge von Öl in den Umlauf der Anlage zu füllen.

ATENCION: Contemporáneamente a la operación de carga es necesario agregar una cantidad de aceite en el circuito de la instalación.



R404A



25	Kg. 1,800 (±0,025)
35	Kg. 2,000 (±0,025)
40	Kg. 2,100 (±0,025)

Olio / Huile / Oil Öl / Aceite	
25	150 c.c.
35	
40	



**INFORMATIVA SULLA TARATURA DELLA VALVOLA LIMITATRICE PER LA PRESSIONE DI ASPIRAZIONE CRO
(CLOSE ON RISE OF OUTLET PRESSURE)**

La valvola CRO limita la pressione di aspirazione del compressore, di conseguenza la corrente assorbita e la potenza erogabile dal frigorifero.

ATTENZIONE: La diminuzione della corrente assorbita fa diminuire la potenza frigorifera del sistema.
Verificare che le temperature desiderate siano raggiungibili.

L'assorbimento di corrente e la potenza frigorifera del sistema possono essere modificati agendo sul settaggio della valvola monitorando la pressione di aspirazione in una delle seguenti modalità di funzionamento:

- "CALDO";
- sbrinamento;
- primo avviamento a cella calda ($T_{\text{cella}} \geq 25^{\circ}\text{C}$).

La pressione deve essere letta tramite un manometro di bassa pressione utilizzando il punto "Y" di Fig. 1G.

La taratura finale del componente deve essere in relazione alla temperatura ambiente massima in cui lavorerà il Frigo:

- Ambiente $\leq 30^{\circ}\text{C}$: Set 2.8 bar (g)
- Ambiente $> 30^{\circ}\text{C}$: Set 2.4 bar (g)

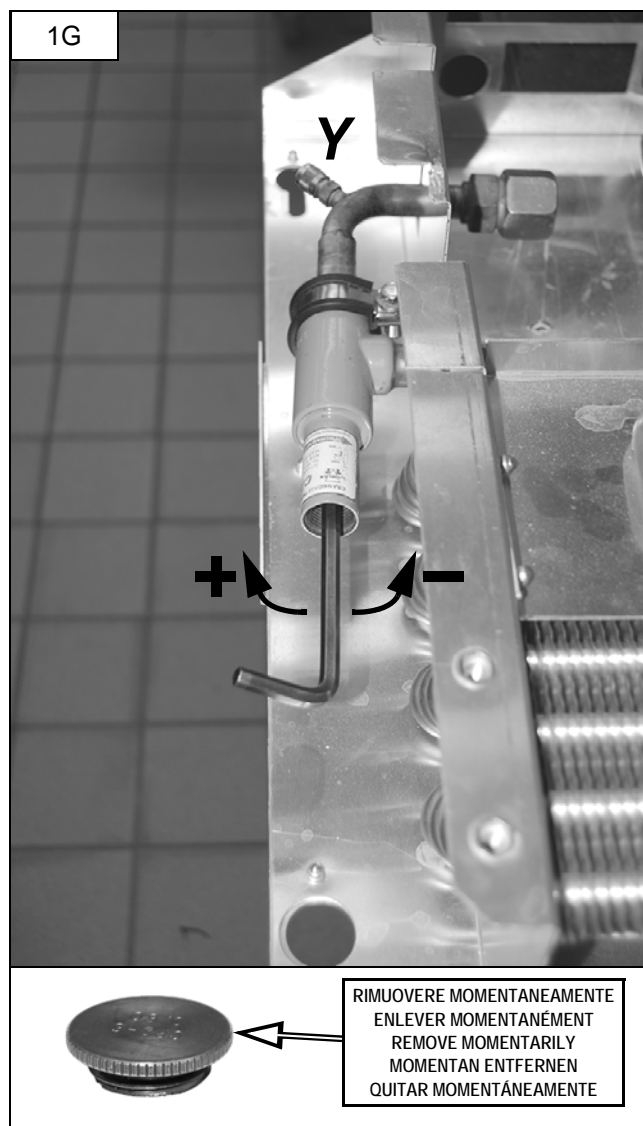
Per modificare il massimo valore della pressione di aspirazione si deve agire tramite una chiave a brugola (6 mm) sull'apposito elemento interno al quale si accede svitando il tappo sulla valvola.

Per intervenire sul valore di settaggio della valvola, operare nel seguente modo:

- Ruotare la chiave a brugola di mezzo giro e monitorare la variazione della pressione di aspirazione (girare in senso orario per aumentare la pressione di aspirazione, in senso anti-orario per diminuirla);

- Attendere 30 secondi tra una regolazione e l'altra.

ATTENZIONE: In nessun caso devono essere impostate pressioni di aspirazione al compressore superiori a 2,8 bar relativi.





**INFORMATION SUR LE TARAGE DE LA SOUPAPE DE LIMITATION POUR LA PRESSION D'ASPIRATION CRO
(CLOSE ON RISE OF OUTLET PRESSURE)**

La soupape CRO limite la pression d'aspiration du compresseur, par conséquent le courant absorbé et la puissance fournie du réfrigérateur.

ATTENTION: La diminution du courant absorbé fait diminuer la puissance frigorifique du système.
Vérifier que les températures désirées peuvent être atteintes.

L'absorption de courant et la puissance de réfrigération du système peut être modifiée en ajustant le réglage de la soupape de contrôle de la pression d'aspiration dans l'un des modes de fonctionnement suivants:

- "CHAUD";
- Dégivrage;
- Premier départ dans une cellule chaude ($T_{\text{cellule}} \geq 25^{\circ}\text{C}$).

La pression doit être lue à l'aide d'un manomètre basse pression en utilisant le point "Y" de Fig. 1G.

Le calibrage final du composant doit être en fonction de la température environnement maximale qui va travailler le Frigo:

Environnement $\leq 30^{\circ}\text{C}$: Sep 2,8 bar (g) Environnement $> 30^{\circ}\text{C}$: Sep 2,4 bar (g)

Pour modifier la valeur maximale de la pression d'aspiration il faut agir avec une clé Allen (6mm) sur l'élément interne auquel on a accès en dévissant le bouchon sur la soupape.

Pour intervenir sur la valeur de réglage de la valve, opérer de la manière suivante:

- Tournez la clé Allen un demi-tour et suivre l'évolution de la pression d'aspiration (tourner dans le sens horaire pour augmenter la pression d'aspiration, dans un sens anti-horaire pour diminuer);
- Attendez 30 secondes entre une réglage et l'autre.

ATTENTION: En aucun cas doit être réglé pressions d'aspiration au compresseur ci-dessus de 2,8 bar relatif.



**INFORMATION ON CALIBRATION OF INTAKE PRESSURE RELIEF VALVE CRO
(CLOSE ON RISE OF OUTLET PRESSURE).**

The CRO valve limits compressor intake pressure, accordingly absorbed current and power produced by the refrigeration unit.

WARNING: Decreased absorbed current reduces system refrigeration power.
Check that the desired temperatures are achieved.

Current absorption and the cooling capacity of the system can be modified by adjusting the setting of the valve by monitoring the suction pressure in one of the following modes of operation:

- "HEATING";
- Defrosting;
- First start in a hot cell ($T_{\text{cell}} \geq 25^{\circ}\text{C}$).

The pressure must be read on a low pressure manometer using the point "Y" in Fig. 1G.

The final calibration of the component must be in relation to the maximum ambient temperature that will work the Frigo:

Ambient $\leq 30^{\circ}\text{C}$: Sep 2.8 bar (g) Ambient $> 30^{\circ}\text{C}$: Sep 2.4 bar (g)

To modify the maximum intake pressure value, use an Allen wrench (6 mm) on the special element accessed by unscrewing the valve cap.

For intervene on the setting value of the valve, operate in the following way:

- Turn the Allen key a half turn and monitor the change in suction pressure (turn clockwise to increase the suction pressure, in a counter-clockwise to decrease);
- Wait 30 seconds between a control and the other.

WARNING: In no case should be set to the compressor suction pressures above 2.8 bar relative.



INFORMATION ZUR EINSTELLUNG DES REDUZIERVENTILS DES SAUGDRUCKS CRO (CLOSE ON RISE OF OUTLET PRESSURE)

Das CRO-Ventil begrenzt den Ansaugdruck des Kompressors, als Folge die Stromaufnahme und die Stromabgabe des Kühlgerätes.

ACHTUNG: Die Abnahme der Stromaufnahme führt zur Verringerung der Kühlleistung des Systems.
Überprüfen, dass die gewünschten Temperaturen erreicht werden.

Der Stromverbrauch und die Kühlkapazität des Systems durch Einstellen der Stellung des Ventils durch die Überwachung der Saugdruck in einer der folgenden Betriebsarten geändert werden:

- "WARM";
- Auftauen;
- Erster Start in einer heißen Zelle ($T_{\text{Zelle}} \geq 25^{\circ}\text{C}$).

Der Druck muß durch ein Druckmesser von Tiefdruck gelesen werden, da benutzt es den Punkt "Y." von Fig 1G.

Die endgültige Kalibrierung des Bauteils muss in Bezug auf die maximale Umgebungstemperatur, die Arbeit der Fridge sein:

Umgebung $\leq 30^{\circ}\text{C}$: Sep 2,8 bar (g) Umgebung $> 30^{\circ}\text{C}$: Sep 2,4 bar (g)

Um den Maximalwert des Ansaugdrucks abzuändern, Deckel am Ventile abschrauben und mittels Inbusschlüssel (6mm) am entsprechenden Innenelement einstellen.

Um den Einstellwert des Ventils einzugreifen, arbeiten in der folgenden Weise:

- Drehen Sie die Innensechskantschlüssel eine halbe Umdrehung und die Änderung in der Saug-Druckmonitor (im Uhrzeigersinn drehen, um den Saugdruck zu erhöhen, gegen den Uhrzeigersinn zu senken);
- Warten Sie 30 Sekunden zwischen einer Steuerung und der anderen.

ACHTUNG: In keinem Fall sollte auf die Kompressoransaugseite Drücke als 2,8 bar Überdruck eingestellt werden relativ.



CIRCULAR SOBRE EL CALIBRADO DE LA VÁLVULA LIMITADORA PARA LA PRESIÓN DE ASPIRACIÓN CRO (CLOSE ON RISE OF OUTLET PRESSURE).

La Válvula CRO limita la presión de aspiración del compresor, en consecuencia la corriente absorbida y la potencia suministrada por el frigorífico.

ATENCIÓN: La disminución de la corriente absorbida hace disminuir la potencia refrigeradora del sistema.
Verificar que se alcancen las temperaturas deseadas.

La absorción de corriente y la capacidad de refrigeración del sistema se pueden modificar mediante el ajuste de la configuración de la válvula mediante el control de la presión de succión en uno de los siguientes modos de funcionamiento:

- "CALIENTE";
- La descongelación;
- En primer comienzo en una celda caliente ($T_{\text{celda}} \geq 25^{\circ}\text{C}$).

Se debe leer la presión a través de manómetro de baja presión utilizando el punto "Y" de la Fig. 1G.

La calibración final del componente debe estar en función de la temperatura ambiente máxima que va a funcionar el Frigo:

Ambiente $\leq 30^{\circ}\text{C}$: Sep 2,8 bar (g) Ambiente $> 30^{\circ}\text{C}$: Sep 2,4 bar (g).

Para cambiar el valor máximo de la presión de aspiración se debe actuar, con una llave Allen (6 mm), sobre el elemento interior correspondiente, al que se accede aflojando el tapón de la válvula.

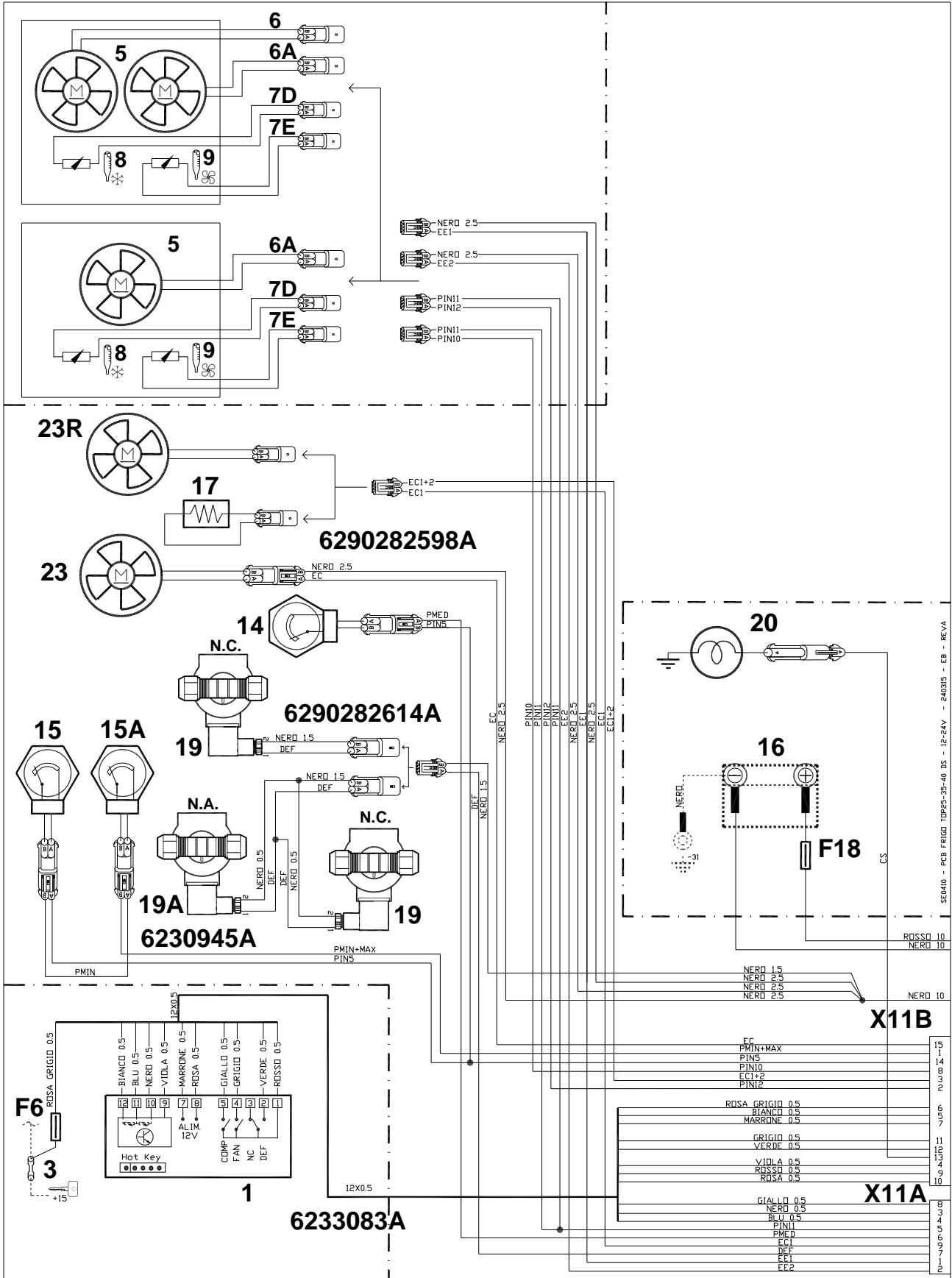
Para intervenir en el valor de ajuste de la válvula, operar de la siguiente manera:

- Gire la llave Allen de una media vuelta y monitorear el cambio en la presión de succión (girar en sentido horario para aumentar la presión de aspiración, en un sentido antihorario para disminuir);
- Espere 30 segundos entre un control y otro.

ATENCIÓN: En ningún caso se deben establecer de las presiones de aspiración del compresor por encima de 2,8 bar relativos.

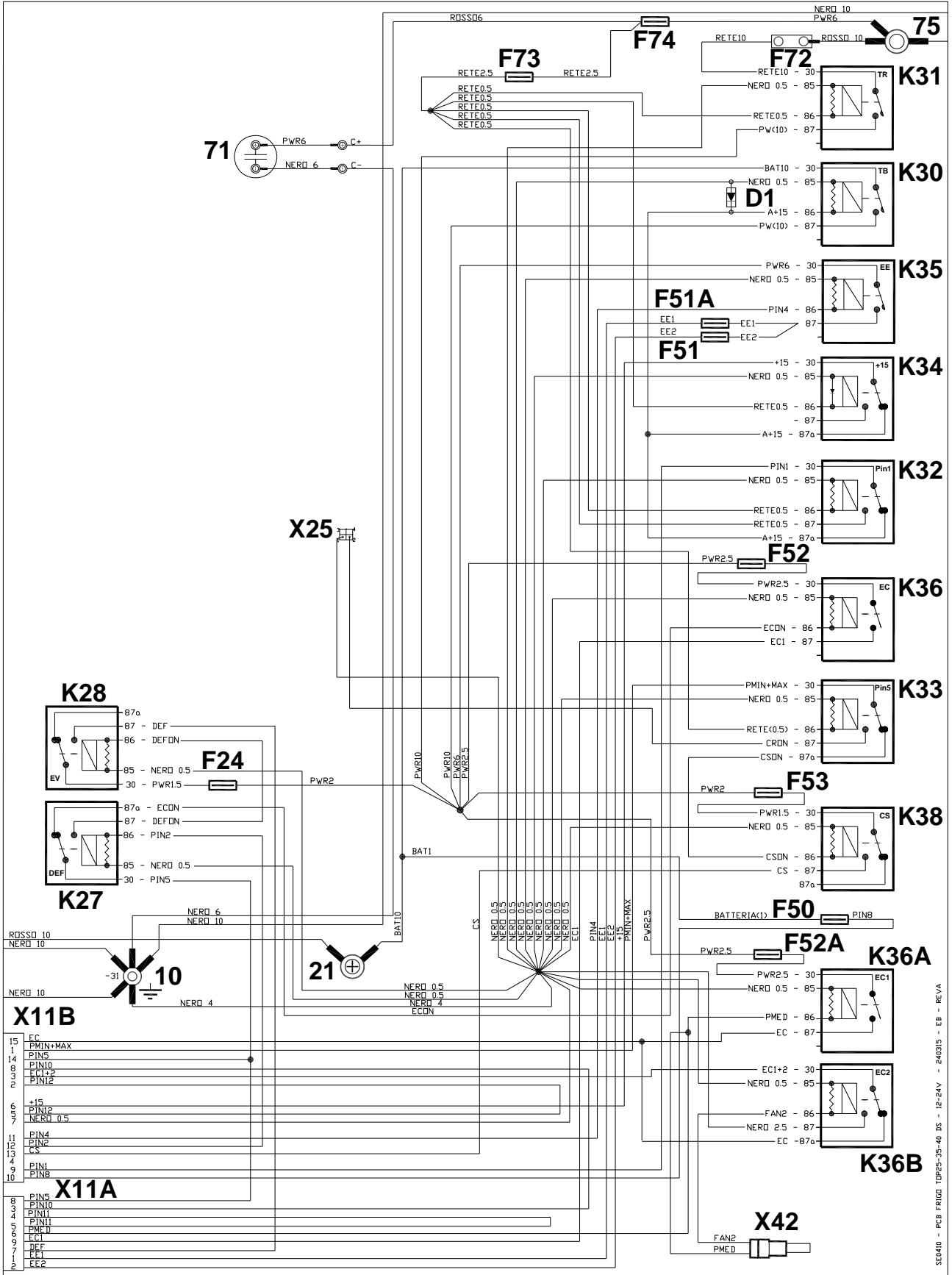
SCHEMA IMPIANTO ELETTRICO / SCHEMA DE L'INSTALLATION ELECTRIQUE / WIRING DIAGRAM
 SCHEMA DER ELEKTRISCHEN ANLAGE / ESQUEMA INSTALACION ELECTRICA

FRIGO TOP 25/35/40 DS 2015 (12-24V)



SCHEMA IMPIANTO ELETTRICO / SCHEMA DE L'INSTALLATION ELECTRIQUE / WIRING DIAGRAM
 SCHEMA DER ELEKTRISCHEN ANLAGE / ESQUEMA INSTALACION ELECTRICA

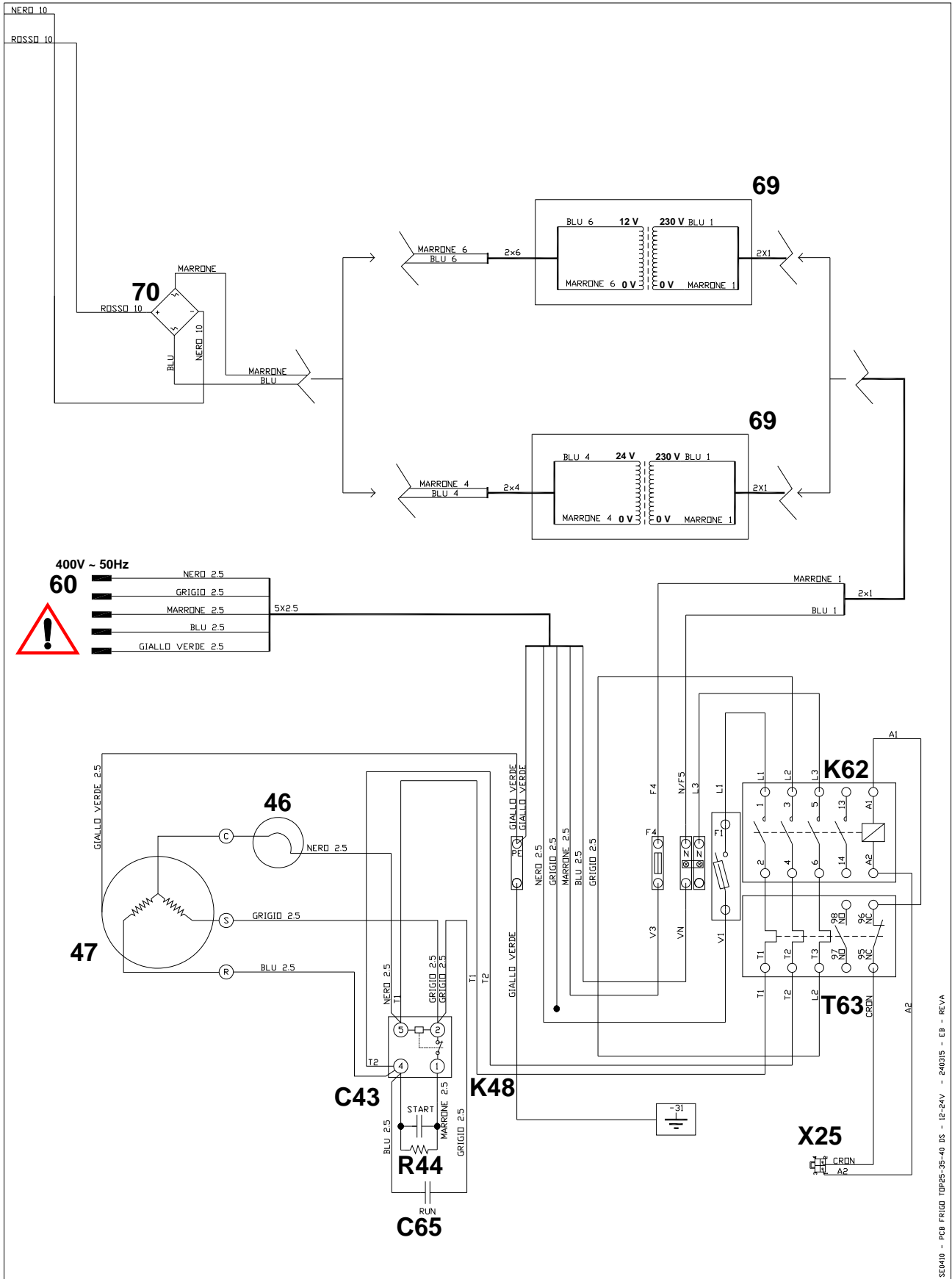
PCB FRIGO TOP 25/35/40 DS 2015 (12-24V)



SEC410 - PCB FRIGO TOP25-35-40 DS - 12-24V - 240315 - EB - REV.A

SCHEMA IMPIANTO ELETTRICO / SCHEMA DE L'INSTALLATION ELECTRIQUE / WIRING DIAGRAM
 SCHEMA DER ELEKTRISCHEN ANLAGE / ESQUEMA INSTALACION ELECTRICA

FRIGO TOP 25/35/40 2015 (12-24V) - THREE-PHASE 400V



FRIGO TOP 25/35/40 (12-24V) - THREE-PHASE 400V

(I)

Nel caso in cui siano collegati alla rete elettrica più Frigo Top trifase, funzionanti contemporaneamente, avere cura di bilanciare l'assorbimento sulle fasi, come riportato nell'esempio seguente.

(F)

Dans le cas où ils sont connectés au réseau électrique plus Frigo Top de trois phases, fonctionnant simultanément, prendre soin d'équilibrer les phases d'absorption, comme indiqué dans l'exemple suivant.



(GB)

In the case where they are connected to the electricity network more Frigo Top three-phase, operating simultaneously, take care to balance the absorption phases, as shown in the following example.

(D)

In dem Fall, wo sie an das Stromnetz angeschlossen sind mehr Frigo Top dreiphasigen, gleichzeitig arbeit darauf achten, dass die Absorptionsphasen auszugleichen wie im folgenden Beispiel gezeigt.

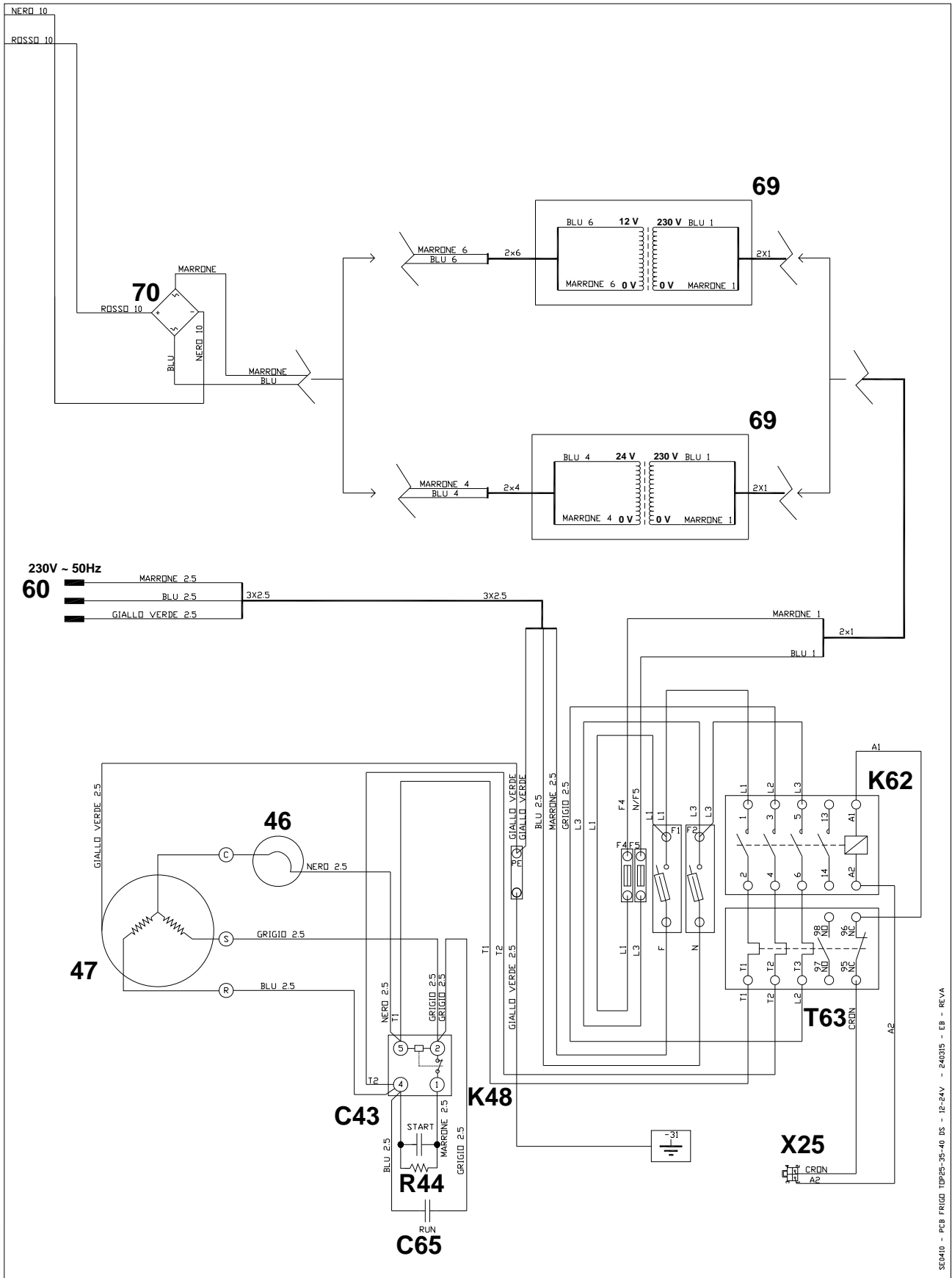
(E)

En el caso en que están conectados a la red eléctrica más Frigo Top trifásico, operando simultáneamente, tener cuidado para equilibrar las fases de absorción, como se muestra en el siguiente ejemplo.



SCHEMA IMPIANTO ELETTRICO / SCHEMA DE L'INSTALLATION ELECTRIQUE / WIRING DIAGRAM
 SCHEMA DER ELEKTRISCHEN ANLAGE / ESQUEMA INSTALACION ELECTRICA

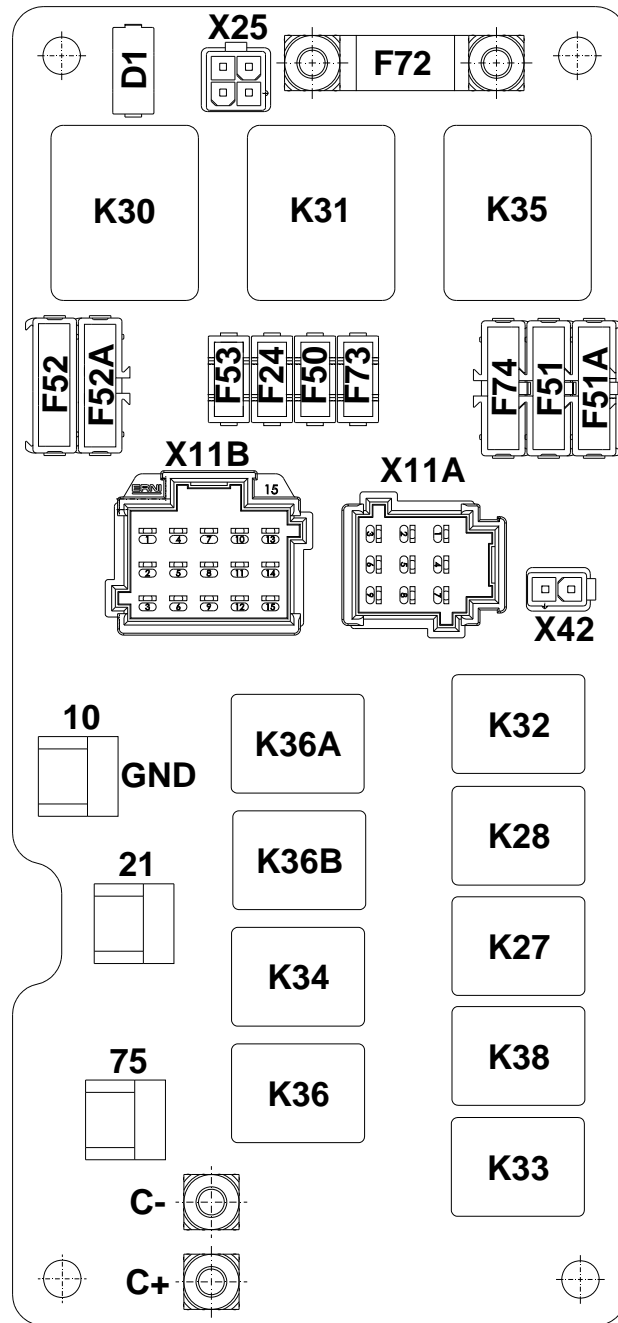
FRIGO TOP 25/35/40 DS 2015 (12-24V) - SINGLE-FASE 230V



SED410 - PCB FRIGID TOP25-35-40 DS - 12-24V - 240315 - EB - REV A

SCHEMA IMPIANTO ELETTRICO / SCHEMA DE L'INSTALLATION ELECTRIQUE / WIRING DIAGRAM
 SCHEMA DER ELEKTRISCHEN ANLAGE / ESQUEMA INSTALACION ELECTRICA

FRIGO TOP 25/35/40 DS 2015



CODE	COLOR	SECTION
RETE0.5	RED-BLACK	0,5
RETE2.5	RED-BLACK	2,5
RETE10	RED	10
PWR0.5	RED	0,5
PWR1.5	RED	1,5
PWR2	RED	2
PWR2.5	RED	2,5
PWR6	RED	6
PWR10	RED	10
BAT10	RED	10
BAT1	RED	1
ROSSO6	RED	6
A+15	WHITE	0,5
PIN4	WHITE	0,5
EE1	WHITE	2,5
EE2	WHITE	2,5
+15	WHITE	0,5
PIN1	WHITE	0,5
ECON	WHITE	0,5
EC	WHITE	2,5
PMIN+MAX	WHITE	0,5
CRON	WHITE	0,5
CSON	WHITE	0,5
CS	WHITE	1,5
PMED	WHITE	0,5
PIN8	WHITE	0,5
EC1	WHITE	2,5
EC1+2	WHITE	2,5
PIN5	WHITE	0,5
PIN2	WHITE	0,5
DEFON	WHITE	0,5
DEF	WHITE	1,5
SB	WHITE	1
PIN10	WHITE	0,5
PIN11	WHITE	0,5
PIN12	WHITE	0,5
PMIN	WHITE	0,5
FAN2	WHITE	0,5

Frigo Top 25/35/40 DS						
POSITION	FT25 12V 230V 1.1KW	FT25 12V 400V 1.1KW	FT35-FT40 12V 230V 1.5KW	FT35-FT40 24V 230V 1.5KW	FT35-FT40 12V 400V 1.5KW	FT35-FT40 24V 400V 1.5KW
-	6233336A	6233338A	6233341A	6233343A	6233342A	6233344A
-	6232843A	6232843A	6232843A	6232843A	6232843A	6232843A
F6	3A	3A	3A	3A	3A	3A
17	2,7Ω	2,7Ω	2,7Ω	10Ω	2,7Ω	10Ω
F18	100A	100A	100A	50A	100A	50A
F24	7,5A	7,5A	7,5A	5A	7,5A	5A
K27	15/25A	15/25A	15/25A	10/15A	15/25A	10/15A
K28	15/25A	15/25A	15/25A	10/15A	15/25A	10/15A
K30	70A	70A	70A	40A	70A	40A
K31	70A	70A	70A	40A	70A	40A
K32	15/25A	15/25A	15/25A	10/15A	15/25A	10/15A
K33	15/25A	15/25A	15/25A	10/15A	15/25A	10/15A
K34	15/25A	15/25A	15/25A	10/15A	15/25A	10/15A
K35	70A	70A	70A	40A	70A	40A
K36	30A	30A	30A	15A	30A	15A
K36A	30A	30A	30A	15A	30A	15A
K36B	15/25A	15/25A	15/25A	10/15A	15/25A	10/15A
K38	15/25A	15/25A	15/25A	10/15A	15/25A	10/15A
C43	64~77μF	64~77μF	88~108μF	88~108μF	88~108μF	88~108μF
R44	15KΩ	15KΩ	27KΩ	27KΩ	27KΩ	27KΩ
46	B250-120	B250-120	-	-	-	-
47	1260W	1260W	1620W	1620W	1620W	1620W
K48	HLR3800-4G3D	HLR3800-4G3D	HLR3800-4G3D	HLR3800-4G3D	HLR3800-4G3D	HLR3800-4G3D
F50	3A	3A	3A	3A	3A	3A
F51	20A	20A	20A	10A	20A	10A
F51A	20A	20A	20A	10A	20A	10A
F52	20A	20A	20A	10A	20A	10A
F52A	20A	20A	20A	10A	20A	10A
F53	10A	10A	10A	5A	10A	5A
F1-F2	10A	10A	10A	10A	10A	10A
K62	ABB BC7-30-10-07	ABB BC7-30-10-07	ABB BC7-30-10-07	ABB BC7-30-10-01	ABB BC7-30-10-07	ABB BC7-30-10-01
T63	ABB T16-7.6 (7.0A)	ABB T16-7.6 (7.0A)	ABB T16-10 (9A)	ABB T16-10 (9A)	ABB T16-10 (9A)	ABB T16-10 (9A)
C65	35μF	35μF	50μF	50μF	50μF	50μF
F4-F5	4A 250V	4A 250V	4A 250V	4A 250V	4A 250V	4A 250V
69	500VA	500VA	500VA	500VA	500VA	500VA
70	2 VSKD 91/12	2 VSKD 91/12	2 VSKD 91/12	2 VSKD 91/12	2 VSKD 91/12	2 VSKD 91/12
C71	33000 μF	33000 μF	33000 μF	33000 μF	33000 μF	33000 μF
F72	50A	50A	50A	40A	50A	40A
F73	3A	3A	3A	3A	3A	3A
F74	30A	30A	30A	20A	30A	20A
D1	1A 400V	1A 400V	1A 400V	1A 400V	1A 400V	1A 400V

SINGLE PHASE		
CODE	COLOR	SECTION
L1	BROWN	2.5
L2	GREY	2.5
L3	BLUE	2.5
F	BROWN	2.5
N	BLUE	2.5
T1	BLACK	2.5
T2	BLUE	2.5
A1	RED	1
A2	BLACK	1
CRON	RED	1

THREE PHASE		
CODE	COLOR	SECTION
L1	BLACK	2.5
L2	GREY	2.5
L3	BLUE	2.5
V1	BLACK	2.5
V3	BROWN	2.5
VN	BLUE	2.5
T1	BLACK	2.5
T2	BLUE	2.5
A1	RED	1
A2	BLACK	1
CRON	RED	1

N.	Descrizione / Description / Description Beschreibung / Descripción	Funzione / Fonction / Function Funktion / Función
1	Centralina Dispositif de contrôle Control unit Gehäuse Centralita	Controllo temperatura Côntrôle de la température Temperature control Temperatur-Kontroll Control temperatura
D1	Diodo Diode Diode Diode Diodo	
F1	Fusibile Fusible Fuse Schmelzsicherung Fusible	Protezione motore elettrico Protection moteur électrique Electric motor protection Schutz für Elektromotor Protección Motor eléctrico
F2	Fusibile Fusible Fuse Schmelzsicherung Fusible	Protezione motore elettrico Protection moteur électrique Electric motor protection Schutz für Elektromotor Protección Motor eléctrico
F4	Fusibile Fusible Fuse Schmelzsicherung Fusible	Protezione trasformatore Protection transformateur Transformer protection Transformatorschutz Protección del transformador
F5	Fusibile Fusible Fuse Schmelzsicherung Fusible	Protezione trasformatore Protection transformateur Transformer protection Transformatorschutz Protección del transformador
3	Giunzione Raychem (BLU) Raccord Raychem (BLEU) Raychem splice (BLUE) Raychem-Verbindung (BLAU) Acoplamiento Raychem (TURQUI)	Collegamento con +CHIAVE (+15) Connexion avec +CLE (+15) Connection with +KEY (+15) Verbindung mit +SCHLÜSSEL (+15) Conexión con +LLAVE (+15)
F6	Fusibile Fusible Fuse Schmelzsicherung Fusible	Protezione +CHIAVE (+15) Protection +CLE (+15) Protection +KEY (+15) Schutz für +SCHLÜSSEL (+15) Protección +LLAVE (+15)
5	Elettroventola Evaporatore / Électroventilateur Evaporateur Evaporator electric fan / Elektrolüfter Verdampfer Électroventilador Evaporador	
6	Connettore 2 vie Connecteur à 2 voies 2-way connector 2-weg-Steckverbinder Conector 2 vías	Collegamento con elettroventola Connexion au électroventilateur Connection to electric fan Anschluß mit Elektrolüfter Conexión con electroventilador
6A	Connettore 2 vie Connecteur à 2 voies 2-way connector 2-weg-Steckverbinder Conector 2 vías	Collegamento con elettroventola Connexion au électroventilateur Connection to electric fan Anschluß mit Elektrolüfter Conexión con electroventilador
7D	Connettore 2 vie Connecteur à 2 voies 2-way connector 2-weg-Steckverbinder Conector 2 vías	Collegamento con sonda temperatura (DEFROST) Connexion au sonde temperature (DEFROST) Connection to temperatur sensor (DEFROST) Anschluß mit temperature-Fühler (DEFROST) Conexión con sonda temperatura (DEFROST)
7E	Connettore 2 vie Connecteur à 2 voies 2-way connector 2-weg-Steckverbinder Conector 2 vías	Collegamento con sonda temperatura (Cella) Connexion au sonde temperature (Cellule) Connection to temperatur sensor (Cell) Anschluß mit Temperature-Fühler (Zellen) Conexión con sonda temperatura (Celda)
8	Sonda temperatura (DEFROST) / Sonde temperature (DEFROST) Temperatur sensor (DEFROST) / Temperature-Fühler (DEFROST) Sonda temperatura (DEFROST)	
9	Sonda temperatura (Cella) / Sonde temperature (Cellule) Temperatur sensor (Cell) / Temperature-Fühler (Zellen) Sonda temperatura (Celda)	
10	Punto di massa / Point de masse / Ground point Massepunkt / Punto de masa original	

X11A	Connettore 9 vie / Connecteur à 9 voies / 9-way connector 9-weg-Steckverbinder / Conector 9 vías	
X11B	Connettore 15 vie / Connecteur à 15 voies / 15-way connector 15-weg-Steckverbinder / Conector 15 vías	
12	Connettore 6 vie Connecteur à 6 voies 6-way connector 6-weg-Steckverbinder Conector 6 vías	Non utilizzare (AUX FAN) A ne pas utiliser (AUX FAN) Not to be used (AUX FAN) Nicht benutzen (AUX FAN) A no utilizar (AUX FAN)
14	Pressostato di media Pressostat de moyenne Medium pressure switch Medien - Druckregler Presostato de media	Controllo impianto A/C (22 NO 17) Côntrôle équipement A/C (22 NO 17) A/C system control device (22 NO 17) Klimaanlagen-Kontrolle (22 NO 17) Control de la instalación A/C (22 NO 17)
15	Pressostato di minima Pressostat de minimum Low pressure switch Minimum- Druckregler Presostato de minima	Protezione impianto A/C (1 NO 0,1) Protection équipement A/C (1 NO 0,1) A/C system safety device (1 NO 0,1) Klimaanlagen-Überlastungsschutz (1 NO 0,1) Protección de la instalación A/C (1 NO 0,1)
15A	Pressostato di massima Pressostat de maximum High pressure switch Maximum -Druckregler Presostato de maxima	Protezione impianto A/C (32 NC 27) Protection équipement A/C (32 NC 27) A/C system safety device(32 NC 27) Klimaanlagen-Überlastungsschutz (32 NC 27) Protección de la instalación A/C (32 NC 27)
16	Batteria / Batterie / Battery / Batterie / Batería	
17	Resistore Résistance Resistor Widerstand Resistor	Solo per FT25 Uniquement pour FT25 Only for FT25 Nur bei FT25 Solo para FT25
F18	Fusibile lamellare Fusible lamellaire Lamellar fuse Lamellenförmige Sicherung Fusible laminado	Protezione Batteria Protection Batterie Battery Protection Schutz für Batterie Protección Batería
19	Elettrovalvola Soupape électrique Solenoid valve Elektroventil Electroválvula	Defrost N.C. Defrost N.C. Defrost N.C. Defrost N.C. Defrost N.C.
19A	Elettrovalvola Soupape électrique Solenoid valve Elektroventil Electroválvula	Opzionale N.O. Optionnel N.O. Optional N.O. Optional N.O. Opcional N.O.
20	Giunto elettromagnetico compressore Embrayage électromagnétique du compresseur Compressor electromagnetic clutch Elektromagnetische Kupplung des Kompressors Junta electromagnética del compresor	Compressore Strada Compresseur Route Street compressor Straße Kompressors Compresor Calle
21	Punto di derivazione batteria / Point de dérivation batterie Battery connector point / Batterie-Abzweigungspunkt Punto de conexiones de la batería	
23	Elettroventola Electroventilateur Fan Elektrolüfter Electroventilador	Raffreddamento condensatore Refroidissement condenseur Condenser cooling Kondensatorkühlung Enfriamiento condensador
23R	Elettroventola Electroventilateur Fan Elektrolüfter Electroventilador	Raffreddamento condensatore (solo per FT40) Refroidissement condenseur (uniquement pour FT40) Condenser cooling (only for FT40) Kondensatorkühlung (Nur bei FT40) Enfriamiento condensador (Solo para FT40)
F24	Fusibile Fusible Fuse Schmelzsicherung Fusible	Protezione Elettrovalvola 19-19A Protection Soupape électrique 19-19A Solenoid valve Protection 19-19A Schutz für Elektroventil 19-19A Protección Electroválvula 19-19A
X25	Connettore 4 vie / Connecteur à 4 voies / 4-way connector 4-weg-Steckverbinder / Conector 4 vías	
K27	Relay deviatore Relais de commutation Deviator relay Relaisverteiler Realais desviador	Disabilita elettroventole condensatore in sbrinamento Désactive ventilateurs électriques condensateurs pendant le dégivrage Disables electric fans condenser in defrost deaktiviert die elektrische Ventilatoren Kondensator Abtauen Desactiva ventiladores del condensador en descongelación

K28	Relay deviatore Relais de commutation Deviator relay Relaisverteiler Realais desviador	Elettrovalvola sbrinamento Soupape électrique de dégivrage Defrost solenoid valve Abtauen Elektroventil Electroválvula de descongelación
K30	Relay interruttore Relais de coupure Switch Relay Relais-Schalter Relé interruptor	Interruzione collegamento a batteria Interruption du branchement à la batterie Battery connection switch Unterbrechung Verbindung zu Batterie Interrupción conexión a batería
K31	Relay interruttore Relais de coupure Switch Relay Relais-Schalter Relé interruptor	Interruzione collegamento rete Interruption du branchement de réseau Mains connection switch Unterbrechung Verbindung zu Netz Interrupción conexión a la red
K32	Relay deviatore Relais de commutation Deviator relay Relaisverteiler Realais desviador	Commutazione strada/rete (PIN1) Commutation route / réseau (PIN1) Switching road/stand-by (PIN1) Kommutierung Straße / Netzwerk (PIN1) Comutación carretera / red (PIN1)
K33	Relay deviatore Relais de commutation Deviator relay Relaisverteiler Realais desviador	Commutazione compressore strada/rete (PIN5) Commutation compresseur route / réseau (PIN5) Compressor switching road/stand-by (PIN5) Kompressor Kommutierung Straße / Netzwerk (PIN5) Comutación compresor carretera / red (PIN5)
K34	Relay deviatore Relais de commutation Deviator relay Relaisverteiler Realais desviador	Commutazione +chiave strada/rete (+15) Commutation +cle route / réseau (+15) +key switching road/stand-by (+15) +Schlüssel Kommutierung Straße / Netzwerk (+15) Comutación +llave carretera / red (+15)
K35	Relay interruttore Relais de coupure Switch Relay Relais-Schalter Relé interruptor	Comando elettroventola n. 5 Commande électroventilateur n. 5 Controls electric fan no. 5 Elektrolüftersteuerung Nr. 5 Comando electroventilador n5
K36	Relay interruttore Relais de coupure Switch Relay Relais-Schalter Relé interruptor	Comando elettroventole n.23-23R (1. Velocità) e n.23R (2. Velocità) Commande électroventilateurs n.23-23R (1e vitesse) et n.23R (2e vitesse) Controls electric fans no.23-23R (1st speed) and no.23R (2nd speed) Elektrolüftersteuerung N. 23-23R (1. Geschwindigkeit) und N. 23R (2. Geschwindigkeitsstufe) Comando electroventilador n. 23-23R (1° velocidad) y n. 23 (2° velocidad)
K36A	Relay interruttore Relais de coupure Switch Relay Relais-Schalter Relé interruptor	Comando elettroventola n.23 (2. Velocità) Commande électroventilateur n.23 (2e vitesse) Controls electric fan no.23 (2nd speed) Elektrolüftersteuerung N. 23 (2. Geschwindigkeitsstufe) Comando electroventilador n. 23 (2° velocidad)
K36B	Relay deviatore Relais de commutation Deviator relay Relaisverteiler Realais desviador	Comando elettroventole n.23-23R (1. Velocità) e n.23R (2. Velocità) Commande électroventilateurs n.23-23R (1e vitesse) et n.23R (2e vitesse) Controls electric fans no.23-23R (1st speed) and no.23R (2nd speed) Elektrolüftersteuerung N. 23-23R (1. Geschwindigkeit) und N. 23R (2. Geschwindigkeitsstufe) Comando electroventilador n. 23-23R (1° velocidad) y n. 23 (2° velocidad)
K38	Relay deviatore Relais de commutation Deviator relay Relaisverteiler Realais desviador	Comando compressore strada Commande compresseur de route Road compressor control Steuerung der StraßeKompressor Comando compresor de carretera
X42	Ponticello Pontet Jumper Brücke Puente	Collegare solo su FT35-40 Connectez uniquement sur FT35-40 Connect only on FT35-40 Schließen Sie nur auf FT35-40 Conecte sólo en FT35-40
C43	Condensatore di spunto Condensateur de départ AC Motor starting capacitor Kondensatormotor Bewegung und Anlass Condensador de arranque	
R44	Resistore / Résistance / Resistor / Widerstand / Resistor	
46	Protezione termica Protection thermique Thermal screen Wärmeschutz Protección térmica	Collegare solo su FT25 Connectez uniquement sur FT25 Connect only on FT25 Schließen Sie nur auf FT25 Conecte sólo en FT25
47	Compressore Stand-by Compresseur Stand-by Stand-by compressor Stand-by Kompressors Compresor Stand-by	

K48	Relè a potenziale Relais potentiel Potential relay Potential Relais Relé de potencial	Comando compressore per Stand-by Commande compresseur pour Stand-by Stand by compressor control Steuerung der Kompressor für Stand-by Comando compresor por Stand-by
F50	Fusibile Fusible Fuse Schmelzsicherung Fusible	Protezione centralina 1 (PIN8) Protection dispositif de contrôle 1 (PIN8) Control unit protection 1 (PIN8) Schutz für Gehäuse 1 (PIN8) Protección centralita 1 (PIN8)
F51	Fusibile Fusible Fuse Schmelzsicherung Fusible	Protezione elettroventola evaporatore 5 Protection electroventilateur évaporateur 5 Evaporator fan protection 5 Schutz für Elektrolüfter/Verdampfer 5 Protección electroventilador evaporador 5
F51A	Fusibile Fusible Fuse Schmelzsicherung Fusible	Protezione elettroventola evaporatore 5 Protection electroventilateur évaporateur 5 Evaporator fan protection 5 Schutz für Elektrolüfter/Verdampfer 5 Protección electroventilador evaporador 5
F52	Fusibile Fusible Fuse Schmelzsicherung Fusible	Protezione elettroventola condensatore n. 23R Protection electroventilateur condensateur n. 23R Condenser fan protection no.23R Schutz für Elektrolüfter/Kondensator Nr. 23R Protección electroventilador condensador n23R
F52A	Fusibile Fusible Fuse Schmelzsicherung Fusible	Protezione elettroventola condensatore n. 23 Protection electroventilateur condensateur n. 23 Condenser fan protection no.23 Schutz für Elektrolüfter/Kondensator Nr. 23 Protección electroventilador condensador n23
F53	Fusibile Fusible Fuse Schmelzsicherung Fusible	Protezione compressore strada Protection compresseur de route Road compressor protection Schutz für Straße/Kompressor Protección compresor de carretera
60	Spina CE / Fiche CE / CE plug / CE Stecker / Toma CE	
K62	Teleruttore Télérupteur Contacteur Fernschalter Telerruptor	Comando motore elettrico Commande moteur électrique Electric motor control Steuerung der Elektromotor Comando Motor eléctrico
T63	Relay termico Relais thermique Thermal relay Thermorelais Realais térmico	Protezione motore elettrico Protection moteur électrique Electric motor protection Schutz für Elektromotor Protección Motor eléctrico
C65	Condensatore di marcia / Condensateur de mouvement moteur AC Motor running capacitor / Kondensatormotor Bewegung Condensador del movimiento motor	
69	Trasformatore di tensione / Transformateur de tension Voltage transformer / Spannungswandler Trasformador voltaje	
70	Ponte di diodi / pont de diodes / Diode bridge Diodenbrücke / puente de diodos	
71	Condensatore di filtro / Condansateur du filtre Filter capacitor / Kondensator Filter Condensador del filtro	
F72	Fusibile Fusible Fuse Schmelzsicherung Fusible	Protezione rete Protection de réseau Stand-by protection Schutz für Netzwerk Protección red
F73	Fusibile Fusible Fuse Schmelzsicherung Fusible	Protezione rete Protection de réseau Stand-by protection Schutz für Netzwerk Protección red
F74	Fusibile Fusible Fuse Schmelzsicherung Fusible	Protezione condensatore n. 71 Protection condensateur n. 71 Condenser protection no.71 Schutz für Kondensator Nr. 71 Protección condensador n71
75	Punto di derivazione batteria / Point de dérivation réseau Stand-by connector point / Netzwerk -Abzweigungspunkt Punto de conexiones de la red	

(I)

N.B.:

Le parti in tratteggio rappresentano componenti dell'impianto elettrico originale.

(F)

N.B.:

Les parties hachurées représentent des composants du faisceau électrique d'origine.

(GB)

N.B.:

The dashed parts represent components of the original electric system.

(D)

N.B.:

Die gestrichelten Teile stellen Bauteile der ursprünglichen Anlage dar.

(E)

N.B.:

Les partes discontinuas representan componentes de la instalación eléctrica original.

ITALIANO	FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ESPAÑOL
Arancio	Orange	Orange	Orange	Naranjado
Azzurro	D'azur	Light blue	Hellblau	Azul
Bianco	Blanc	White	Weiss	Blanco
Blu	Bleu	Blue	Blau	Turqui
Giallo	Jaune	Yellow	Gelb	Amarillo
Grigio	Gris	Gray	Grau	Gris
Marrone	Marron	Brown	Braun	Marron
Nero	Noir	Black	Schwarz	Negro
Rosa	Rose	Pink	Rosa	Rosa
Rosso	Rouge	Red	Rot	Rojo
Verde	Vert	Green	Grün	Verde
Viola	Violet	Violet	Violett	Violado



WEBASTO THERMO & COMFORT ITALY S.r.l.

Sede legale e amministrativa Via Nobili, 2
40062 Molinella (BOLOGNA) – Italy
Tel. +39 0516906111 – Fax +39 051 6906305

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ-EC DECLARATION OF CONFORMITY DECLARATION
CE DE CONFORMITE'-EWG KONFORMITATSERKLARUNG- DECLARACION CE DE
CONFORMIDAD**

**GRUPPO FRIGORIFERO PER TRASPORTO REFRIGERATO
UNIT FOR REFRIGERATED TRANSPORT
GROUPE FRIGORIFIQUE POUR TRANSPORTE REFRIGERE
FAHRZEUGKUEHLANLAGE
GRUPOS FRIGORIFEROS PARA EL TRANSPORTE REFRIGERADO**

Si dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina: / :Is declaring under its own responsabilità that
the unit: / Déclare sous sa responsabilité que l'unité:/ Erklärt auf ihre Verantwortung, daß das Gerät: /
Declara bajo su propia responsabilità que la máquina:

Modello – Model – Modèle – Modell – Modelo:

#NOME MODELLO#

Matricola–Serial number–Numéro de série–Serienummer–Matricola:

#NUMERO SERIALE#

Anno di costruzione-Year of manufacture-Année de fabrication –
Baujahr – Año construcción

#ANNO DI COSTRUZIONE#

E' conforme alle disposizioni delle direttive/Is in conformità with the previsions of the following directives /
est conforme aux termes des directives suivantes / mit den Bestimmungen der der folgendend Richtlinien
ubereinstimmt / es conforme a las disposiciones de la directiva:

**Direttiva Macchine/Machine Directive/ Directive Machines/ Maschinenrichtlinie/Directiva Máquinas
2006/42/CE**

**Direttiva Compatibilità elettromagnetica/Directive on electromagnetic Compatibilità/Directive sour la
compatibilité électromagnetique/Richtlinie uber elektromagnetische Vertrglichkeit/Directiva
Compatibilidad electromagnética
72/245/CEE – 2009/19/CE 2004/108/CE**

**Direttiva Bassa Tensione/Low voltage Directive/Directive basse tension/Niedersp an nung richtli
nie/Directiva Baja tensòn
2006/95/CE**

Molinella; li **#DATA DI PRODUZIONE#**

per la WEBASTO THERMO & COMFORT ITALY S.r.l.



Sergio Farina
Head of Electrical Engineering & Software

DICHIARAZIONE N° #NUMERO SERIALE TOTALE#

Il numero di telefono relativo al paese specifico è indicato sull'opuscolo del centro servizi Webasto ed è disponibile sul sito web della propria filiale Webasto.

Pour trouver le numéro de téléphone du pays concerné, veuillez consulter le dépliant des points-service Webasto ou la page web de la représentation Webasto de votre pays.

The telephone number of each country can be found in the Webasto service center leaflet or the website of the respective Webasto representative of your country.

Die Telefonnummer des jeweiligen Landes entnehmen Sie bitte dem Webasto Servicestellenfaltblatt oder der Webseite Ihrer jeweiligen Webasto Landesvertretung.

Consulte el número de teléfono del país correspondiente en el folleto de los servicios autorizados Webasto, o en la página web de su representante Webasto.

Webasto Thermo & Comfort SE
Postfach 1410
82199 Gilching
Deutschland

Besucheradresse:
Friedrichshafener Str. 9
82205 Gilching
Deutschland

Technical Extranet: <http://dealers.webasto.com>

Nur innerhalb von Deutschland
Tel.: 0395 5592 444
E-mail: technikcenter@webasto.com

www.webasto.com